SONY

VIDEO-CASSETTERECORDER 8

EV-S700ES/UB

MODE D'EMPLOI

Avant la mise en service de l'appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

GEBRUIKSAANWIJZING

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.

Video 8

©1985 by Sony Corporation

Français

Ce manuel traite à la fois des modèles EV-S700ES et EV-S700UB. Chaque fois que des différences existent, elles sont clairement signalées.

	EV-S700ES	EV-S700UB
Tension d'exploitation	Secteur 220V	Secteur 240V
Couverture des canaux	VHF E2–U10 UHF E21–E68	UHF B21–B68
Système de télévision	Système CCIR B, G, H	Normes britanniques de télévision
Fiche du cordon d'alimentation secteur	Prévue	Non prévue
Sélecteur STEREO/ MONO	Prévu	Non prévu

Prière de consulter les illustrations correspondant au codage alphanumérique utilisé dans le texte explicatif.

AVERTISSEMENT

Afin de prévenir tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Pour éviter tout danger d'électrocution, ne pas ouvrir le coffret. Confier tout travail de réparation à un technicien compétent.

Deutsch

Diese Bedienungsanleitung behandelt die Modelle EV-S700ES Und EV-S700UB. Die Unterschiede zwischen diesen Modellen sind folgende.

	EV-S700ES	EV-S700UB
Betriebsspannung	220 V Wechsel-spannung	240 V Wechsel-spannung
Empfangsbereich	VHF E2–U10 UHF E21–E68	UHF B21–B68
Fernsehsystem	CCIR-System B, G, H	GB-Fernsehnorm
Netzkabelstecker	vorhanden	nicht vorhanden
STEREO/MONO-Schalter	vorhanden	nicht vorhanden

Die Buchstaben im Anleitungstext geben die zugehörigen Abbildungen an.

VORSICHT

Um die Gefahr eines elektrischen Schlags oder eines Brandes auszuschalten, setzen Sie das Gerät weder Regen noch extremer Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie jegliche Reparatur und Wartung nur qualifiziertem Personal.

Nederlands

In deze gebruiksaanwijzing worden de modellen EV-S700ES en EV-S700UB beschreven. De verschillen tussen deze modellen zijn hieronder aangegeven.

	EV-S700ES	EV-S700UB
Bedrijfsspanning	220 V wisselstroom	240 V wisselstroom
Te ontvangen kanalen	VHF E2–U10 UHF E21–E68	UHF B21–B68
Televisiesysteem	CCIR systeem B, G, H	Britse TV standaard
Stekker netsnoer	Aanwezig	Niet aanwezig
STEREO/MONO schakelaar	Aanwezig	Niet aanwezig

Bekijk bij het doorlezen van de tekst de afbeeldingen waarnaar met een lettercode verwezen wordt.

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het apparaat: Laat eventuele reparaties over aan een deskundige.

TABLE DES MATIERES

Précautions 6
Emplacement et fonction des commandes 10

Préparatifs

Connexions 28
Connexion d'un téléviseur 28
Connexion d'une chaîne audio 32
Réglage du téléviseur 34
Réglage de l'horloge 36
Programmation des stations télévisées 38
Préparation de la télécommande 40
Soins à apporter aux cassettes 42
Mise en place d'une cassette 42
Retait d'une cassette 42
Segment protecteur de la cassette 42
Durée d'enregistrement 42

Démarches fondamentales

Enregistrement d'un programme télévisé 44
Marche à suivre 44
Vérification de la durée restante sur la bande 46
Pour un enregistrement en douceur 48
Pour visionner un programme télevisé tout en enregistrant un autre 48
Enregistrement simultané d'un programme télévisé et d'une émission radio FM 50
Lecture 52
Lecture du son ordinaire ou du son PCM 56
Utilisation du compteur de bande 56
Enregistrement et lecture du son PCM 58
Enregistrement 58
Réglage du niveau d'enregistrement 58
Enregistrement par minuterie 60
Lecture 62

Démarches avancées

Enregistrement déclenché par minuterie 64
Avant la mise en marche d'un enregistrement par minuterie 68
Pendant un enregistrement par minuterie 70
Les divers modes d'enregistrement par minuterie 70
Remarques relatives à l'enregistrement par minuterie 72
Enregistrement à déclenchement instantané 74
Utilistion de la minuterie instantanée à partir du mode d'arrêt 74
Utilisation de la minuterie instantanée pendant un enregistrement 76
Montage d'une bande 78
Copiage des signaux sonores 80
Connexion d'une source audio et piste à enregistrer 80
Copiage de la source audio 82
Spécifications 84
Guide de dépannage 87

INHALTSVERZEICHNIS

Zur besonderen Beachtung 7
Lage und Funktion der Teile 11

Vorbereitung

Anschlüsse 29
Anschluß eines Fernsehgeräts 29
Anschluß einer HiFi-Anlage 33
Einstellen des Fernsehgeräts 35
Uhr-Einstellung 37
Sendervorwahl 39
Vorbereiten der Fernbedienung 41
Pflege der Cassette 43
Einlegen der Cassette 43
Auswerfen der Cassette 43
Löschschutzlamelle 43
Aufnahmezeit 43

Grundlegende Bedienungsvorgänge

Aufnehmen von TV-Programmen 45
Bedienungsvorgänge 45
Überprüfen der restlichen Bandmenge 47
Störstellenfreier Aufnahmestart 49
Betrachten eines Fernsehprogramms während der Aufnahme eines anderen Programms 49
Aufnehmen eines Fernsehprogramms bei gleichzeitigem Aufnehmen eines UKW-Senders 51
Wiedergeben 53
Wiedergeben von konventionellen oder PCM-Tonsignalen 57
Verwendung des Bandzählers 57
PCM-Tonaufnahme und -Wiedergabe 59
Aufnehmen 59
Aufnahmepegeleinstellung 59
Timergesteuertes Aufnehmen 61
Wiedergeben 63

Zusatzfunktionen

Timergesteuertes Aufnehmen 65
Vor dem Starten der timergesteuerten Aufnahme 69
Während der timergesteuerten Aufnahme 71
Verschiedene Möglichkeiten für timergesteuertes Aufnehmen 71
Hinweise zum timergesteuerten Aufnehmen 73
Schnell-Timer-Aufnahme 75
Verwendung des Schnell-Timers, wenn das Gerät in die Stopp-Funktion geschaltet ist 75
Verwendung des Schnell-Timers während des Aufnehmens 77
Bandüberspielung 79
Nachvertonen eines Videobandes 81
Anschluß eines Audiogeräts an die betreffende Spur des Recorders 81
Bedienungsvorgänge 83
Technische Daten 85
Störungsüberprüfungen 88

INHOUDSOPGAVE

Opmerkingen vooraf 7
Plaats en funktie van de bedieningsorganen 11

Voorbereidingen

Aansluitingen 29
Aansluiten van een TV 29
Aansluiten van een stereo-installatie 33
Afstellen van de TV 35
Gelijkzetten van de klok 37
Voorinstellen van TV-zenders 39
Afstandsbediening 41
Behandelen van cassettes 43
Cassette insteken 43
Cassette uitnemen 43
Het nokje van de cassette 43
Opnameduur 43

Basisbediening

Opnemen van TV-programma's 45
Bediening voor opnemen 45
Kontroleren van de resterende opnameduur 47
Voor gelijkmatige opnamen 49
Tijdens opnemen bekijken van een ander TV-programma 49
Gelijktijdig opnemen van TV-programma's en FM-geluid 51
Afspelen van video-opnamen 53
Weergeven van normale of PCM geluidsopnamen 57
Gebruik van de bandteller 57
PCM geluidsopname en -weergave 59
Opnemen 59
Instellen van het opnameniveau 59
Opnemen met de schakelklok 61
Afspelen 63

Bedieningsfunkties in detail

Opnemen met de schakelklok 65
Voor het begin van de schakelklok-opnamen 69
Gedurende het opnemen met de schakelklok 71
Diverse soorten schakelklok-opnamen 71
Opmerkingen betreffende schakelklok-opnamen 73
Snel-opnamefunktie 75
Onmiddellijk beginnen met opnemen 75
Gebruik van de snelopnamefunktie tijdens normale opname 77
Kopiëren van video-opnamen 79
Invoegen van geluidsopnamen 81
Aansluiten van een geluidsbron voor invoegen van geluid 81
Bedieningsaanwijzingen 83
Technische gegevens 85
Verhelpen van storingen 89

PRECAUTIONS

Sécurité

- Avant la mise en service, vérifier que la tension et fréquence de fonctionnement de l'appareil sont identiques à celles du secteur local.
- Si un matériau quelconque, liquide ou solide, devait pénétrer à l'intérieur du coffret, débrancher le cordon d'alimentation et, avant de remettre l'appareil en marche, le faire vérifier par un technicien compétent.
- Débrancher le cordon d'alimentation au niveau de sa prise secteur si l'on prévoit de ne pas utiliser l'appareil pendant longtemps. Pour débrancher le cordon d'alimentation secteur, saisir sa fiche et ne pas tirer sur le cordon proprement dit.
- Même s'il a été mis hors tension, l'appareil n'est pas déconnecté du secteur (source d'alimentation en courant alternatif) aussi longtemps qu'il reste branché sur une prise secteur.

Installation

- Pour éviter une élévation de la température interne, prévoir une ventilation suffisante autour de l'appareil. Ne pas recouvrir les orifices de son panneau supérieur.
- Ne pas déposer l'appareil sur une surface (tapis, couverture, etc.) ou à proximité d'objets (rideaux, draperies) qui pourraient boucher ses orifices de ventilation.
- Ne pas installer l'appareil à proximité de sources de chaleur, telles que radiateurs ou bouches de chauffage, ou en plein soleil. Eviter les endroits poussiéreux et soumis à des vibrations ou à des chocs.
- Cet appareil est conçu pour fonctionner à l'horizontale; on ne le placera donc pas sur un plan incliné.
- Garder l'appareil et les cassettes à l'écart d'aimants puissants, tels que ceux d'un four à micro-ondes ou d'un grand haut-parleur.
- Ne pas déposer d'objets pesants (de plus de 13 kg, 28 livres 10 onces) sur l'appareil. Ne jamais placer d'objets dans le logement des commandes d'accord ou sur le dessus du panneau avant.

Exploitation

- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, couper son alimentation pour économiser l'énergie et prolonger sa durée de vie.
- Retirer de l'appareil et ranger les cassettes vidéo après leur utilisation.

Nettoyage

Nettoyer le coffret, les surfaces et les commandes à l'aide d'un linge doux et sec ou légèrement trempé dans une solution à détergent doux.
Ne pas utiliser de solvant, tel qu'alcool ou benzine, qui pourrait endommager la finition.

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Zur Sicherheit

- Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß die Betriebsspannung und Frequenz des Gerätes mit der örtlichen Netzspannung bzw. Frequenz übereinstimmen.
- Sollte ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiter benutzen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird. Halten Sie das Kabel beim Herausziehen immer am Stecker fest. Ziehen Sie niemals am Kabel.
- Solange der Netzstecker in einer Steckdose steckt, wird das Gerät mit Spannung versorgt, selbst wenn es mit dem Netzschalter ausgeschaltet wurde.

Zum Aufstellort

- Achten Sie immer auf ausreichende Luftzirkulation, um einen Wärmestau im Inneren zu vermeiden. Verdecken Sie nicht die Belüftungsöffnungen auf der Oberseite des Recorders.
- Vermeiden Sie eine Aufstellung des Gerätes auf weiche Unterlagen (Teppiche, Decken usw.) oder in der Nähe von Vorhängen und dgl., da sonst die Belüftungsschlitze blockiert werden können.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizungen oder Warmluftauslässen auf, und schützen Sie es vor direktem Sonnenlicht, übermäßigem Staub sowie vor Vibrationen und Stößen.
- Dieses Gerät ist für horizontalen Betrieb bestimmt. Betreiben Sie es nicht in einer geneigten Position.
- Halten Sie den Videorecorder und die Cassetten von Mikrowellenöfen, großen Lautsprechern und anderen Komponenten, die starke Magnetfelder erzeugen, fern.
- Stellen Sie keine Gegenstände von mehr als 13 kg auf das Gerät, und legen Sie niemals Gegenstände vorne oben auf das Gerät.

Zum Betrieb

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, sollte es ausgeschaltet werden, um Energie zu sparen und die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.
- Nehmen Sie die Videocassette nach der Verwendung heraus, und bewahren Sie sie an einem geeigneten Ort auf.

Zur Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung des Gerätes ein leicht angefeuchtetes weiches Tuch. Sie können auch eine milde Seifenlösung verwenden.
Benutzen Sie aber niemals Reinigungsmittel wie Verdünner oder Benzin, da diese das Finish angreifen.

OPMERKINGEN VOORAF

Veiligheid

- Alvorens het apparaat in gebruik te nemen, dient u te kontroleren of de bedrijfsspanning en wisselstroomfrekwentie van uw videorecorder overeenkomen met de plaatselijke netspanning en netspanningsfrekwentie.
- In het geval vloeistof of een voorwerp in de behuizing terechtkomt, dient u het apparaat uit te schakelen en eerst door een deskundige te laten nakijken, alvorens het weer in gebruik te nemen.
- Trek de stekker uit het stopkontakt als u denkt het apparaat geruime tijd niet te gebruiken. Om de aansluiting van het netsnoer op het stopkontakt te verbreken dient u uitsluitend de stekker vast te pakken. Trek nooit aan het snoer zelf.
- Zolang de stekker in het stopkontakt zit, is de stroomtoevoer van het apparaat intakt, ook als is het apparaat zelf uitgeschakeld.

Plaatsing

- Een goede ventilatie is van essentieel belang om oververhitting van vitale onderdelen te voorkomen Kies een plaats waar een ongehinderde doorstroming van lucht mogelijk is. Blokkeer in geen geval de openingen in de bovenkant van het apparaat.
- Zet het apparaat dus niet op een zacht of wollig oppervlak (een kleedje of deken), of tegen gordijnen aan, waardoor de ventilatie-openingen geblokkeerd kunnen worden.
- Plaats het apparaat niet te dicht in de buurt van een warmtebron, zoals een kachel of verwarmingsradiator. Zet het ook niet in de volle zon, op een stoffige plaats of ergens waar het blootstaat aan mechanische trillingen of schokken.
- Het apparaat is ontworpen voor gebruik in horizontale stand. Zet het dus niet op een hellend oppervlak.
- Houd zowel de recorder als de videocassettes uit de buurt van apparatuur waarin een krachtige magneet gebruikt wordt, zoals een grote luidspreker of magnetron-oven.
- Plaats geen zware voorwerpen (meer dan 13 kg) op het apparaat, en plaats in geen geval iets op het afstemkompartiment of op de bovenkant van het voorpaneel.

Bediening

- Schakel het apparaat uit wanneer het niet in gebruik is. Die bespaart energie en komt de levensduur van het apparaat ten goede.
- Vergeet niet na opnemen of afspelen elke gebruikte videocassette weer in het bijbehorende doosje op te bergen.

Reinigen

Veeg de behuizing, het voorpaneel en de bedieningsorganen regelmatig schoon met een zachte doek, droog of licht bevochigd met met een mild schoonmaakmiddel.
Gebruik voor het reinigen geen vluchtige stoffen zoals spiritus of benzine, aangezien hierdoor de afwerking aangetast kan worden.

Remballage

Conserver le carton et les matériaux d'emballage qu'il contient car ils constituent une protection idéale pour le transport de l'appareil. Lorsque ce dernier doit être transporté, prière de le remballer comme illustré sur le carton.

Soins à apporter aux cassettes

Pour éviter toute pénétration de poussière et des irrégularités d'enroulement, ranger les cassettes dans leur étui et les garder à la verticale.

A propos de systèmes de télédiffusion couleur
Cet appareil est conçu pour l'enregistrement et la lecture selon le système couleur PAL. Nous ne pouvons garantir leur qualité avec de sources vidéo dont le système couleur est différent.

Pour tout complément d'informations, prière de consulter un concessionnaire Sony autorisé.

Zur Wiederverpackung

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial auf; es wird Ihnen bei späteren Transporten gute Dienste leisten. Packen Sie das Gerät zum Transport so ein, wie auf dem Karton angegeben.

Zur Cassette

Bewahren Sie die Cassette in ihren Hüllen stehend auf, um Eindringen von Staub und ungleichmäßigen Bandwickel zu verhindern.

Zur Farbfernsehsystem

Dieser Videorecorder ist für Aufnahme und Wiedergabe nach dem PAL-Fernsehsystem konstruiert. Aufnahme und Wiedergabe nach anderen Fernsehsystemen können nicht gewährleistet werden.

Sollten Sie irgendwelche Fragen betreffs dieses Gerätes haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony Fachhändler.

Opnieuw verpakken

Bewaar de kartonnen doos en het andere verpakkingsmateriaal. Dit kan goed van pas komen als u het apparaat later weer wilt vervoeren of verzenden. Volg voor opnieuw verpakken de aanwijzingen op de kartonnen doos.

Behandelen van cassettes

Berg cassettes na gebruik altijd weer in hun doosjes op, en bewaar ze in vertikale stand, om te voorkomen dat er stof in komt of de wikkelingen van de band uitzakken.

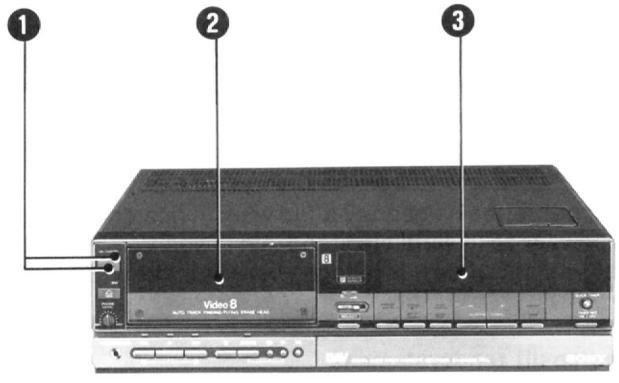
Kleuren-uit zendsystemen

Dit apparaat is ontworpen voor opnemen en weergeven van uitzendingen gebaseerd op het PAL kleursysteem. Bij opnemen of weergeven van videoprogramma's gebaseerd op andere kleursystemen kan voor de beeldkwaliteit niet ingestaan worden.

Mocht u vragen hebben betreffende het apparaat, neem dan kontakt op met us Sony dealer.

EMPLACEMENT ET FONCTION DES COMMANDES

A-1



Panneau avant

A-1

❶ Interrupteur et témoin de mise sous tension/en attente (ON/STANDBY) [p.36]
Sa poussée met l'appareil sous tension et allume le témoin. Une nouvelle poussée coupe d'alimentation électrique.

❷ Logement de cassette [p.42]
Appuyer sur la touche ⏏ pour l'ouvrir.

❸ Panneau d'affichage

Quand l'appareil est hors tension (mais que le cordon secteur est branché) A-1a
ⓐ Jour de la semaine
ⓑ Heure actuelle
L'indication "0:00" clignote avant que l'heure ne soit réglée.

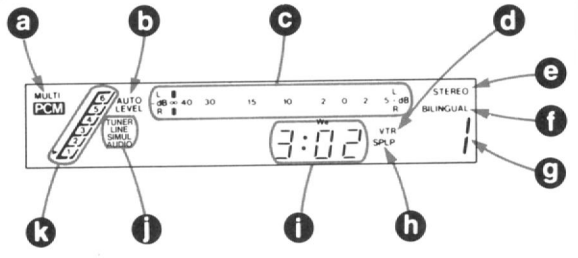
Quand l'appareil est sous tension A-1b
ⓐ Témoin MULTI PCM
ⓑ Témoin AUTO LEVEL
ⓒ Indicateur de niveau de crête
ⓓ Mode magnétoscope VTR
ⓔ Témoin STEREO
ⓕ Témoin BILINGUAL
ⓖ Numéro de programmation
ⓗ Mode d'enregistrement SP ou LP
ⓘ Heure actuelle
ⓙ Témoin d'entrée
ⓚ Piste de l'enregistrement MULTI PCM

Lors du préréglage d'une programmation [p.38] A-1c
ⓐ Témoin d'entrée
ⓑ Témoin BILINGUAL
ⓒ Témoin STEREO
ⓓ Position de programmation
ⓔ Témoin d'accord
ⓕ Témoin de gamme

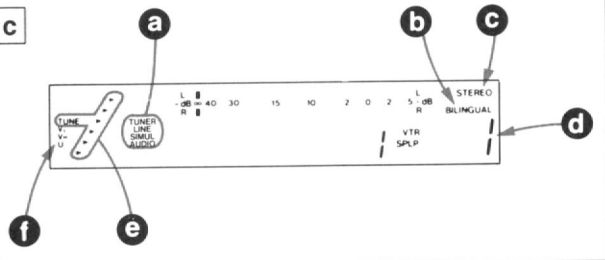
❸

A-1a

A-1b



A-1c



EV-S700ES	EV-S700UB
VL: Canaux E1–4 et S1–3 VH: Canaux M1–10, E5–12 et U1–10 U: Canaux E21–68	U: Canaux B21–68

LAGE UND FUNKTION DER TEILE

Vorderseite

A-1

❶ Ein/Bereitschafts-Schalter (ON/STANDBY) und Lampe [S.37]
Zum Einschalten drücken. Die Lampe leuchtet auf. Zum Ausschalten des Gerätes den Schalter erneut drücken. Wenn das Cassettenband am Ende angelangt ist, schaltet sich der Recorder automatisch aus.

❷ Cassettenfach [S.43]
Zum Öffnen des Cassettenfachs die ⏏-Taste drücken.

❸ Display

Bei ausgeschaltetem Recorder (aber Netzstecker eingesteckt) A-1a
ⓐ Wochentag
ⓑ Zeit
„0:00" blinkt vor dem Einstellen der Zeit.

Bei eingeschaltetem Recorder A-1b
ⓐ MULTI PCM-Indikator
ⓑ Pegelautomatik-Indikator (AUTO LEVEL)
ⓒ Spitzenpegelmesser
ⓓ Videorecorderbetrieb
ⓔ STEREO-Indikator
ⓕ Zweiton-Indikator (BILINGUAL)
ⓖ Programm-Nr.
ⓗ Aufnahmebetriebsart SP oder LP
ⓘ Momentane Uhrzeit
ⓙ Eingangs-Indikator
ⓚ MULTI PCM-Aufnahmespur

Beim Vorwählen der Sender [S.39] A-1c
ⓐ Eingangs-Indikator
ⓑ Zweiton-Indikator (BILINGUAL)
ⓒ STEREO-Indikator
ⓓ Programmposition
ⓔ Abstimm-Indikator
ⓕ Band-Indikator

EV-S700ES	EV-S700UB
VL: Kanäle E1–4 und S1–3 VH: Kanäle M1–10, E5–12 und U1–10 U: Kanäle E21–68	U: Kanäle B21–68

PLAATS EN FUNKTIE VAN DE BEDIENINGSSORGANEN

Voorpaneel

A-1

❶ Aan/uit-schakelaar en indikator (ON/STANDBY) [blz.37]
Druk de schakelaar in om het apparaat in te schakelen, zodat de indikator oplicht. Druk nogmaals op de schakelaar om het apparaat uit te zetten.

❷ Cassettehouder [blz.43]
Druk op de ⏏ opentoets om de cassettehouder te openen.

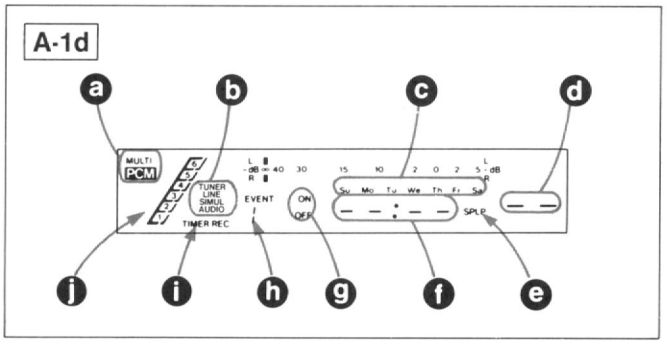
❸ Uitleesvenster

Wanneer het apparaat uit staat (maar het netsnoer wel op een stopkontakt is aangesloten) A-1a
ⓐ Dag of week
ⓑ Tijd
De aanduiding "0:00" knippert voordat u de tijdsaanduiding instelt.

Wanneer het apparaat ingeschakeld wordt A-1b
ⓐ MULTI PCM indikator
ⓑ AUTO LEVEL indikator
ⓒ Piekniveaumeter
ⓓ Videorecorder-stand (VTR)
ⓔ STEREO indikator
ⓕ BILINGUAL indikator
ⓖ Kanaalnummer
ⓗ Opnamestand SP of LP
ⓘ Tijdsaanduiding
ⓙ Ingangsindikator
ⓚ Spoor voor MULTI PCM opname

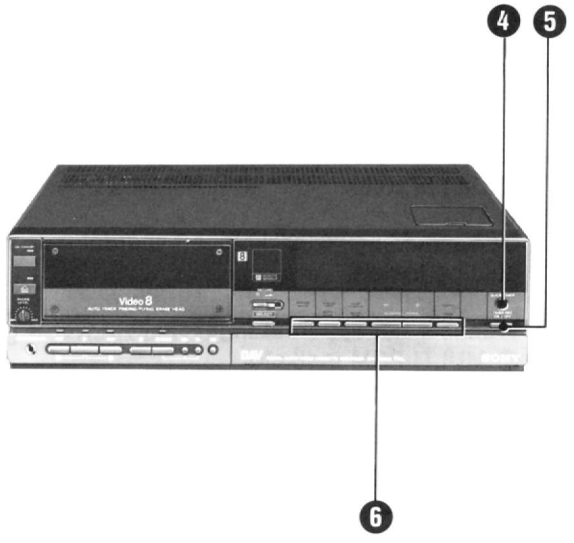
Bij voorinstellen van kanalen [blz.39] A-1c
ⓐ Ingangsindikator
ⓑ BILINGUAL indikator
ⓒ STEREO indikator
ⓓ Kanaalnummer
ⓔ Afstemindikator
ⓕ Afstembandindikator

EV-S700ES	EV-S700UB
VL: Kanalen E1–4 en S1–3 VH: Kanalen M1–10, E5–12 en U1–10 U: Kanalen E21–68	U: Kanalen B21–68



Lors du réglage de la minuterie [p.64] A-1d

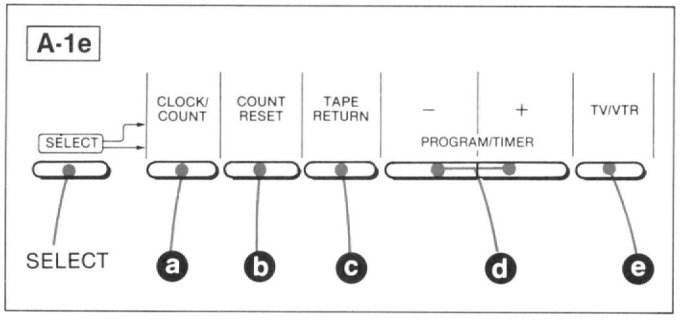
- ⓐ Témoin MULTI PCM
- ⓑ Témoin d'entrée
- ⓒ Jour de la semaine
- ⓓ Position de programmation
- ⓔ Mode d'enregistrement SP ou LP
- ⓕ Indication de la minuterie
- ⓖ Moment de mise en marche/arrêt
- ⓗ Numéro d'enregistrement
- ⓘ Témoin TIMER REC
- ⓙ Piste de l'enregistrement MULTI PCM



❹ Touche de minuterie instantanée (QUICK TIMER) [p.74]
Sa poussée permet de déclencher immédiatement un enregistrement dont la durée peut être déterminée, par tranches de 30 minutes, de 0:30 à 5:00 d'après le nombre de poussées exercées sur cette touche.

❺ Interrupteur de mise en marche/arrêt d'un enregistrement par minuterie (TIMER REC ON/OFF) [p.66,68,76]
Appuyer pour régler le magnétoscope en mode d'attente à l'enregistrement déclenché par minuterie, ce qui allume le témoin TIMER REC sur le panneau d'affichage. Une nouvelle poussée remet l'appareil sous tension ou arrête l'enregistrement déclenché par minuterie.

❻ Touches de fonction A-1e
Quand l'appareil est sous tension, les touches de ⓐ à ⓔ fonctionnent comme suit.



ⓐ Touche d'horloge/compteur (CLOCK/COUNT) [p.46,56]
Elle permet de choisir le mode d'affichage.
A chaque poussée sur la touche, l'affichage change comme suit:

Affichage de l'heure ⟶ Compteur de bande
↑ └ Affichage de durée restante ←┘

ⓑ Touche de remise du compteur à zéro (COUNT RESET) [p.56]
Sa poussée ramène l'affichage du compteur à "0000".

ⓒ Touche de retour de bande mémorisé (TAPE RETURN) [p.54]
Appuyer sur cette touche en mode d'arrêt pour faire rebobiner la bande approximativement jusqu'au point "0000" sur le compteur.

ⓓ Touche de programme/minuterie (PROGRAM/ TIMER +/–) [p.44, 66]
A utiliser pour changer la progrmmation ou la piste multiple, pour ajuster l'heure et prérégler le moment de l'enregistrement déclenché par minuterie.
Appuyer simultanément sur les touches + et – pour effacer le contenu d'une programmation de la minuterie ou pour annuler l'affichage du mode de minuterie.

ⓔ Sélecteur de téléviseur/magnétoscope (TV/VTR) [p.44]
Si le téléviseur utilisé est doté d'un connecteur SCART ou PERI-TV à 21 broches qui peut accepter le signal de contrôle du EV-S700ES/UB, ce

Beim Programmieren des Timers [S.65] A-1d

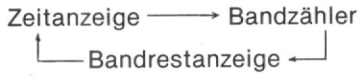
ⓐ MULTI PCM-Indikator
ⓑ Eingangs-Indikator
ⓒ Wochentag
ⓓ Programmposition
ⓔ Aufnahmebetrieb SP oder LP
ⓕ Timer-Anzeige
ⓖ Ein/Ausschaltzeit
ⓗ Aufnahmevorgangs-Nr.
ⓘ Timer-Aufnahme-Indikator (TIMER REC)
ⓙ MULTI PCM-Aufnahmespur

❹ Schnell-Timer-Taste (QUICK TIMER) [S.75]
Zur sofortigen timergesteuerten Aufnahme drücken. Der Timer kann in 30-Minuten-Intervallen 0:30 bis 5:00 programmiert werden. Drücken Sie diese Taste sooft, bis die gewünschte Aufnahmezeit angezeigt wird.

❺ Ein/Aus-Taste für timergesteuertes Aufnehmen (TIMER REC ON/OFF) [S.67,69,77]
Durch Drücken dieser Taste wird der Recorder in Betriebsbereitschaft für timergesteuerte Aufnahme gestellt. Der TIMER REC-Indikator im Display leuchtet auf. Um den Recorder wieder einzuschalten oder die timergesteuerte Aufnahme zu stoppen, drücken Sie diese Taste erneut.

❻ Funktionstasten
Bei eingeschaltetem Recorder arbeiten die Tasten ⓐ bis ⓔ wie folgt.

ⓐ Zeit/Bandzähler-Umschalttaste (CLOCK/COUNT) [S.47,57]
Zur Umschaltung des Displays drücken.



ⓑ Rückstelltaste (COUNT RESET) [S.57]
Um den Zähler auf „0000" zurückzustellen, drücken Sie diese Taste.

ⓒ Nullpunkt-Umspultaste (TAPE RETURN) [S.55]
Drücken Sie diese Taste im Stoppbetrieb zum Umspulen zum Punkt „0000" des Bandzählers.

ⓓ Programm/Timer +/– Taste (+/– PROGRAM/TIMER) [S.45,67]
Drücken Sie diese Taste zur Wahl des Fernsehprogramms oder der MULTI PCM-Spur, zur Einstellung der Zeit und zum Programmieren des Timers.
Durch gleichzeitiges Drücken der „+" und „–" Taste wird eine Timer-Programmierung gelöscht oder die Timerbetriebsanzeige aufgehoben.

ⓔ Fernseh/Recorder-Wähler (TV/VTR) [S.45]
Diese Taste arbeitet, wenn Ihr Fernsehgerät mit einem 21pol SCART- oder PERI-TV-Anschluß ausgestattet ist, der die Kontrollsignale vom EV-S700ES/UB verarbeiten kann. Um das mit Ihrem Videorecorder empfangene oder aufgenommene Bild anzusehen, drücken Sie diese Taste, so daß „VTR" im Display angezeigt wird. (Bei Drücken der ►-Taste wird die VTR-Betriebsart automatisch gewählt.)

Instellen van de schakelklok [blz.65] A-1d

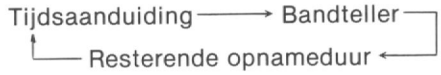
ⓐ MULTI PCM indikator
ⓑ Ingangsindikator
ⓒ Dagaanduiding
ⓓ Kanaalnummer
ⓔ Opnamesnelheid SP of LP
ⓕ Schakelklok-aanduiding
ⓖ In-/uitschakeltijd
ⓗ Evenementnummer
ⓘ TIMER REC indikator
ⓙ Spoor voor MULTI PCM opname

❹ Snelopnametoets (QUICK TIMER) [blz.75]
Druk op deze toets om onmiddellijk te beginnen met opnemen. De opnameduur kan worden ingesteld in blokken van 30 minuten, van een half uur t/m vijf uur lang.
Druk net zo vaak op deze toets tot de gewenste opnameduur in het uitleesvenster wordt aangegeven.

❺ Schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) [blz.67,69,77]
Druk deze toets in om de videorecorder in de schakelklok-opnamestand te zetten. In het uitleesvenster verschijnt dan de TIMER REC indikator. Om het apparaat weer in te schakelen, of om een schakelklok-opname te onderbreken, drukt u nogmaals op deze toets.

❻ Funktietoetsen
Na inschakelen van het apparaat werken de toetsen ⓐ t/m ⓔ als volgt:

ⓐ Klok/tellertoets (CLOCK/COUNT) [blz.47,57]
Druk op deze toets om de aanduiding in het uitleesvenster als volgt te wijzigen:

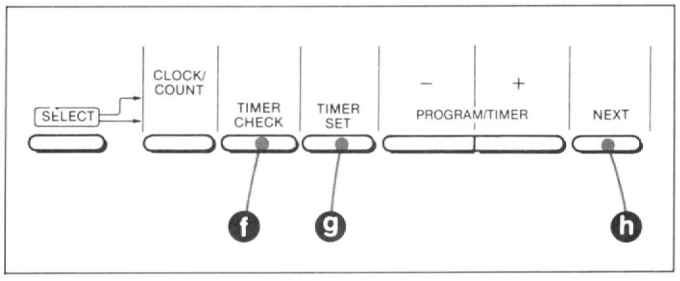


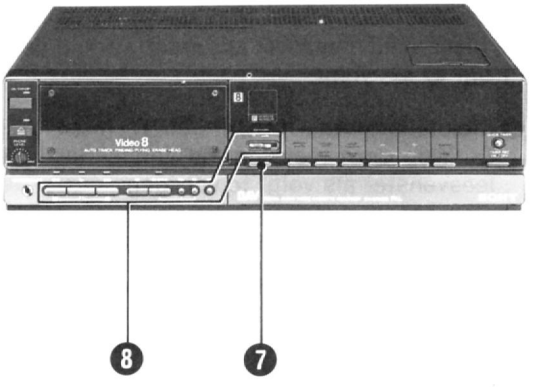
ⓑ Nulsteltoets (COUNT RESET) [blz.57]
Druk op deze toets om de bandteller op "0000" terug te zetten.

ⓒ Terugkeertoets (TAPE RETURN) [blz.55]
Druk terwijl de band stilstaat op deze toets om de band terug te spoelen naar het punt "0000" op de teller.

ⓓ +/– Insteltoetsen (PROGRAM/TIMER) [blz.45,67]
Druk op deze toetsen om van kanaal of van multi spoor te veranderen, om de juiste tijd in te stellen of om de in- en uitschakeltijden van de schakelklok in te stellen.
Druk beide toetsen, + en –, tegelijk in om de instellingen voor een schakelklok-opname te wissen, of om de schakelklok-instellingen uit het uitleesvenster te wissen.

ⓔ TV/Videorecorder keuzetoets [blz.45]
Deze toets kunt u gebruiken als uw TV is uitgerust met een 21-polige SCART of PERI-TV aansluiting, die in staat is signalen van de EV-S700ES/UB te ontvangen. Druk de toets in, zodat de "VTR" indikator oplicht, om een programma dat op uw videorecorder ontvangen of opgenomen wordt, op het TV-scherm weer te geven. (Bij indrukken van de ► weergavetoets wordt automatisch de videorecorder-stand "VTR" ingeschakeld.)





sélecteur est utilisable. Pour regarder les images, reçues ou enregistrées sur ce magnétoscope, appuyer sur ce sélecteur pour faire apparaître le témoin "VTR", (Quand la touche ► est actionnée, la sélection du mode "VTR" est automatique.)
Pour regarder un programme télévisé pendant l'enregistrement d'un autre, éteindre le témoin, régler le téléviseur au mode TV et choisir le programme sur le téléviseur.

Quand la touche SELECT est actionnée après la mise sous tension, les touches de ❶ à ❽ fonctionnent comme suit:

❶ **Touche de vérification de minuterie (TIMER CHECK) [p.68]**
Sa poussée permet de contrôler le contenu d'une programmation.

❾ **Touche de réglage de minuterie (TIMER SET) [p.64]**
Appuyer pour régler la minuterie en vue d'un enregistrement.

❽ **Touche de démarche suivante (NEXT) [p.36,64]**
Appuyer pour passer au poste suivant à ajuster pendant un réglage de l'horloge ou de la minuterie.

❼ **Touche de sélection (SELECT) [p.64]**
Appuyer pour actualiser la fonction des touches ❶, ❾ et ❽.

❽ **Touches et commande de transport de bande**

Touche de rembobinage (◄◄): Appuyer pour rebobiner la bande. Sa poussée pendant la lecture permet de voir les images défilant à grande vitesse vers l'arrière.

Touche de lecture (►): Appuyer pour déclencher la lecture. Lorsque la touche ◄◄ est actionnée en même temps que cette touche de lecture, la lecture commence automatiquement après que la bande est complètement rebobinée.

Touche d'avance rapide (►►): Appuyer pour faire avancer rapidement la bande. Sa poussée pendant la lecture permet de voir les images défilant à grande vitesse vers l'avant.

Touche d'arrêt (■): Appuyer pour arrêter le défilement de la bande.

Touche d'arrêt temporaire (❚❚/►◄): Appuyer pour immobiliser temporairement la bande pendant l'enregistrement ou la lecture. Une image fixe est obtenue pendant la lecture. Appuyer une nouvelle fois pour libérer le mode de pause.

Touche d'avance image par image (❚❚►): Appuyer pour voir les images une à une pendant le mode de pause à la lecture.

Touche de ralenti (❚►): Appuyer pour obtenir une lecture à 1/5 de la normale. Pour repasser à une lecture normale, appuyer de nouveau sur la touche ❚►, puis sur la touche ❚❚/►◄.

Touche de vitesse double (x2): Appuyer pendant la lecture pour obtenir une image à une cadence double de la normale. Une nouvelle poussée fait repasser à une lecture normale.

Commande d'enregistrement (RECORD): Sa poussée vers la droite lance l'enregistrement au cours duquel le témoin s'allume.

Um während der Aufnahme eines Fernsehprogramms ein anderes Programm ansehen zu können, schalten Sie den VTR-Indikator aus, stellen Sie das Fernsehgerät auf TV-Betrieb und wählen Sie am Fernsehgerät das gewünschte Programm.

Wenn die SELECT-Taste nach dem Einschalten des Recorders gedrückt wird
Die Tasten ❶ bis ⓗ haben folgende Funktionen:

❶ **Timer-Prüftaste (TIMER CHECK) [S.69]**
Zur Überprüfung der Timer-Programmierung drücken.

❾ **Timer-Programmiertaste (TIMER SET) [S.65]**
Zum Programmieren des Timers für die Aufnahme drücken.

ⓗ **Eingabetaste (NEXT) [S.37,65]**
Zum Abspeichern der Uhr-Einstellung oder Timer-Programmierungen drücken.

❼ **Wahltaste (SELECT) [S.65]**
Drücken Sie diese Taste, um auf die Funktionen ❶, ❾, und ⓗ zu schalten.

❽ **Laufwerksfunktionstasten und Schalter**

Rückspultaste (◀◀): Zum Rückspulen des Bandes drücken. Wenn Sie diese Taste während der Wiedergabe drücken, erfolgt eine Rückwärts-Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit.

Wiedergabetaste (▶): Zur Wiedergabe des Bandes drücken. Wenn Sie die ◀◀ -Taste gleichzeitig mit dieser Taste drücken, startet automatisch die Wiedergabe, nachdem das Band ganz zurückgespult ist.

Vorspultaste (▶▶): Zum Vorspulen des Bandes drücken. Wenn Sie diese Taste während der Wiedergabe drücken, erfolgt eine Vorwärts-Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit.

Stopptaste (■): Zum Stoppen des Bandlaufs drücken.

Pausentaste (❚❚/▶❙◀): Zum kurzzeitigen Anhalten des Bandes während der Aufnahme oder Wiedergabe drücken. Im Wiedergabebetrieb erhält man ein Standbild.
Um den Pausenbetrieb aufzuheben, diese Taste erneut drücken.

Einzelbildtaste (❚❚▶): Bei jedem Antippen dieser Taste im Wiedergabe-Pausenbetrieb wird jeweils auf das nächste Einzelbild geschaltet.

Zeitlupentaste (❚▶): Durch Drücken dieser Taste erfolgt die Wiedergabe mit 1/5 der Normalgeschwindigkeit. Um auf normale Wiedergabe zurückzuschalten, drücken Sie die ❚▶-Taste erneut und dann die ❚❚/▶❙◀-Taste.

x2-Taste: Durch Drücken dieser Taste im Wiedergabebetrieb erfolgt die Bildwiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit. Um auf normale Wiedergabe zurückzuschalten, drücken Sie diese Taste erneut.

Aufnahmeschalter (RECORD): Zum Starten der Aufnahme schieben Sie diesen Schalter nach rechts. Während der Aufnahme leuchtet die Lampe.

Druk nogmaals op de toets om deze vrij te zetten, zodat de "VTR" indikator dooft, om tijdens opnemen van een TV-programma een ander programma te bekijken. Vervolgens dient u hiervoor uw TV-toestel in de normale TV-stand te zetten, en op de TV het kanaal te kiezen waarop het programma dat u wilt zien wordt uitgezonden.

Na indrukken van de keuzetoets (SELECT) op de ingeschakelde videorecorder
De koetsen ❶ t/m ⓗ werken als volgt:

❶ **Schakelklok-kontroletoets (TIMER CHECK) [blz.69]**
Druk op deze toets om de instellingen voor een schakelklok-opnemen te kontroleren.

❾ **Schakelklok-insteltoets (TIMER SET) [blz.65]**
Druk op deze toets om de schakelklok in te stellen voor opnemen.

ⓗ **Vervolgtoets (NEXT) [blz.37,65]**
Druk op deze toets om een tijdsinstelling of instelling van de schakelklok in het geheugen vast te leggen, en door te gaan naar de volgende stap.

❼ **Keuzetoets (SELECT) [blz.65]**
Druk op deze toets om de funkties van toetsen ❶, ❾ en ⓗ te kunnen gebruiken.

❽ **Bandlooptoetsen en -schakelaar**

◀◀ **Terugspoeltoets:** Druk hierop om de band terug te spoelen. Indrukken van de toets tijdens weergave doet een versneld terugwaarts weergegeven beeld op het scherm verschijnen.

▶ **Weergavetoets:** Druk hierop om video-opnamen weer te geven. Door tegelijk deze toets en de ◀◀ terugspoeltoets in te drukken, wordt de weergave automatisch gestart nadat de band geheel naar het begin is teruggespoeld.

▶▶ **Vooruitspoeltoets:** Druk hierop om de band snel vooruit te spoelen. Indrukken van de toets tijdens weergave doet een versneld weergegeven beeld op het scherm verschijnen.

■ **Stoptoets:** Druk hierop om de bandloop stop te zetten.

❚❚/▶❙◀ **Pauzetoets:** Druk hierop om tijdens opnemen of afspelen de bandloop een ogenblik te onderbreken. Bij indrukken tijdens weergave blijft een stilstaand beeld op met scherm zichtbaar.
Om de pauzestand uit te schakelen drukt u nogmaals op de toets.

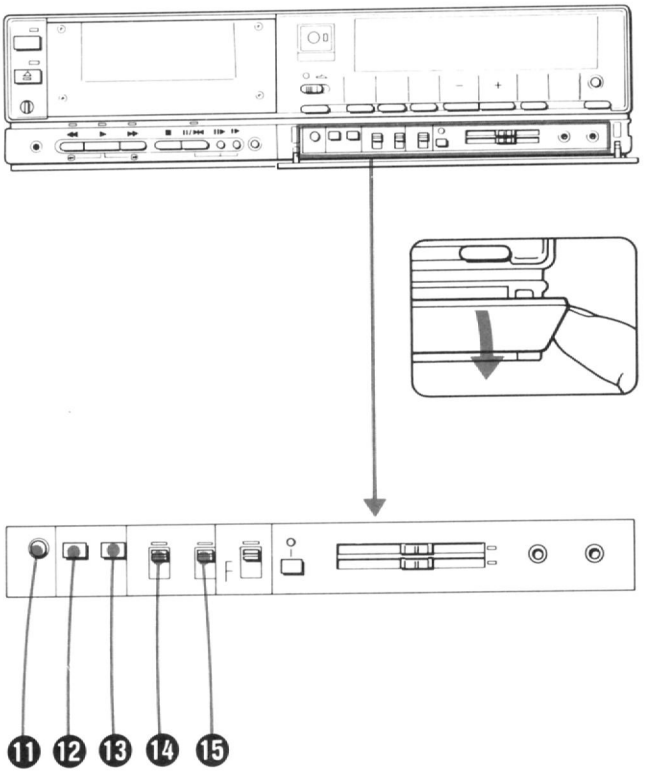
❚❚▶ **Enkelbeeldtoets:** Druk tijdens de weergave-pauzestand op deze toets om de video-opname beeld-voor-beeld op het scherm te doen weergeven.

❚▶ **Vertragingstoets:** Druk hierop om de opnamen met 1/5 van de normale snelheid weer te geven.
Om de normale weergave te hervatten drukt u eerst nogmaals op deze ❚▶ vertragingstoets, en vervolgens op de ❚❚/▶❙◀ pausetoets.

x2 Versnellingstoets: Druk tijdens weergave op deze toets om het beeld met dubbele snelheid weer te geven.
Om de normale weergave te hervatten drukt u nogmaals op deze toets.

Opnameschakelaar (RECORD): Schuif deze naar rechts om te beginnen met opnemen. Tijdens het opnemen brandt het indikatorlampje.

A-2



⑨ Prise de casque (HEADPHONES) (stéréo mini-format) et réglage de niveau au casque (PHONE LEVEL)
Cette prise accepte un casque pour le contrôle du son dont le niveau s'ajuste par le réglage PHONE LEVEL.

⑩ Touche et témoin d'éjection (⏏) [p.42]
Après la mise sous tension, appuyer sur cette touche pour ouvrir le logement de cassette ou pour éjecter la cassette, ce qui allume le témoin.

A-2

A l'intérieur du logement des commandes d'accord

⑪ Touche de réglage d'horloge (CLOCK SET) [p.36]
Appuyer pour régler l'horloge.

⑫ Sélecteur d'entrée (INPUT SELECT) [p.38,50,78,82]
Appuyer pour afficher le signal d'entrée à enregistrer.
TUNER: Pour enregistrer un programme télévisé.
LINE: Pour enregistrer les signaux audio/vidéo à partir du connecteur EUROCONNECTOR du panneau arrière.
SIMUL: Pour enregistrer un programme télévisé et les signaux provenenant des prises AUDIO IN.
AUDIO: Pour enregistrer les signaux via les prises AUDIO IN.

⑬ Sélecteur de mode d'enregistrement (SP/LP) [p.44]
Il permet de déterminer la vitesse de l'enregistrement: SP ou LP. Quelle que soit la cassette, la durée d'enregistrement en mode LP est double de celle du mode SP.
A la lecture, le réglage de la vitesse est automatique, indépendamment du réglage de ce sélecteur.

⑭ Sélecteur de contrôle de son (AUDIO MONITOR PCM/MIX/STD) [p.56]
Lors de la lecture d'une bande, régler ce sélecteur à la position adéquate.
PCM (AUTO): Pour reproduire le son de la piste PCM. Si rien n'a été enregistré sur la piste PCM, le son enregistré sur la piste conventionnelle sera automatiquement reproduit, quel que soit le réglage de ce sélecteur.
MIX: Pour reproduire simultanément le son de la piste PCM et de la piste conventionnelle.
STD: Pour reproduire le son de la piste conventionnelle.

⑮ Sélecteur de contrôle de son (AUDIO MONITOR MAIN/SUB/MS) [p.56]
Utiliser lors de la lecture d'une bande bilingue. Une bande stéréo comportant un signal pilote (le témoin STEREO s'allume), est reproduite en stéréo, quelle que soit la position de ce sélecteur.
MAIN: Pour écouter la langue principale.
SUB: Pour écouter la langue secondaire.
M/S: Pour écouter la langue principale par le haut-parleur gauche et la langue secondaire par le droit.

⑨ Kopfhörerbuchse (HEADPHONES) (Stereo-Minibuchse) und Lautstärkeregler (PHONE LEVEL)
Zur Tonüberwachung kann hier ein Kopfhörer angeschlossen werden. Die Lautstärke können Sie mit dem PHONE LEVEL-Regler einstellen.

⑩ Auswurftaste (⏏) und Lampe [S.43]
Drücken Sie nach Einschalten des Recorders diese Taste zum Einlegen einer Cassette. Die Lampe leuchtet.

A-2
Im Fach an der Vorderseite

⑪ Uhr-Einstelltaste (CLOCK SET) [S.37]
Zum Einstellen der Uhr drücken.

⑫ Eingangswähler (INPUT SELECT) [S.39,51,79,83]
Durch Drücken einer dieser Tasten wird die aufzunehmende Eingangssignalquelle auf dem Bildschirm gezeigt.
TUNER: Zur Aufnahme von TV-Programmen.
LINE: Zur Aufnahme der Audio/Video-Signale vom EUROCONNECTOR auf der Rückseite.
SIMUL: Zur Aufnahme von TV-Programmen und der Signale vom AUDIO IN-Anschluß.
AUDIO: Zur Aufnahme der Signale vom AUDIO IN-Anschluß.

⑬ Aufnahmegeschwindigkeitswähler (SP/LP) [S.45]
Zur Wahl der Aufnahmegeschwindigkeit (SP oder LP). Die Aufnahmezeit einer Cassette im LP-Betrieb ist doppelt so lang wie im SP-Betrieb.
Die Wiedergabegeschwindigkeit wird unabhängig von der Einstellung dieses Wählers automatisch eingestellt.

⑭ Tonmonitorwähler (AUDIO MONITOR (PCM/MIX/STD) [S.57]
Stellen Sie diesen Schalter bei der Wiedergabe entsprechend ein.
PCM (AUTO): Zur Wiedergabe des Tons der PCM-Spur. Wenn auf der PCM-Spur keine Aufnahme vorhanden ist, wird unabhängig von der Position dieses Schalters der Ton der Standardspur wiedergegeben.
MIX: Zur gleichzeitigen Wiedergabe des Tons der PCM-Spur und der Standardspur.
STD: Zur Wiedergabe des Tons der Standardspur.

⑮ Zweitonwähler (AUDIO MONITOR (MAIN/SUB/MS)) [S.57]
Bei Wiedergabe eines Bandes mit Zweiton-Aufzeichnung stellen Sie diesen Wähler wie folgt ein.
Ein Stereoband mit Pilotsignal (die STEREO-Lampe leuchtet) wird unabhängig von der Position dieses Wählers in Stereo wiedergegeben.
MAIN: Zur Wiedergabe des Haupttons.
SUB: Zur Wiedergabe des Zusatztons.
M/S: Zur Wiedergabe des Haupttons über den linken Lautsprecher und des Zusatztons über den rechten Lautsprecher.

⑨ Hoofdtelefoonaansluiting (HEADPHONES, stereo minibus) en volumeregelaar (PHONE LEVEL)
Door aansluiten van een hoofdtelefoon kunt u het opgenomen of weergegeven geluid beluisteren. Het geluidsniveau kunt u naar wens instellen met de volumeregelaar (PHONE LEVEL).

⑩ ⏏ Opentoets en indikator [blz.43]
Druk na inschakelen van het apparaat op deze toets, zodat het indikatorlampje oplicht, om een cassette in de houder te plaatsen.

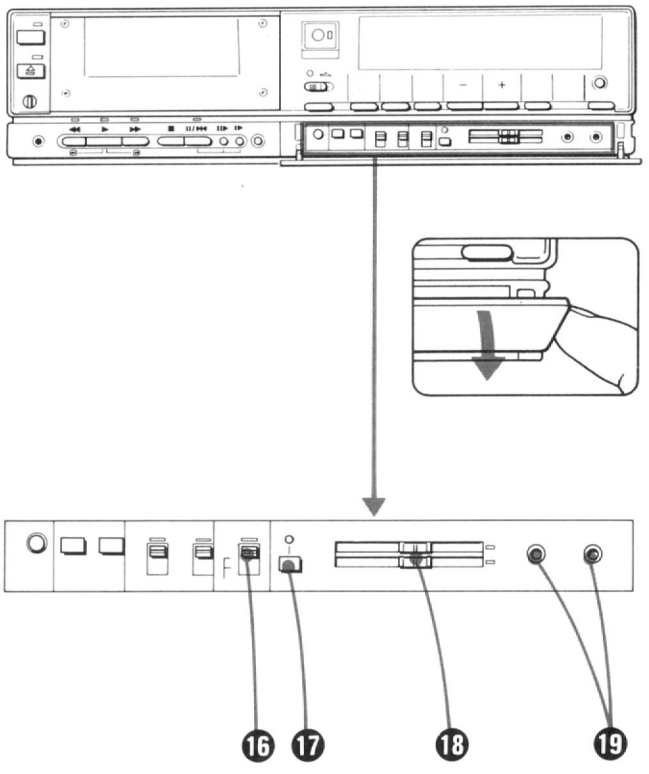
A-2
Binnen het voorvak

⑪ Klok-insteltoets (CLOCK SET) [blz.37]
Druk hierop om de klok op de juiste tijd in te stellen.

⑫ Ingangskeuzetoetsen (INPUT SELECT) [blz.39,51,79,83]
Druk hierop om de signaalbron voor opnemen te kiezen, en deze in het uitleesvenster te doen verschijnen.
TUNER: Voor opnemen van een TV-programma.
LINE: Voor opnemen van geluid en beeld van de EUROCONNECTOR aansluiting op het achterpaneel.
SIMUL: Voor opnemen van een TV-programma en tegelijk, een geluidssignaal via de AUDIO IN aansluiting.
AUDIO: Voor opnemen van geluid via de AUDIO IN aansluiting.

⑬ Opnamesnelheidskiezer (SP/LP) [blz.45]
Hiermee kunt u kiezen uit twee opnamesnelheden, aangeduid met "SP" en "LP". In de LP stand is de opnameduur van elke willekeurige 8 mm videocassette twee maal zo lang als in de SP stand.
Bij afspelen wordt de snelheid automatisch juist ingesteld, ongeacht de stand van deze snelheidskeuzeschakelaar.

⑭ Geluidsweergavekiezer (AUDIO MONITOR (PCM/MIX/STD)) [blz.57]
Deze schakelaar dient voor het kiezen van het geluidsspoor bij weergave.
PCM (AUTO): Voor weergave van het geluid op het PCM spoor. Als op het PCM spoor geen geluidssignaal is opgenomen, wordt het geluid op het normale geluidsspoor weergegeven, ongeacht de stand van de schakelaar.
MIX: Voor gelijktijdige weergave van het geluid op het PCM- en normale geluidsspoor.
STD: Voor weergave van het geluid op het normale geluidsspoor.



⑯ Sélecteur de mode PCM (PCM MODE) [p.60]
Pour choisir le mode d'enregistrement des signaux audio.
NORM (normal): Pour un enregistrement normal sur la piste PCM.
P (parallèle): Pour un enregistrement par minuterie depuis le début de chaque piste.
S (série): Pour un enregistrement continu par minuterie sur une des six pistes.

⑰ Touche et témoin de copiage audio et témoin (AUDIO DUB) [p.80]
Appuyer pendant le mode de pause à la lecture afin d'enregistrer de la musique ou des commentaires sur la piste PCM d'une bande où les images sont déjà enregistrées.
Régler le sélecteur PCM MODE sur NORM.

⑱ Réglages de niveau d'enregistrement (RECORDING LEVEL) [p.58]
Leur déplacement ajuste le niveau sonore d'un enregistrement PCM.
Normalement, placer le réglage du haut à la position AUTO (gauche) et ajuster simultanément les canaux gauche et droit. Quand on enregistre le son d'un autre appareil audio, ajuster manuellement les deux réglages pour obtenir les meilleurs résultats.

⑲ Prises de microphone (stéréo mini-format) [p.80]
Brancher un microphone doté d'une fiche stéréo mini-format. Choisir l'entrée de ligne (LINE) ou audio (AUDIO) à l'aide du sélecteur INPUT SELECT.

Connexion du microphone et piste à enregistrer

Piste / Prise de microphone	Piste PCM		Piste conventionnelle
	Canal gauche (L)	Canal droit (R)	
L (gauche)	Son du microphone	Son du microphone	Son du microphone
R (droite)	❶ Son gauche de l'appareil raccordé	❷ Son du microphone	❶ et ❷
L et R (gauche et droite)	❶ Son du microphone de la prise L	❷ Son du microphone de la prise R	❶ et ❷

⑯ PCM-Betriebsartenwähler (PCM MODE) [S.61]
Zur Wahl der Tonaufnahmemethode.
NORM (normal): Für normale Aufnahme auf die PCM-Spur.
P (parallel): Für timergesteuerte Aufnahmen vom Anfang jeder Spur an.
S (seriell): Für kontinuierliche timergesteuerte Aufnahmen auf eine von 6 Spuren.

⑰ Nachvertonungstaste und Indikator (AUDIO DUB) [S.81]
Zur Nachvertonung auf die PCM-Spur eines bespielten Videobandes drücken Sie diese Taste während der Wiedergabe-Pause. Stellen Sie den PCM MODE-Wähler auf NORM.

⑱ Aufnahmepegelregler (RECORDING LEVEL) [S.59]
Mit diesem Regler wird der PCM-Aufnahmepegel eingestellt.
Schieben Sie den oberen Regler normalerweise auf die Position AUTO (ganz links). Sowohl der linke als auch der rechte Kanal werden dann automatisch ausgesteuert. Beim Aufnehmen von Tonsignalen anderer Audiogeräte stellen Sie die Aufnahmepegel manuell mit beiden Reglern optimal ein.

⑲ Mikrofonbuchsen (Stereo-Minibuchsen) [S.81]
Schließen Sie hier ein Mikrofon mit einem Stereo-Ministecker an. Stellen Sie den INPUT SELECT-Wähler auf LINE oder AUDIO.

Mikrofonanschluß und zugehörige Aufnahmespur

Spur / Mikrofonbuchse	PCM-Spur		Standardspur
	L-Kanal	R-Kanal	
L	Mikrofonsignal	Mikrofonsignal	Mikrofonsignal
R	❶ L-Ton des angeschlossenen Audiogeräts	❷ Mikrofonsignal	❶ und ❷
L und R	❶ Mikrofonsignal der L-Buchse	❷ Mikrofonsignal der R-Buchse	❶ und ❷

⑮ Taalweergavekiezer (AUDIO MONITOR (MAIN/SUB/MS)) [blz.57]
Deze schakelaar kunt u gebruiken bij weergave van video-opnamen met tweetalig geluid. Opnamen in stereo met een stuursignaal (waarbij het STEREO indikatorlampje brandt) worden automatisch in stereo weergegeven, ongeacht de stand van de taalweergavekiezer.
MAIN: Voor weergave van de eerst taal.
SUB: Voor weergave van de tweede taal.
M/S: Voor weergave van de eerste taal via de linker luidspreker en de tweede taal via de rechter luidspreker.

⑯ PCM MODE geluidsopnamekiezer [blz.61]
Voor het kiezen van de wijze van opnemen van geluidssignalen.
NORM (Normaal): Voor normaal opnemen op het PCM spoor.
P (Parallel): Voor maken van schakelklok-opnamen vanaf het begin van elk spoor.
S (Serie): Voor maken van achtereenvolgende schakelklok-opnamen op een van de zes sporen.

⑰ Geluidsinvoegtoets (AUDIO DUB) en indikatorlampje [blz.81]
Door deze toets tijdens de weergave-pauzestand in te drukken kunt u in een reeds gemaakte video-opname muziek of kommentaar invoegen op het PCM spoor. Hiervoor dient de PCM geluidsopnamekiezer (PCM MODE) in de "NORM" stand te staan.

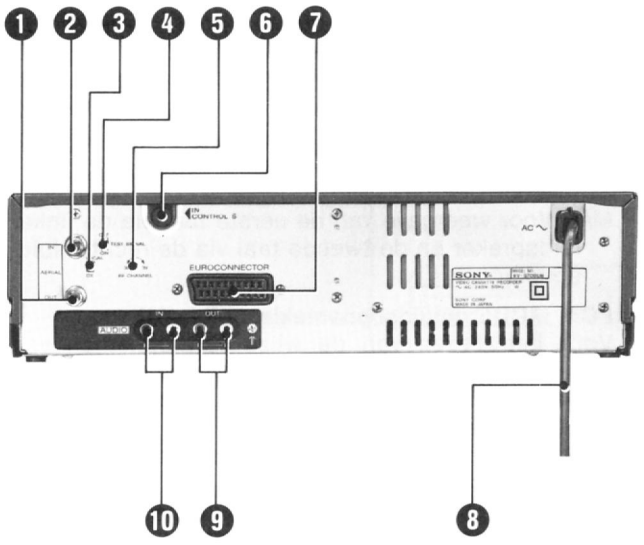
⑱ Opnameniveauregelaars (RECORDING LEVEL) [blz.59]
Door deze regelaars te verschuiven kunt u bij PCM geluidopname het opnameniveau instellen. Gewoonlijk dient de bovenste regelaar op "AUTO" (geheel naar links geschoven) te staan, zodat het opnameniveau van linker en rechter kanaal gelijktijdig ingesteld wordt. Bij opnemen vanaf een aangesloten geluidsbron kunt u voor een optimaal resultaat van beide kanalen het opnameniveau naar wens instellen door de regelaars met de hand in de juiste stand te zetten.

⑲ Mikrofooningangen (stereo minibus) [blz.81]
Hierop kunt u een mikrofoon met een stereo ministekker aansluiten. Kies met de ingangskeuzetoetsen (INPUT SELECT) het "LINE" of "AUDIO" ingangssignaal.

Overzicht van de mikrofoon-aansluitingen voor het invoegen van een geluidsspoor

Spoor / Mikrofoon-aansluiting	PCM spoor		Standaard spoor
	Linker kanaal	Rechter kanaal	
L	Mikrofoongeluid	Mikrofoongeluid	Mikrofoongeluid
R	❶ Linker kanaal van de aangesloten geluidsbron	❷ Mikrofoongeluid	❶ en ❷
L en R	❶ Mikrofoon-geluid van de L aansluiting	❷ Mikrofoon-geluid van de R aansluiting	❶ en ❷

A-3



A-3

Panneau arrière

❶ **Prise de sortie d'antenne (AERIAL OUT) [p.28]**
Raccorder l'entrée d'antenne du téléviseur à l'aide du câble fourni.

❷ **Prise d'entrée d'antenne (AERIAL IN) [p.28]**
Raccorder le câble d'antenne.

❸ **Sélecteur local/distant (LOCAL/DX) [p.30]**
Le laisser normalement sur DX. Le placer sur LOCAL si les signaux de télévision sont très puissants.

❹ **Interrupteur de signal d'essai (TEST SIGNAL) [p.34]**
Le régler sur ON pour obtenir une mire d'essai.

❺ **Vis de réglage de canal haute fréquence (RF CHANNEL) [p.34]**
Si des interférences apparaissent sur le canal préréglé en usine pour la sortie haute fréquence et qu'il est impossible d'obtenir clairement sur l'écran du téléviseur le signal de sortie de cet appareil, ajuster cette vis à l'aide du tournevis fourni.

❻ **Prise d'entrée de contrôle systématisé (CONTROL S IN) (prise mini-format)**
Raccorder à un appareil, doté d'une prise de sortie de contrôle systématisé, tel que le contrôleur de montage vidéo Sony RM-E100V.

❼ **Connecteur EUROCONNECTOR (à 21 broches) [p.28]**
Raccorder au connecteur à 21 broches d'un magnétoscope ou d'un téléviseur/moniteur, ou à l'entrée et/ou à la sortie audio/vidéo de ces appareils avec un câble de raccordement adéquat.

❽ **Cordon d'alimentation secteur**
Brancher sa fiche sur une prise secteur.

❾ **Prises de sortie audio (AUDIO OUT) (type coaxial phono) [p.32]**
Raccorder aux prises d'entrée audio d'un amplificateur, d'un téléviseur, d'un magnétoscope stéréo, etc.

❿ **Prises d'entrée audio (AUDIO IN) (type coaxial phono) [p.32]**
Raccorder aux prises de sortie audio d'un amplificateur, d'un magnétoscope stéréo, etc.

A-3

Rückseite

❶ **Antennen-Ausgang (AERIAL OUT) [S.29]**
Verbinden Sie mit dem mitgelieferten Verbindungskabel den Antennen-Eingang des Fernsehgerätes mit diesem Ausgang.

❷ **Antennen-Eingang (AERIAL IN) [S.29]**
Zum Anschluß des Antennenkabels.

❸ **Nah/Fern-Schalter (LOCAL/DX) [S.31]**
Lassen Sie diesen Schalter normalerweise auf DX stehen. Bei starkem Signaleinfall stellen Sie ihn auf LOCAL.

❹ **Testsignalschalter (TEST SIGNAL) [S.35]**
Zum Einschalten des Testbildes stellen Sie diesen Schalter auf ON.

❺ **HF-Einstellschraube (RF CHANNEL) [S.35]**
Sollte das Bild auf dem werkseitig voreingestellten HF-Ausgangskanal durch Interferenzen gestört sein, justieren Sie den Ausgangskanal an dieser Schraube mit dem mitgelieferten Schraubenzieher ein.

❻ **Kontroll-Eingang (CONTROL S IN) (Minibuchse)**
Schließen Sie hier ein Gerät mit einem CONTROL S OUT-Anschluß an, z.B. die Sony RM-E100V Videoschnitt-Steuereinheit.

❼ **EUROCONNECTOR (21pol) [S.29]**
Verbinden Sie diesen Anschluß über ein geeignetes Verbindungskabel mit dem 21pol Anschluß eines Videorecorders oder eines Monitors bzw. mit den Audio/Video-Eingang und/oder -Ausgang dieser Geräte.

❽ **Netzkabel**
Mit einer Wandsteckdose verbinden.

❾ **Audio-Ausgang (AUDIO OUT) (Cinchbuchse) [S.33]**
Verbinden Sie diesen Ausgang mit dem Ton-Eingang eines Stereoverstärkers, Fernsehgerätes, Videorecorders usw.

❿ **Audio-Eingang (AUDIO IN) (Cinchbuchse) [S.33]**
Verbinden Sie diesen Eingang mit dem Ton-Eingang eines Stereoverstärkers, Videorecorders usw.

A-3

Achterpaneel

❶ **Antenne-uitgang (AERIAL OUT) [blz.29]**
Aansluiten op de antenne-aansluiting van het TV-toestel met behulp van de bijgeleverde antennekabel.

❷ **Antenne-ingang (AERIAL IN) [blz.29]**
Sluit hierop de aansluitkabel direkt van de antenne aan.

❸ **Ingangsgevoeligheidskiezer (LOCAL/DX) [blz.31]**
Deze schakelaar kunt u gewoonlijk op "DX" laten staan. Zet de schakelaar op "LOCAL" als het TV-signaal erg krachtig is.

❹ **Testbeeldschakelaar (TEST SIGNAL) [blz.35]**
Zet deze op "ON" om een testbeeld op het scherm te doen verschijnen.

❺ **RF CHANNEL instelschroef [blz.35]**
Als er storing is in het kanaal dat in de fabriek is ingesteld voor RF ontvangst, zodat het uitgangssignaal van dit apparaat niet duidelijk op het TV-scherm wordt weergegeven, verstel dan deze instelschroef met behulp van de bijgeleverde schroevedraaier.

❻ **Afstandsbedieningsingang (CONTROL S IN, minibus)**
Op deze ingang kunt u apparatuur aansluiten die is voorzien van een CONTROL S uitgang, zoals het Sony RM-E100V videomontage-apparaat.

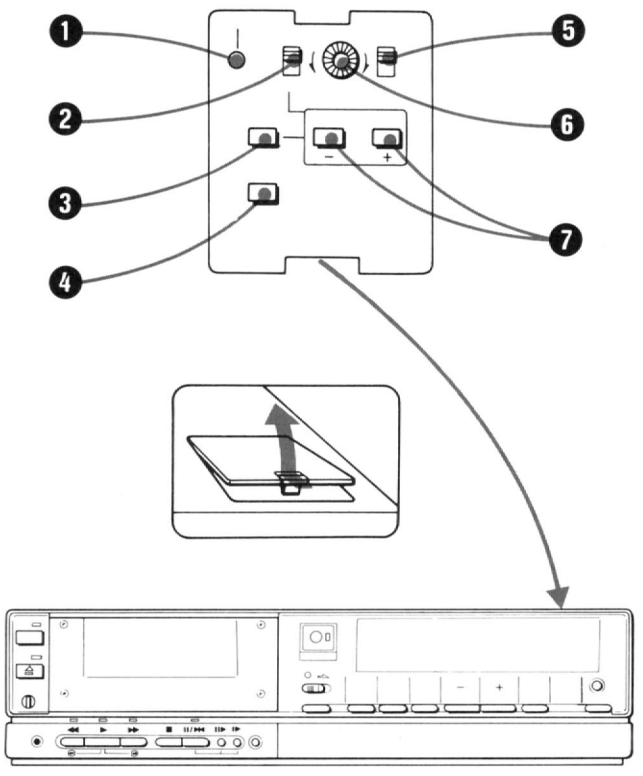
❼ **EUROCONNECTOR aansluiting (21-polig) [blz.29]**
Sluit deze met behulp van een geschikt aansluitsnoer aan op de 21-polige aansluiting van een videorecorder, TV of monitor, of op de audio/video in- en uitgangen van deze apparaten.

❽ **Netsnoer**
Sluit dit aan op een gewoon wandstopkontakt.

❾ **AUDIO OUT aansluiting (tulpstekkerbussen) [blz.33]**
Sluit deze aan op de audio-ingang van een stereo-versterker, TV, videorecorder, e.d.

❿ **AUDIO IN aansluiting (tulpstekkerbussen) [blz.33]**
Sluit deze aan op de audio-uitgang van een stereo-versterker, TV, videorecorder, e.d.

A-4



A-4

Logement des commandes d'accord

❶ **Réglage de stabilité d'image fixe (STILL ADJ) [p.52]**
Tourner ce réglage à l'aide du tournevis fourni pour stabiliser l'image "gelée". Cet ajustement n'est nécessaire qu'une fois.

❷ **Interrupteur d'accord fin automatique (AFT) [p.38]**
Le laisser normalement sur ON, position où le circuit d'accord fin automatique verrouille l'image et préserve sa netteté.

❸ **Interrupteur de mise en/hors service de recherche (SEARCH ON/OFF) [p.38]**
Sa poussée est la première démarche pour prérégler les programmes. Une fois le préréglage terminé, appuyer une nouvelle fois.

❹ **Touche d'effacement (CLEAR) [p.38]**
Sa poussée efface une station préréglée en mémoire.

❺ **Interrupteur de mise en/hors service de son stéréo automatique (AUTO STEREO ON/OFF (MONO)) (EV-S700ES seulement) [p.38]**
Le laisser normalement sur ON. Au cours d'une émission stéréo, le mode est automatiquement réglé sur stéréo. Si les parasities sont considérables, placer cet interrupteur sur OFF mais, dans ce cas, tous les programmes télévisés seront reçus en monophonie.

❻ **Réglage de netteté (SHARPNESS) [p.52]**
Au besoin, ajuster la netteté des images. Normalement, le laisser à la position centrale à déclic.

❼ **Touches d'accord (TUNING) [p.38]**
Quand l'interrupteur SEARCH ON/OFF est réglé sur ON, appuyer sur ces touches pour faire l'accord sur la station à prérégler.
Appuyer sur la touche – pour passer à une station d'une fréquence inférieure, ou sur la touche + pour une d'une fréquence supérieure.
Lorsque les interrupteurs SEARCH ON/OFF et AFT sont placés sur OFF, appuyer sur ces touches pour faire l'accord sur la station.

A-4

Abstimmfach

❶ Standbildregler (STILL ADJ) [S.53]
Drehen Sie den Regler mit einem Schraubenzieher, um das Standbild zu stabilisieren. Dieser Regler braucht nur einmal justiert zu werden.

❷ AFT-Schalter [S.39]
Lassen Sie den Schalter normalerweise auf ON stehen. Die Feinabstimmungsautomatik sorgt durch Verriegelung für ein scharfes Bild.

❸ Suchtaste (SEARCH ON/OFF) [S.39]
Drücken Sie diese Taste am Anfang der Programmvorwahl.
Nach beendeter Vorwahl drücken Sie die Taste erneut.

❹ Löschtaste (CLEAR) [S.39]
Zum Löschen eines vorgewählten Senders drücken.

❺ Automatischer Stereowähler (AUTO STEREO ON/OFF (MONO)) (nur EV-S700ES) [S.39]
Lassen Sie diesen Schalter normalerweise auf ON stehen. Bei Empfang einer Stereosendung schaltet das Gerät automatisch auf Stereo. Wenn zu viele Störungen auftreten, stellen Sie den Schalter auf OFF. Die Fernsehprogramme werden dann stets in Mono empfangen.

❻ Schärfenregler (SHARPNESS) [S.53]
Stellen Sie hiermit die Bildschärfe ein, falls nötig.
Lassen Sie den Regler normalerweise in der Mittelposition stehen.

❼ Abstimmtasten (TUNING) [S.39]
Steht die SEARCH ON/OFF-Taste auf ON, kann durch Drücken dieser Taste ein Sender, der vorgewählt werden soll, abgestimmt werden.
Mit der – Taste wird auf Sender mit niedrigerer Frequenz und mit der + Taste auf Sender höherer Frequenz abgestimmt. Wenn die SEARCH ON/OFF-Taste und der AFT-Schalter auf OFF stehen, dienen diese Tasten zum Feinabstimmen eines Senders.

A-4

Afstemvak

❶ Enkelbeeldregelaar (STILL ADJ) [blz.53]
Verdraai de regelaar met behulp van de bijgeleverde schroevedraaier om de enkelbeeldweergave te stabiliseren. Deze regelaar hoeft slechts een keer bijgesteld te worden.

❷ Fijnafstemmingsschakelaar (AFT) [blz.39]
Laat deze schakelaar gewoonlijk op "ON" staan. De automatische fijnafstemmingsregeling zorgt dan dat het beeld optimaal scherp blijft.

❸ Zoektoets (SERACH ON/OFF) [blz.39]
Druk deze toets in als de eerste stap bij het voorinstellen van TV-zenders. Druk nogmaals op de toets om deze vrij te zetten nadat de voorinstellingen gemaakt zijn.

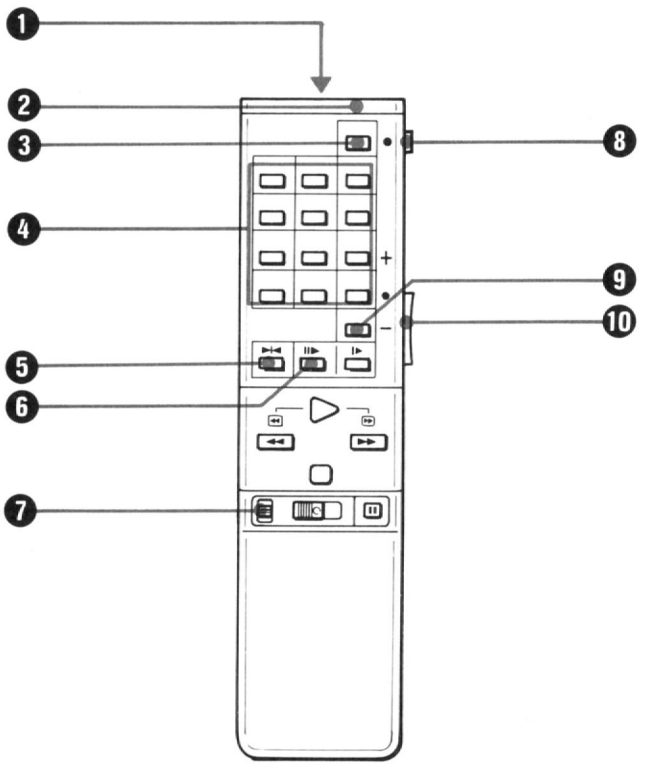
❹ Wistoets (CLEAR) [blz.39]
Druk op deze toets om een vooringestelde TV-zender te wissen.

❺ Stereo/mono-schakelaar (AUTO STEREO ON/OFF (MONO)) (Alleen op de EV-S700ES) [blz.39]
Laat deze schakelaar normaal in de "ON" stand staan. Programma's die in stereo worden uitgezonden, zullen dan automatisch ook in stereo worden weergegeven. Als een uitzending met teveel storing doorkomt, verdient het aanbeveling de schakelaar in de "OFF" stand te zetten, zodat alle programma's in mono worden weergegeven.

❻ Scherpteregelaar (SHARPNESS) [blz.53]
Hiermee kunt u indien nodig de scherpte van het beeld bijregelen. Gewoonlijk kunt u de regelaar in de middenpositie (klikstand) laten staan.

❼ Afstemtoetsen (TUNING) [blz.39]
Wanneer de zoektoets (SEARCH ON/OFF) op "ON" staat, kunt u door indrukken van deze toetsen afstemmen op de TV-zender die u wilt voorinstellen. Druk op de – toets om een zender met een lagere uitzendfrekwentie op te zoeken, en op de + toets voor een zender met een hogere frekwentie. Wanneer zowel de zoektoets (SEARCH ON/OFF) als de fijnafstemschakelaar (AFT) op "OFF" staan, kunt u de afstemtoetsen (TUNING) gebruiken om de fijnafstemming van een zender met de hand de regelen.

A-5



A-5

Télécommande RMT-405 [p.40]

❶ Emetteur
Le diriger vers le capteur REMOTE SENSOR.

❷ Témoin
Il s'allume chaque fois qu'une touche de la télécommande est actionnée.

❸ Interrupteur d'alimentation (ON)
Il remplit la même fonction que l'interrupteur ON/STANDBY du magnétoscope.

❹ Touches numériques de programme
Leur poussée permet de choisir directement le programme télévisé à regarder ou à enregistrer.
Pour composer un numéro de 0 à 9, appuyer simplement sur la touche numérique correspondante.
Pour composer un numéro de 10 à 19, appuyer sur "1–" pour les dizaines, puis sur la touche des unités.
Pour composer un numéro de 20 à 29, appuyer sur "2–", puis sur la touche des unités.

❺ Touche d'image fixe (▶I◀)
Appuyer pour obtenir un arrêt sur image en vue d'une lecture image par image ou d'une lecture au ralenti. Une nouvelle poussée libère ce mode.

❻ Touche d'avance image par image (II▶)
Appuyer pour décomposer une scène image par image en mode de pause à la lecture.

❼ Interrupteur de mise en/hors service de télécommande (COMMAND ON/OFF)
Doit être sur ON pour utiliser la télécommande et le ramener sur OFF quand celle-ci n'est pas nécessaire.

❽ Sélecteur de téléviseur/magnétoscope (TV/VTR)
Remplit la même fonction que le sélecteur TV/VTR du magnétoscope.

❾ Touche de vitesse double (x2)
Appuyer pendant la lecture pour obtenir une lecture des images à vitesse double. Une nouvelle poussée fait repasser à la lecture normale.

❿ Touche de programmation (PROGRAM)
Remplit la même fonction que les touches +/– du magnétoscope.

A-5

Fernbedienung RMT-405 [S.41]

❶ Infrarotstrahl-Austrittsöffnung
Halten Sie die Fernbedienung in Richtung des Fernbedienungs-Empfangselements (REMOTE SENSOR) am Recorder.

❷ Indikator
Leuchtet bei Drücken einer Taste an der Fernbedienung.

❸ Einschalter (ON)
Dieser Schalter arbeitet wie der ON/STANDBY-Schalter am Videorecorder.

❹ Programmnummerntasten
Zur direkten Wahl des Fernsehprogramms, das Sie sehen oder aufnehmen wollen.
Für Programme 0 bis 9 drücken Sie die entsprechende Einerstellentaste.
Für Programme 10 bis 19 drücken Sie die Taste „1–" für die Zehnerstellen und dann die Einerstellentaste.
Für Programme 20 bis 29 drücken Sie die Taste „2–" und dann die Einerstellentaste.

❺ Standbildtaste (▶|◀)
Drücken Sie diese Taste, um ein Standbild für Einzelbildweiterbetrieb oder langsame Wiedergabe zu erhalten. Durch nochmaliges Drücken wird der Pausenbetrieb aufgehoben.

❻ Einzelbildtaste (❚❚▶)
Bei jedem Antippen dieser Taste im Wiedergabe-Pausenbetrieb wird jeweils auf das nächste Einzelbild weitergeschaltet.

❼ Ein/Aus-Schalter (COMMAND ON/OFF)
Mit diesem Schalter wird die Fernbedienung ein- (ON) und ausgeschaltet (OFF). Schalten Sie die Fernbedienung nach Gebrauch aus.

❽ Fernseh/Recorder-Wähler (TV/VTR)
Die Funktion ist die gleiche wie die der TV/VTR-Wahltaste am Recorder.

❾ x2-Taste
Wird diese Taste während der Wiedergabe gedrückt, erhält man ein Wiedergabebild mit doppelter Geschwindigkeit. Zum Zurückschalten auf normale Geschwindigkeit drücken Sie die Taste erneut.

❿ Programmtaste (PROGRAM)
Die Arbeitsweise ist dieselbe wie die +/– Tasten am Recorder.

A-5

Afstandsbediening RMT-405 [blz.41]

❶ Zender
Richt deze op de afstandsbedieningssensor (REMOTE SENSOR) op het apparaat.

❷ Indikator
Deze licht op wanneer een van de toetsen op de afstandsbediening wordt ingedrukt.

❸ Aan/uit-schakelaar (ON)
Deze heeft dezelfde funktie als de aan/uit-schakelaar (ON/STANDBY) op de videorecorder zelf.

❹ Kanaalnummertoetsen
Door indrukken van een van deze toetsen kunt u een TV-kanaal waarvan u een programma wilt bekijken of opnemen, direkt kiezen.
Voor de kanalen 0 t/m 9 drukt u op de overeenkomende nummertoets.
Voor de kanalen 10 t/m 19 drukt u eerst op de "1–" toets voor de tientallen, en dan op de nummertoets voor de eenheden.
Voor de kanalen 20 t/m 29 drukt u eerst op "2–" en dan op de nummertoets.

❺ ▶|◀ Pauzetoets
Druk op deze toets om een stilstaand beeld op het scherm te doen verschijnen, waarna u kunt overschakelen op beeld-voor-beeld weergave of vertraagde weergave. Druk nogmaals op de toets om de pauzestand uit te schakelen.

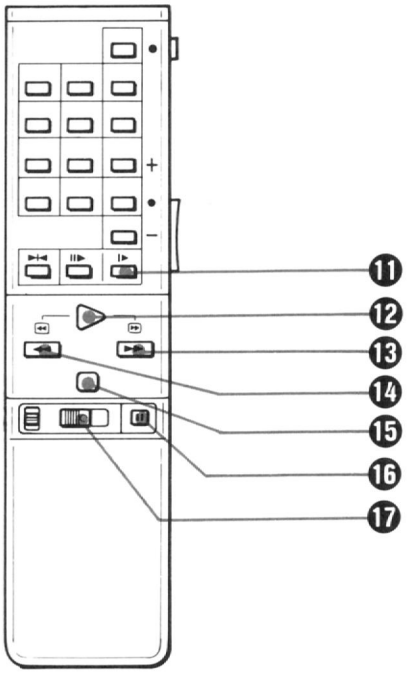
❻ ❚❚▶ Enkelbeeldtoets
Druk in de weergave-pauzestand op deze toets om videoopnamen beeld-voor-beeld op het scherm te doen verschijnen.

❼ Afstandsbedieningsschakelaar (COMMAND ON/OFF)
Zet de schakelaar op "ON" om de afstandsbediening te gebruiken. Zet de schakelaar op "OFF" als u de afstandsbediening niet meer gebruikt.

❽ TV/Videorecorder keuzetoets (TV/VTR)
Deze heeft dezelfde funktie als de TV/Videorecorder keuzetoets (TV/VTR) op de videorecorder.

❾ x2 Versnellingstoets
Druk tijdens weergave op deze toets om de videoopnamen met dubbele snelheid weer te geven.
Om de normale weergave te hervatten drukt u nogmaals op deze toets.

❿ Programmatoets (PROGRAM)
Deze heeft dezelfde funktie als de +/– insteltoetsen op de videorecorder zelf.



⓫ Touche de ralenti (I►)
Appuyer en mode de pause à la lecture pour obtenir une lecture à 1/5 de la normale. Pour repasser à la lecture normale, appuyer de nouveau sur la touche I►, puis sur la touche II/►◄.

⓬ Touche de lecture (►)
Sa poussée déclenche la lecture de la bande.

⓭ Touche d'avance rapide (►►)
Sa poussée déclenche un défilement accéléré vers l'avant.
Une poussée sur cette touche pendant la lecture permet de voir les images à vitesse accélérée en marche avant.

⓮ Touche de rembobinage (◄◄)
Sa poussée déclenche le rembobinage de la bande.
Une poussée sur cette touche pendant la lecture permet de voir les images à vitesse accélérée en marche arrière.

⓯ Touche d'arrêt (■)
Sa poussée commande d'arrêt du défilement de la bande.

⓰ Touche de pause (II)
Sa poussée commande l'arrêt temporaire de la bande pendant l'enregistrement ou la lecture.
Une nouvelle poussée libère le mode de pause.

⓱ Commande d'enregistrement (●)
Sa poussée vers la droite met en marche l'enregistrement.

⓫ **Zeitlupentaste (I►)**
Wird diese Taste aus der Wiedergabe-Pause heraus gedrückt, so erhält man ein Wiedergabebild mit 1/5 Normalgeschwindigkeit. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabegeschwindigkeit drücken Sie die I►-Taste erneut und dann die II/►I◄-Taste.

⓬ **Wiedergabetaste (►)**
Zum Wiedergeben des Bandes.

⓭ **Vorspultaste (►►)**
Zum Vorspulen des Bandes.
Wird diese Taste während der Wiedergabe gedrückt, erhält man ein Wiedergabebild mit hoher Geschwindigkeit in Vorwärtsrichtung.

⓮ **Rückspultaste (◄◄)**
Zum Rückspulen des Bandes.
Wird diese Taste während der Wiedergabe gedrückt, erhält man ein Wiedergabebild mit hoher Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung.

⓯ **Stopptaste (■)**
Zum Stoppen des Bandes.

⓰ **Pausentaste (II)**
Zum kurzzeitigen Stoppen des Bandes während Aufnahme oder Wiedergabe.
Zum Abschalten der Pausen-Funktion drücken Sie die Taste erneut.

⓱ **Aufnahmeschalter (●)**
Schieben Sie diesen Schalter zum Aufnehmen nach rechts.

⓫ **I► Vertragingstoets**
Druk hierop om de opnamen met 1/5 van de normale snelheid weer te geven.
Om de normale weergave te hervatten drukt u eerst nogmaals op deze I► vertragingstoets, en vervolgens op de II/►I◄ pauzetoets.

⓬ **► Weergavetoets**
Druk hierop om het afspelen van de band te starten.

⓭ **►► Vooruitspoeltoets**
Druk hierop om de band snel vooruit de spoelen. Indrukken van de toets tijdens weergave doet een versneld weergegeven beeld op het scherm verschijnen.

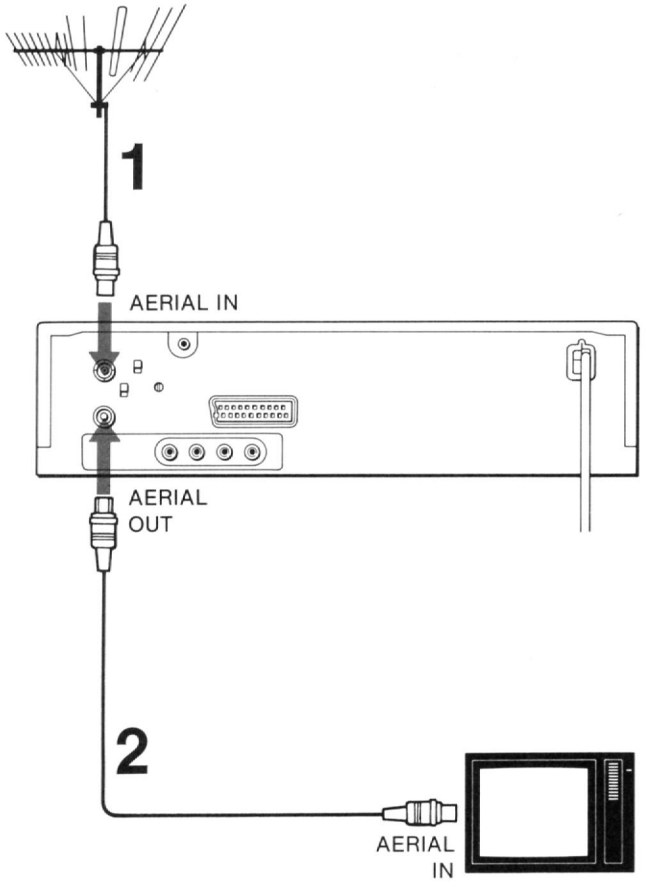
⓮ **◄◄ Terugspoeltoets**
Druk hierop om de band terug te spoelen. Indrukken van de toets tijdens weergave doet een versneld terugwaarts weergegeven beeld op het scherm verschijnen.

⓯ **■ Stoptoets**
Druk hierop om de bandloop stop te zetten.

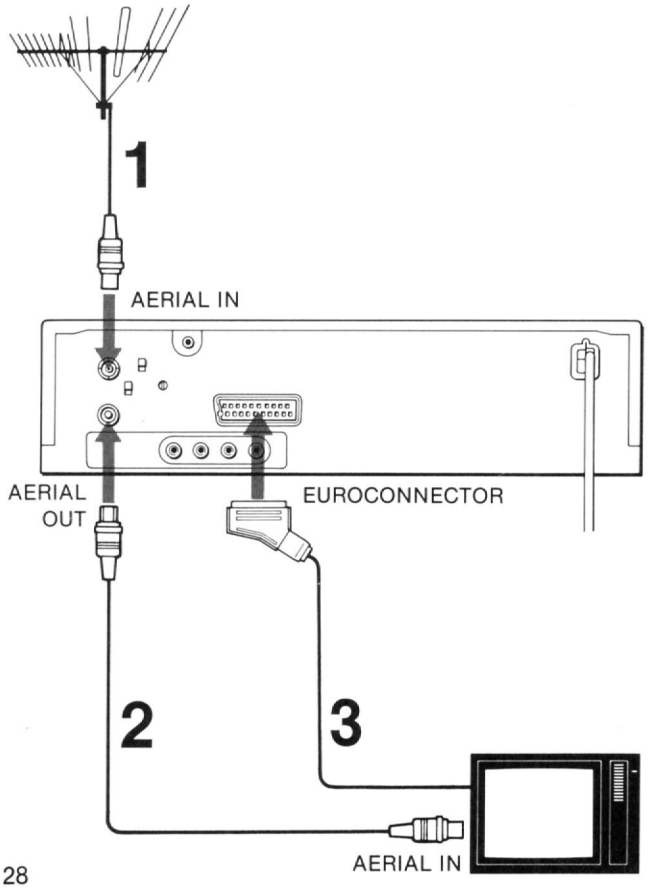
⓰ **II Pauzetoets**
Druk hierop om tijdens opnemen of afspelen de bandloop een openblik te onderbreken.
Om de pauzestand uit te schakelen drukt u nogmaals op de toets.

⓱ **● Opnameschakelaar**
Schuif deze naar rechts om te beginnen met opnemen.

B-1



B-2



CONNEXIONS

Remarques

- Débrancher chaque appareil au niveau de la prise secteur avant d'effectuer les connexions suivantes.
- Veiller à effectuer convenablement les connexions car un branchement relâché peut devenir cause d'images parasitées.

CONNEXION D'UN TELEVISEUR

Branchement d'un téléviseur sans entrées audio/vidéo B-1

1 Déposer le câble d'antenne au niveau de sa prise sur le téléviseur. Connecter ensuite ce câble sur la prise AERIAL IN du magnétoscope.
2 Raccorder l'entrée d'antenne du téléviseur sur la prise AERIAL OUT du magnétoscope, à l'aide du câble fourni.

Branchement d'un téléviseur doté d'entrées audio/vidéo B-2

1 Déposer le câble d'antenne au niveau de sa prise sur le téléviseur. Connecter ensuite ce câble sur la prise AERIAL IN du magnétoscope.
2 Raccorder l'entrée d'antenne du téléviseur à la prise AERIAL OUT du magnétoscope, à l'aide du câble fourni.
3 Raccorder le connecteur EUROCONNECTOR du magnétoscope sur les entrées audio/vidéo (VIDEO/ AUDIO IN, MULTI IN, ou SCART ou PERI-TV à 21 broches) du téléviseur à l'aide d'un câble adéquat. Cette connexion fournit des images et un son de meilleure qualité à la lecture.

Le magnétoscope est désormais prêt à intercepter tous les signaux de l'antenne, se dirigeant vers le téléviseur, et c'est lui qui passe ces signaux au téléviseur. Ceci explique pourquoi il est possible d'enregistrer un programme tout en le regardant sur le téléviseur, ou en regardant une autre émission sur le téléviseur,ou même quand le téléviseur est hors tension.

VORBEREITUNG

ANSCHLÜSSE

Hinweise
- Ziehen Sie vor dem Anschluß die Netzstecker der betreffenden Geräte aus der Steckdose.
- Achten Sie auf festen Sitz der Stecker. Ein lockerer Anschluß kann Bildstörungen verursachen.

ANSCHLUSS EINES FERNSEHGERÄTES

Anschluß eines Fernsehgerätes ohne Audio/Video-Eingänge B-1

1 Trennen Sie das Antennenkabel vom Fernsehgerät ab, und verbinden Sie es mit dem AERIAL IN-Anschluß am Videorecorder.
2 Mit dem mitgelieferten Verbindungskabel verbinden Sie den Antennen-Eingang des Fernsehgerätes mit dem AERIAL OUT-Anschluß am Recorder.

Anschluß eines Fernsehgerätes mit Audio/Video-Eingängen B-2

1 Trennen Sie das Antennenkabel vom Fernsehgerät ab, und verbinden Sie es mit dem AERIAL IN-Anschluß am Videorecorder.
2 Verbinden Sie über das mitgelieferte Verbindungskabel den Antennen-Eingang des Fernsehgerätes mit dem AERIAL OUT-Anschluß des Recorders.
3 Verbinden Sie den EUROCONNECTOR des Videorecorders über ein geeignetes Verbindungskabel mit den Audio/Video-Eingängen (VIDEO/AUDIO IN, MULTI IN oder 21pol SCART bzw. PERI-TV) des Fernsehgeräts. Bei dieser Anschlußart erhält man bessere Bild- und Tonwiedergabequalität.

Der Videorecorder empfängt die Antennensignale und leitet Video/Audio-Signale zum Fernseher. Daher ist die Aufnahme eines Programmes auch möglich, während es auf dem Bildschirm gezeigt wird, oder während Sie ein anderes Programm betrachten und selbst auch dann, wenn der Fernsehempfänger ausgeschaltet ist.

VOORBEREIDINGEN

AANSLUITINGEN

Opmerkingen
- Trek van elk van de aan te sluiten apparaten eerst de stekker uit het stopkontakt, alvorens de hieronder beschreven aansluitingen te maken.
- Zorg dat alle stekkers stevig in de aansluitbussen steken. Een losse verbinding kan leiden tot storing in het beeld.

AANSLUITEN VAN EEN TV

Aansluiten van een TV zonder audio/video ingangen B-1

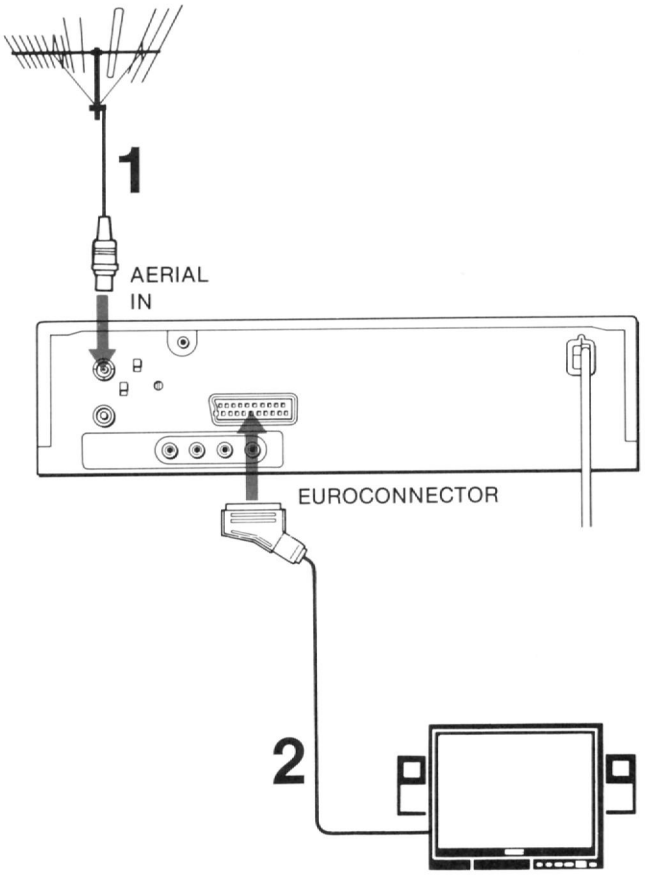
1 Verbreek de verbinding van de antennekabel op het TV-toestel. Sluit vervolgens de antennekabel aan op de antenne-ingang (AERIAL IN) van de videorecorder.
2 Sluit de antenne-ingang van het TV-toestel met behulp van de bijgeleverde antennekabel aan op de antenne-uitgang (ARIEAL OUT) van de viderecorder.

Aansluiten van een TV met audio/video ingangen B-2

1 Verbreek de verbinding van de antennekabel op het TV-toestel. Sluit vervolgens de antennekabel aan op de antenne-ingang (AERIAL IN) van de videorecorder.
2 Sluit de antenne-ingang van het TV-toestel met behulp van de bijgeleverde antennekabel aan op de antenne-uitgang (AERIAL OUT) van de videorecorder.
3 Sluit de EUROCONNECTOR van de videorecorder met behulp van een geschikt aansluitsnoer aan op de audio/video ingangen (VIDEO/AUDIO IN, MULTI IN of 21-polige SCART of PERI-TV aansluiting). Deze aansluiting geeft beeld- en geluidsweergave van betere kwaliteit.

Door deze wijze van aansluiten onderschept de videorecorder alle signalen die van de antenne komen op weg naar de TV. De videorecorder geeft deze signalen vervolgens door aan de TV. Hierdoor is het mogelijk een programma op te nemen terwijl u het tegelijk op TV bekijkt, of terwijl op de TV een ander programma wordt weergegeven, of zelfs terwijl de TV uit staat.

B-3



Branchement d'un moniteur couleur doté d'entrées audio/vidéo B-3

1 Raccorder un câble d'antenne sur la prise AERIAL IN du magnétoscope.
2 Raccorder le connecteur EUROCONNECTOR du magnétoscope sur les entrées audio/vidéo (VIDEO/ AUDIO IN, MULTI IN, ou SCART ou PERI-TV à 21 broches) du moniteur à l'aide d'un câble adéquat.

Remarque: Si l'on désire utiliser le moniteur couleur Sony de la série KX, raccorder le magnétoscope aux connecteurs VIDEO IN, de type BNC, et AUDIO IN, de type coaxial phono, tous deux sur le moniteur.

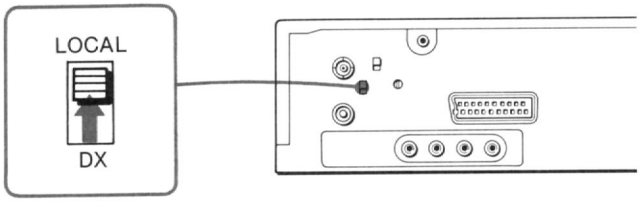
Remarque relative au branchement d'un moniteur couleur

Une connexion entre la prise AERIAL OUT du magnétoscope et un moniteur couleur n'est pas possible étant donné qu'un tel moniteur n'est pas équipé d'un tuner. Pour cette raison, il est impossible de regarder un programme télévisé pendant l'enregistrement d'un autre sur le magnétoscope.

Remarque à l'intention des utilisateurs dans une région aux signaux puissants B-4

Le magnétoscope renferme un booster, destiné à assurer une réception stable des émissions télévisées. Cependant, dans une région proche des stations, où les signaux sont très puissants, l'image risque d'être affectée par ce dispositif. Dans cette éventualité, régler le sélecteur DX/LOCAL du panneau arrière sur LOCAL.

B-4



Anschluß eines Farbmonitors mit Audio/Video-Eingängen B-3

1 Schließen Sie das Antennenkabel an den AERIAL IN-Anschluß des Recorders an.
2 Verbinden Sie über ein geeignetes Verbindungskabel den EUROCONNECTOR des Videorecorders mit den Audio/Video-Eingängen (VIDEO/AUDIO IN, MULTI IN oder 21pol SCART bzw. PERI-TV) des Monitors.

Hinweis:
Bei Verwendung eines Sony Farbmonitors der KX-Serien schließen Sie den Recorder an die VIDEO IN-Buchse (BNC-Typ) und AUDIO IN-Buchsen (Cinch) des Monitors an.

Hinweis zum Anschluß eines Farbmonitors
Die AERIAL OUT-Buchse des Videorecorders kann nicht direkt mit dem Farbmonitor verbunden werden, da der Monitor keinen Tuner besitzt. Aus diesem Grund können Sie auch bei der Aufnahme eines Programmes kein anderes Programm ansehen.

Hinweis zu Gebieten mit starkem Signaleinfall B-4
Im Videorecorder ist ein Antennenverstärker eingebaut, um sicheren Fernsehempfang zu gewährleisten. In Gebieten mit starkem Signaleinfall kann das Bild allerdings durch den Verstärker beeinträchtigt werden. Stellen Sie in diesem Fall den DX/LOCAL-Schalter an der Geräterückseite auf LOCAL.

Aansluiten van een kleurenmonoitor met audio/video ingangen B-3

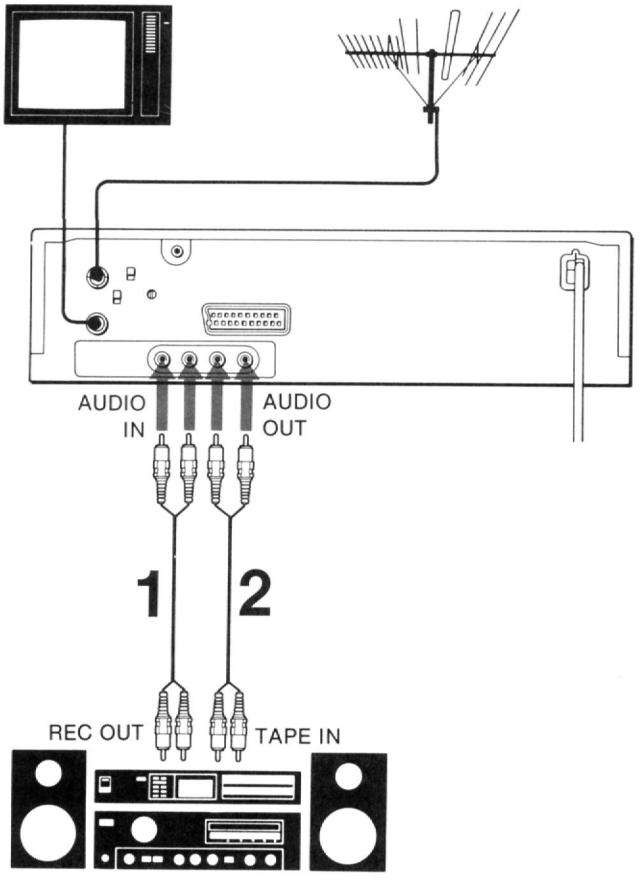
1 Sluit de antennekabel aan op de antenne-ingang (AERIAL IN) van de videorecorder.
2 Sluit de EUROCONNECTOR van de videorecorder met behulp van een geschikt aansluitsnoer aan op de audio/video ingangen (VIDEO/AUDIO IN, MULTI IN of 21-polige SCART of PERI-TV aansluiting) van de kleurenmonitor.

Opmerking:
Sluit de videorecorder aan op de VIDEO IN (BNC-type)- en AUDIO IN (tulpstekker) aansluitingen van de monitor, als u de Sony KX-serie kleurenmonitor wilt gebruiken.

Opmerking betreffende het aansluiten op een kleurenmonitor
Aansluiten van een kleurenmonitor op de antenne-uitgang (AERIAL OUT) van de videorecorder is niet mogelijk, aangezien de monitor niet is voorzien van een afstemgedeelte of TV-tuner. Daarom is het met een kleurenmonitor ook niet mogelijk een TV-programma te bekijken terwijl u een ander programma opneemt.

Opmerking voor gebieden met krachtige signalen B-4
De viderecorder is uitgerust met een signaalversterker die dient om de TV-ontvangst stabiel te houden. In gebieden met uiterst krachtige signalen, zoals in de buurt van een TV-zender, kan de kwaliteit van het beeld door de signaalversterker in negatieve zin beïnvloed worden. Zet in dat geval de ingangsgevoeligheidskiezer (DX/LOCAL) op het achterpaneel op "LOCAL".

B-5



CONNEXION D'UNE CHAINE AUDIO B-5

En raccordant le magnétoscope à une chaîne audio, on pourra profiter de la lecture de bandes, enregistrées en stéréo, ou enregistrer des sources audio, telles que les émissions d'un tuner FM ou la musique d'un lecteur de compact disc (CD).

1 Raccorder les prises AUDIO IN du EV-S700ES/UB sur les prises REC OUT de l'amplificateur stéréo.
2 Raccorder les prises AUDIO OUT du EV-S700ES/UB sur les prises TAPE IN de l'amplificateur stéréo.

Remarques

- Des parasites auront tendance à être produits en réception AM si le magnétoscope est placé à proximité d'un tuner ou d'une radio. Dans ce cas, écarter le magnétoscope du tuner ou de la radio, ajuster l'antenne AM à tige pour réduire les interfrérences ou raccorder une antenne AM extérieure au tuner.
- Etant donné que la plage dynamique obtenue avec un lecteur de compact disc est très large, ajuster soigneusement le volume, de manière à ne pas abîmer les haut-parleurs.
- Avant de brancher ou de débrancher le cordon d'alimentation du magnétoscope, veiller à mettre l'amplificateur raccordé hors tension.

ANSCHLUSS EINER HIFI-ANLAGE B-5

Bei Anschluß einer HiFi-Anlage können Bänder mit Stereoaufnahmen in HiFi-Stereoqualität wiedergegeben werden und außerdem ist es möglich, UKW-Sendungen, Compact Discs usw. aufzunehmen.

1 Verbinden Sie die AUDIO IN-Buchsen des EV-S700ES/UB mit den REC OUT-Buchsen des Stereoverstärkers.
2 Verbinden Sie die AUDIO OUT-Buchsen des EV-S700ES/UB mit den TAPE IN-Buchsen des Stereoverstärkers.

Hinweise

- Bei Aufstellung des Videorecorders in der Nähe eines Tuners oder Empfängers können bei MW/LW/KW-Empfang Störungen zu hören sein. Stellen Sie in diesem Fall den Recorder weiter entfernt auf, richten Sie die Stabantenne am Tuner bzw. Empfänger auf minimale Störgeräusche aus oder verwenden Sie für den Tuner bzw. Empfänger eine Außenantenne.
- Wegen des großen Dynamikbereichs von CD-Spielern ist auf richtige Lautstärkeeinstellung zu achten, damit die Lautsprecher nicht beschädigt werden.
- Achten Sie vor dem Herausziehen bzw. Einstecken des Videorecorder-Netzkabels darauf, daß der angeschlossene Verstärker ausgeschaltet ist.

AANSLUITEN VAN EEN STEREO-INSTALLATIE B-5

Door het aansluiten van de videorecorder op een stereo-installatie is het mogelijk video-opnamen met stereogeluid weer te geven. Ook kunt u een stereo geluidsspoor invoegen vanaf een aangesloten geluidsbron, zoals een FM tuner of een compact disc speler.

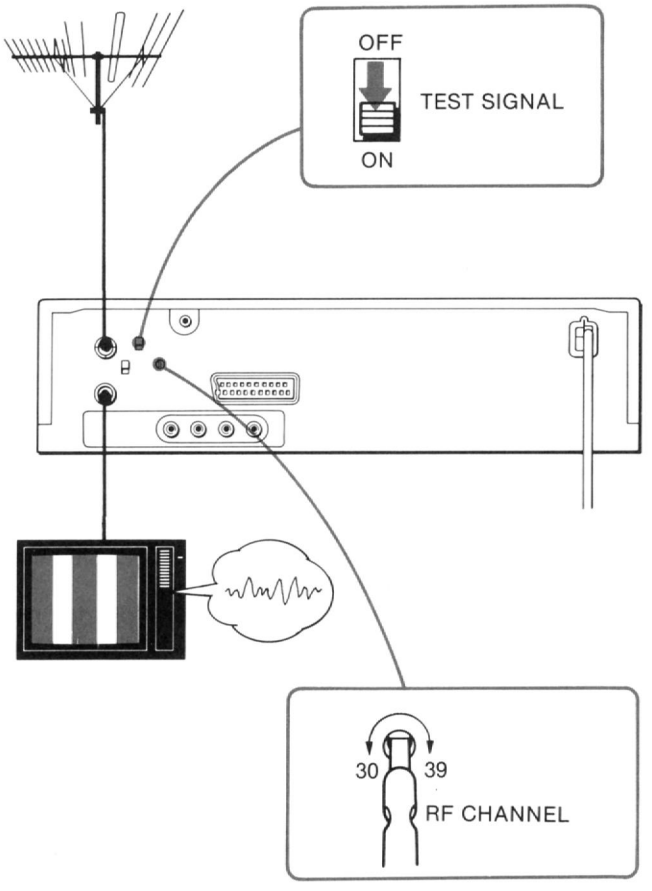
1 Verbind de AUDIO IN aansluitbussen van de EV-S700ES/UB met de opname-uitgang (REC OUT) van een stereo versterker.
2 Verbind de AUDIO OUT aansluitbussen van de EV-S700ES/UB met de bandrecorder-ingang (TAPE IN) van een stereo versterker.

Opmerkingen

- Als de videorecorder vlak bij een tuner of radio staat opgesteld, kan in de weergave van AM radio-uitzendingen storing hoorbaar zijn. Zet in dat geval de videorecorder iets verder van de tuner of radio vandaan, wijzig de richting van de ferrietstaafantenne van de radio (of het gehele radio-toestel), of sluit een externe AM antenne op de radio aan.
- Let bij weergeven van compact discs op dat het volumeniveau niet te hoog staat ingesteld. Anders kan het bijzonder ruime dynamisch bereik van de weergave mogelijk de luidsprekers beschadigen.
- Alvorens het netsnoer van de videorecorder op een stopkontakt aan te sluiten, of de aansluiting te verbreken, dient u de aangesloten versterker eerst uit te schakelen.

REGLAGE DU TELEVISEUR C

C



Une des positions de programmation de télévision doit être ajustée pour recevoir les signaux, provenant du magnétoscope.
Remarquer, toutefois, que ce réglage est superflu quand le EV-S700ES/UB est raccordé aux entrées AUDIO/VIDEO d'un téléviseur/moniteur.

1 Après avoir terminé les connexions, appuyer sur l'interrupteur ON/STANDBY.
2 Confirmer que le magnétoscope est en mode d'arrêt et le téléviseur en mode TV.
3 Régler sur ON l'interrupteur TEST SIGNAL, prévu sur le panneau arrière du magnétoscope. Un signal d'essai sera produit sur un canal UHF compris entre 30 et 39.
4 Mettre le téléviseur sous tension et choisir une position de programmation non utilisée pour la réception d'une station télévisée. Faire l'accord jusqu'à obtention d'une mire monochrome sur l'écran du téléviseur et d'un son continu. Il s'agit du signal d'essai du magnétoscope.

Si la mire d'essai n'est pas parasitée, le réglage du téléviseur est terminé. Ramener alors sur OFF l'interrupteur TEST SIGNAL.

Si la mire d'essai est parasitée,

1 Replacer sur OFF l'interrupteur TEST SIGNAL.
2 Ajuster le téléviseur à un canal UHF compris entre 30 et 39 à l'aide de son réglage d'accord ou de son réglage d'accord fin, de manière à n'obtenir aucune image sur l'écran et un bruissement continu ou aucun son par les haut-parleurs.
3 Replacer sur ON l'interrupteur TEST SIGNAL.
4 A l'aide du tournevis fourni, tourner lentement la vis RF CHANNEL sur le panneau arrière du magnétoscope de manière à obtenir une mire d'essai sans distorsion sur l'écran.
5 Le réglage du téléviseur est ainsi terminé. Replacer sur OFF l'interrupteur TEST SIGNAL.

En cas d'hésitation sur le réglage du téléviseur, consulter le mode d'emploi de ce dernier ou s'adresser à un revendeur Sony.

EINSTELLEN DES FERNSEHGERÄTES C

Zum Empfang der Signale vom Videorecorder muß das Fernsehgerät auf einen geeigneten Kanal eingestellt werden.
Beachten Sie, daß diese Einstellung nicht notwendig ist, wenn der EV-S700ES/UB an die Audio/Video-Eingänge eines Fernsehers oder Monitors angeschlossen wird.

1 Drücken Sie nach dem Anschluß die ON/STANDBY-Taste.
2 Vergewissern Sie sich, daß der Recorder in der Stopp-Funktion und das Fernsehgerät auf TV-Betrieb gestellt sind.
3 Stellen Sie den TEST SIGNAL-Schalter an der Rückseite des Recorders auf ON. Das Testsignal wird auf einem Kanal zwischen UHF 30 und 39 übertragen.
4 Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und wählen Sie eine nichtbelegte Programmposition. Stimmen Sie dann so ab, daß das Schwarzweiß-Testbild ganz klar zu sehen und ein Dauerton zu hören ist. Hierbei handelt es sich um das Testsignal vom Recorder.

Wenn das Testbild störungsfrei ist, ist die Abstimmung des Fernsehers beendet und der TEST SIGNAL-Schalter kann wieder auf OFF gestellt werden.

Ist das Testbild dagegen gestört...

1 Stellen Sie den TEST SIGNAL-Schalter auf OFF.
2 Stimmen Sie das Fernsehgerät mit seinem Kanalwähler oder Feinabstimmregler auf einen Kanal zwischen UHF 30 und 39 so ab, daß auf dem Bildschirm kein Bild zu sehen und auch kein Ton bzw. ein stetiges Rauschen zu hören ist.
3 Stellen Sie den TEST SIGNAL-Schalter wieder auf ON.
4 Drehen Sie langsam mit dem mitgelieferten Schraubenzieher die RF CHANNEL-Schraube an der Rückseite des Videorecorders, bis ein klares Testbild auf dem Bildschirm zu sehen ist.
5 Das Fernsehgerät ist somit abgestimmt. Stellen Sie den TEST SIGNAL-Schalter wieder auf OFF.

Wenn Sie im unklaren darüber sind, wie Ihr Fernsehgerät abgestimmt wird, lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes nach oder wenden Sie sich an Ihren Sony Händler.

AFSTELLEN VAN DE TV C

Een van de kanalen van de TV moet worden ingesteld voor ontvangst van het signaal van de videorecorder. Overigens is deze instelling niet noodzakelijk indien de EV-S700ES/UB is aangesloten op de AUDIO/VIDEO-ingangen van de TV of monitor.

1 Maak alle aansluitingen en druk vervolgens de aan/uit-schakelaar (ON/STANDBY) in.
2 Kontroleer of de videorecorder in de stop-stand staat en het TV-toestel in de TV-stand.
3 Zet de testbeeldschakelaar (TEST SIGNAL) aan de achterzijde van de videorecorder op "ON". Het testsignaal wordt uitgezonden op een kanaal tussen UHF kanalen 30 en 39.
4 Schakel de TV in en kies een kanaal dat niet gebruikt wordt voor ontvangst van een TV-zender. Regel de afstemming van het kanaal tot op het scherm een duidelijk zwart/wit patroon zichtbaar wordt en een ononderbroken toon hoorbaar is. Deze vormen samen het testsignaal van de videorecorder.

Als het testbeeld vrij van storing is, is de instelling van de TV hiermee voltooid. Zet dan de testbeeldschakelaar (TEST SIGNAL) op "OFF".

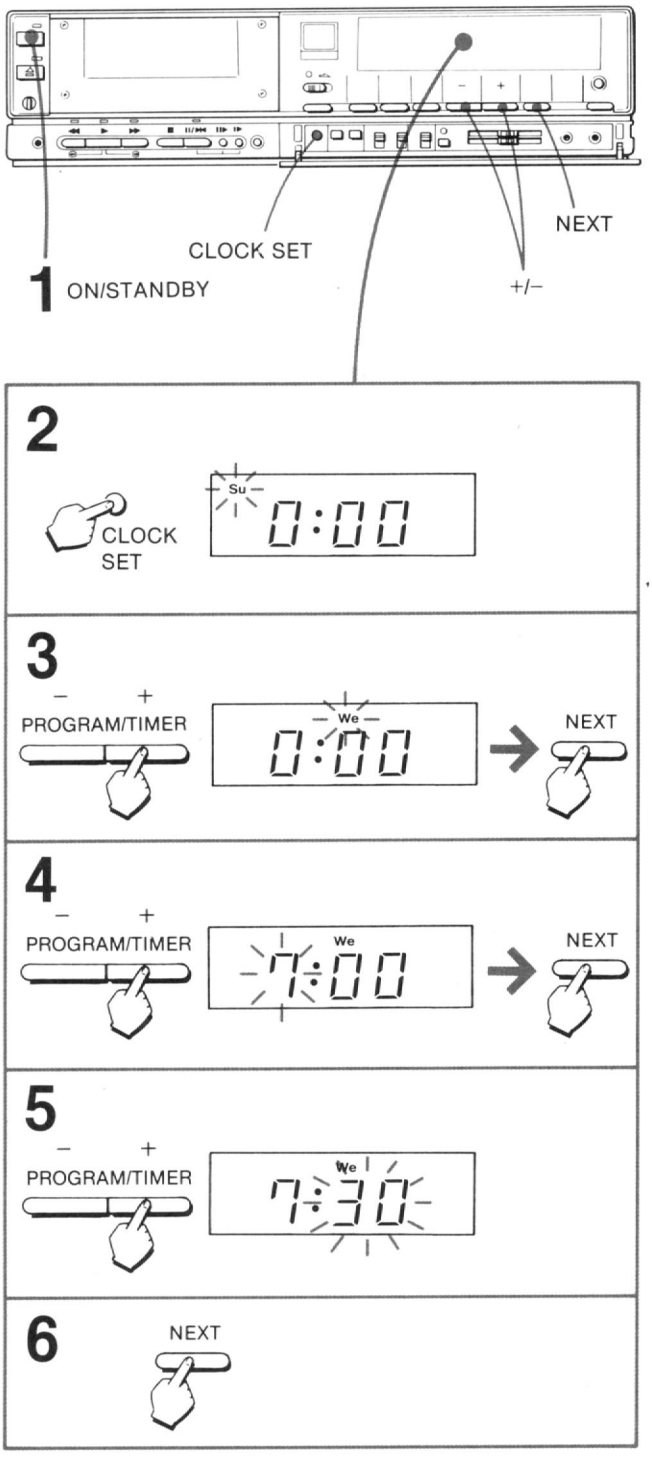
Als er storing in het testbeeld is

1 Zet de testbeeldschakelaar (TEST SIGNAL) terug op "OFF".
2 Regel de instelling van de TV met de afstemknop of de fijnafstemknop af op een kanaal tussen UHF kanalen 30 en 39, tot het TV-scherm geen beeld te zien geeft en alleen een lichte ruis of geen geluid hoorbaar is.
3 Zet de testbeeldschakelaar (TEST SIGNAL) weer op "ON".
4 Verstel de HF-instelschroef (RF CHANNEL) op het achterpaneel van de videorecorder voorzichtig met de bijgeleverde schroevedraaier, tot u een testbeeld zonder storing op het TV-scherm krijgt.
5 Nu is het afstemmen van de TV voltooid. Zet de testbeeldschakelaar (TEST SIGNAL) terug op "OFF".

Als u niet zeker weet hoe u de TV kunt afstellen, sla er dan de gebruiksaanwijzing van de TV op na of raadpleeg uw handelaar.

REGLAGE DE L'HORLOGE

D



Lors du branchement de la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur, le panneau d'affichage de l'horloge indique "Su 0:00" pour signaler que l'horloge doit être réglée.

Indication de l'heure
0:00 = minuit 12:00 = midi

Indication du jour
Su = Dimanche Mo = Lundi Tu = Mardi
We = Mercredi Th = Jeudi Fr = Vendredi
Sa = Samedi

Exemple: Pour régler l'horloge un mercredi matin à 7:30
D

1 Mettre l'appareil sous tension.
2 Appuyer sur la touche CLOCK SET.
3 Poser le jour par poussée sur la touche + ou –, puis appuyer sur la touche NEXT.
4 Poser l'heure par poussée sur la touche + ou –, puis appuyer sur la touche NEXT.
5 Poser les minutes par poussée sur la touche + ou –.
6 Appuyer sur la touche NEXT en accord avec un top horaire officiel.

L'horloge commence alors à fonctionner, indiquant l'heure exacte. Les deux points clignotent alternativement toutes les 30 secondes.

Touche NEXT
Chaque poussée sur cette touche fait clignoter les poste à régler et indique ainsi l'ordre des démarches à effectuer.

Touches *+/–*
Elles peuvent être actionnées de deux façons.

Une poussée continue fait avancer successivement les chiffres jusqu'à son relâchement.

Une poussée suivie d'une libération immédiate fait avancer les chiffres un par un.

Changement du réglage de l'heure actuelle
Appuyer sur la touche CLOCK SET et recommencer la procédure de réglage à partir de la démarche 1.

Remarque
Si l'on a actionné la touche CLOCK SET par inadvertance, appuyer sur la touche NEXT d'un nombre de fois tel que les deux points recommencent à clignoter.

En cas de panne de secteur, l'affichage horaire revient "Su 0:00" pour signaler que le réglage de l'horloge doit être recommencé.

UHR-EINSTELLUNG

Nach Einstecken des Netzsteckers in eine Wandsteckdose zeigt die Uhr im Display „Su 0.00" an. Die Uhr kann nun eingestellt werden.

Zeit-Anzeige
0:00 = Mitternacht 12:00 = Mittag

Tag-Anzeige
Su = Sonntag Mo = Montag Tu = Dienstag
We = Mittwoch Th = Donnerstag Fr = Freitag
Sa = Samstag

Beispiel: Einstellen der Uhr auf Mittwoch morgen 7:30 D

1 Schalten Sie den Recorder ein.
2 Drücken Sie die CLOCK SET-Taste.
3 Stellen Sie den Tag durch Drücken der + oder – Taste ein, und drücken Sie dann die NEXT-Taste.
4 Stellen Sie die Stunde durch Drücken der + oder – Taste ein und drücken Sie dann die NEXT-Taste.
5 Stellen Sie die Minute durch Drücken der + oder – Taste ein.
6 Drücken Sie bei Ertönen eines Zeitsignals die NEXT-Taste.

Die Uhr ist somit auf die korrekte Zeit eingestellt, und die beiden Punkte blinken abwechselnd nach jeweils 30 Sekunden.

Eingabetaste (NEXT)
Nach Drücken der NEXT-Taste zur Eingabe der gerade eingestellten Zahl blinkt die als nächstes einzustellende Stelle.

+/– Tasten
Diese beiden Tasten können auf zwei Arten gedrückt werden.

Bei gedrückt gehaltener Taste laufen die Ziffern stetig weiter, bis die Taste losgelassen wird.

Durch Antippen kann um eine Stelle weitergeschaltet werden.

Ändern der Uhr-Einstellung
Drücken Sie die CLOCK SET-Taste, und wiederholen Sie den Uhr-Einstellvorgang ab Schritt 1.

Hinweis
Wenn die CLOCK SET-Taste versehentlich gedrückt wurde, drücken Sie die NEXT-Taste so oft, bis die beiden Punkte blinken.

Nach einem Stromausfall zeigt die Uhr auf „Su 0:00", und signalisiert damit, daß sie neu eingestellt werden muß.

GELIJKZETTEN VAN DE KLOK

Bij aansluiten van het netsnoer op een stopkontakt verschijnt in het uitleesvenster de aanduiding "Su 0:00" om aan te geven dat de klok klaar is voor het instellen van de juiste tijd.

Tijdsaanduiding
0:00 = middernacht 12:00 = uur 's middags

Dagaanduiding
Su = zondag Mo = maandag Tu = dinsdag
We = woensdag Th = donderdag Fr = vrijdag
Sa = zaterdag

Voorbeeld: Gelijkzetten op woendsdagochtend, 7:30 D

1 Schakel het apparaat in.
2 Druk op de klok-insteltoets (CLOCK SET).
3 Stel de juiste dag in door indrukken van de + of – toets en druk op de vervolgtoets (NEXT).
4 Stel de uren in door indrukken van de + of – toets en druk op de vervolgtoets (NEXT).
5 Stel de minuten in door indrukken van de + of – toets.
6 Druk hierna nogmaals de vervolgtoets (NEXT) in op het ogenblik dat het tijdsignaal van radio of telefoon klinkt.

De klok bigint dan te lopen en geeft de juiste tijd aan. De puntjes van de dubbele punt tussen de cijfers knipperen om beurten 30 sekonden lang.

Vervolgtoets (NEXT)
Telkens wanneer u op deze toets drukt gaat het volgend in te stellen onderdeel in het uitleesvenster knipperen.

+/– toetsen
De + en – toetsen kunnen op twee manieren ingedrukt worden.

Houd de toets ingedrukt en de cijfers zullen kontinu oplopen of aftellen tot u de knop loslaat.

Druk de toets even in en laat deze onmiddellijk weer los en de cijfers veranderen met een tegelijk.

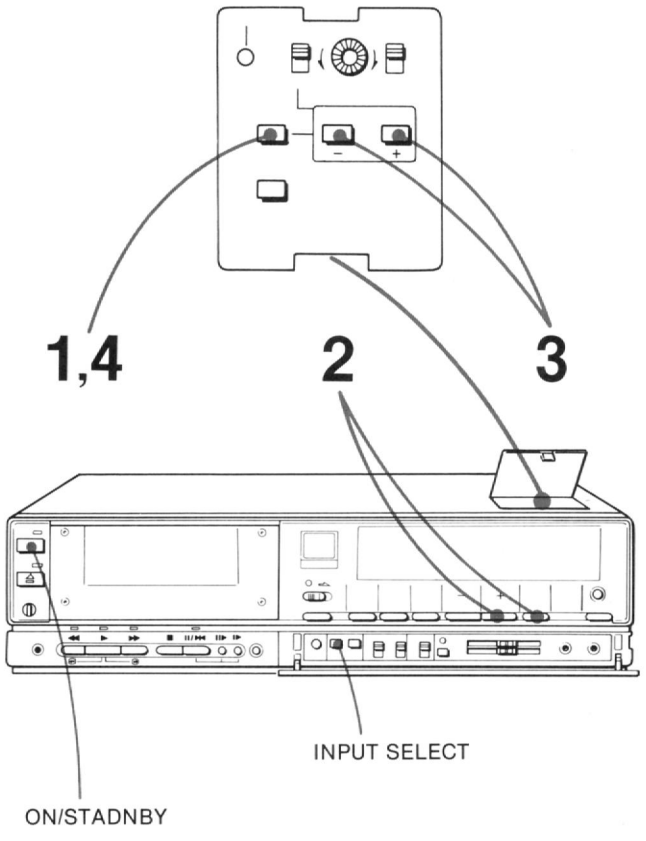
Wijzingen van de stand van de klok
Druk op de klok-insteltoets (CLOCK SET) en herhaal de werkwijze voor het gelijkzetten van de klok vanaf stap 1.

Opmerking
Als u per vergissing op de klok-insteltoets (CLOCK SET) drukt dient u hierna een paar keer op de vervolgtoets (NEXT) te drukken, tot de dubbele punt gaat knipperen.

Na een stroomonderbreking verschijnt in het uitleesvenster weer "Su 0:00" om aan te geven dat de klok opnieuw ingesteld moet worden.

E

PROGRAMMATION DES STATIONS TELEVISEES E



Ce magnétoscope offre 30 positions de programmation. Une fois que l'on aura programmé les stations émettant dans la région, leur rappel s'accomplira simplement par poussée sur la touche + ou – du magnétoscope ou de la télécommande.

Pour effectuer la programmation, mettre le magnétoscope sous tension en appuyant sur l'interrupteur ON/STANDBY et régler le sélecteur INPUT SELECT sur TUNER.

1 Appuyer (position ON) sur l'interrupteur SEARCH ON/OFF.
2 Appuyer sur la touche PROGRAM/TIMER + ou – du panneau avant pour choisir la position de programmation.
   + pour passer à une position de programmation d'un numéro supérieur
   – pour passer à une position de programmation d'un numéro inférieur
3 Appuyer sur la touche TUNING + pour localiser une station d'une fréquence plus haute ou sur la touche TUNING – pour une d'une fréquence moins élévée. Le témoin d'accord du panneau d'affichage montre approximativement la position du canal reçu. La recherche s'arrête lorsqu'une station est reçue. Actionner la touche TUNING + ou – jusqu'à ce que la station souhaitée soit captée.

Répéter les démarches 2 et 3 pour chacune des stations souhaitées.

4 Placer sur OFF l'interrupteur SEARCH ON/OFF de manière à éteindre le témoin d'accord.

Annulation d'un programme inutile

1 Choisir le programme à effacer à l'aide de la touche PROGRAM/TIMER + ou –.
2 Appuyer sur l'interrupteur SEARCH ON/OFF.
3 Appuyer sur la touche CLEAR.
4 Replacer sur OFF l'interrupteur SEARCH ON/OFF.

Quand on actionnera la touche PROGRAM/TIMER + ou –, ou le côte + ou – de la touche PROGRAM de la télécommande, on constatera que le programme annulé est effacé de la mémoire. Lorsqu'on actionnera la touche numérique de programme correspondant sur la télécommande, le son du programme annulé sera inaudible.

Accord fin sur une station

Si l'image d'une station donnée laisse à désirer, confirmer que l'interrupteur SEARCH ON/OFF est bien sur OFF, placer l'interrupteur AFT sur OFF et maintenir la touche TUNING + ou – enfoncée jusqu'à ce que s'améliore la qualité de l'image. Pour regarder cette station particulière, ramener sur OFF l'interrupteur AFT.

Ecoute d'émissions stéréo (EV-S700ES seulement)

Normalement, laisser l'interrupteur AUTO STEREO ON/OFF sur ON. Si les interférences sont considérables, placer l'interrupteur sur OFF, mais dans ce cas, tous les programmes télévisés seront reçus en monophonie.

SENDERVORWAHL E

Zur Vorwahl besitzt dieser Videorecorder 30 Programmpositionen. Sind die in Ihrem Gebiet empfangbaren Sender erst einmal vorgewählt, so kann die Programmwahl durch einfaches Drücken der + oder – Taste am Videorecorder oder an der Fernbedienung erfolgen.
Bevor Sie mit der Vorwahl beginnen, schalten Sie den EV-S700ES/UB durch Drücken des ON/STANDBY-Schalters ein und drücken Sie die INPUT SELECT-Taste (Position TUNER).

1 Drücken Sie die SEARCH ON/OFF-Taste.
2 Wählen Sie die gewünschte Programmposition mit der + oder – PROGRAM/TIMER-Taste an der Vorderseite.
   + für höhere Programmpositionen.
   – für niedrigere Programmpositionen.
3 Drücken Sie die + TUNING-Taste zum Abstimmen auf höhere und die – TUNING-Taste zum Abstimmen auf niedrigere Frequenzen. Sobald ein Sender gefunden ist, stoppt der Frequenzlauf. Drücken Sie danach die + oder – TUNING-Taste erneut, bis der gewünschte Sender gefunden ist.

Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 für alle Sender, die vorgewählt werden sollen.

4 Drücken Sie die SEARCH ON/OFF-Taste erneut, so daß die Abstimmanzeige verschwindet.

Löschen eines nicht gewünschten Programms

1 Wählen Sie mit der + oder – PROGRAM/TIMER-Taste das zu löschende Programm.
2 Drücken Sie die SEARCH ON/OFF-Taste.
3 Drücken Sie die CLEAR-Taste.
4 Drücken Sie die SEARCH ON/OFF-Taste erneut.

Beim Drücken der + oder – PROGRAM/TIMER -Taste am Tuner-Timer bzw. der + oder – Seite der PROGRAM-Taste an der Fernbedienung wird die betreffende Programmposition nun übersprungen. Wenn die betreffende Programmnummerntaste an der Fernbedienung gedrückt wird, erscheint zwar das Bild, aber der Ton bleibt abgeschaltet.

Feinabstimmen des Senders

Ist die Bildqualität eines Senders unbefriedigend, so stellen Sie zunächst sicher, daß die SEARCH ON/OFF-Taste auf OFF gestellt ist und stellen Sie danach den AFT-Schalter auf OFF. Drücken Sie nun die + oder – TUNING-Taste, bis das Bild klar ist. Solange dieser Sender wiedergegeben wird, lassen Sie den AFT-Schalter auf OFF stehen.

Wiedergabe eines Stereosenders (nur EV-S700ES)

Stellen Sie den AUTO STEREO ON/OFF-Wähler normalerweise auf ON. Bei starken Störungen stellen Sie ihn dagegen auf OFF. Der Empfang verbessert sich dann, die Wiedergabe erfolgt jedoch monaural.

VOORINSTELLEN VAN TV-ZENDERS E

Deze videorecorder heeft 30 vast in te stellen kanaalposities. Hierin kunt u de afstemfrekwenties van maximaal 30 zenders die in uw woongebied te ontvangen zijn vastleggen, waarna u voor afstemmen op een zender slechts de + of – insteltoets van de videorecorder of de afstandsbediening hoeft in te drukken.
Om te beginnen met voorinstellen van zenders schakelt u eerst de EV-S700ES/UB in door de aan/uit-schakelaar (ON/STANDBY) in te drukken, waarna u de ingangskeuzetoets (INPUT SELECT) in de "TUNER" stand drukt.

1 Druk de zoektoets (SEARCH ON/OFF) in.
2 Druk op de + of – insteltoets (PROGRAM/TIMER) om het gewenste kanaal te vinden.
   +voor kanalen met een hoger nummer
   – voor kanalen met een lager nummber
3 Druk vervolgens op de + afstemtoets (TUNING) om een zender met een hogere frekwentie te vinden en op de – afstemtoets (TUNING) om een zender met een lagere frekwentie te vinden. De afstemindikator in het uitleesvenster geeft bij benadering de plaats van de zender in de gekozen afstemband aan. Wanneer een zender duidelijk ontvangen wordt stopt het zoeken. Als dit niet de gewenste zender is drukt u opnieuw op de + of – afstemtoets (TUNING) tot u de gewenste zender gevonden hebt.

Herhaal stappen 2 en 3 voor alle gewenste zenders.

4 Zet de zoektoets (SEARCH ON/OFF) op "OFF" zodat de afstemindikator dooft.

Wissen van ongebruikte kanalen

1 Kies het kanaal dat u wilt wissen met de + of – insteltoets (PROGRAM/TIMER).
2 Druk de zoektoets (SEARCH ON/OFF) in.
3 Druk de wistoets (CLEAR) in.
4 Druk nogmaals op de zoektoets (SEARCH ON/OFF).

Aldus gewiste kanalen worden overgeslagen bij het afstemmen door indrukken van de + of – insteltoets (PROGRAM/TIMER) of de + of – kant van de programmatoets (PROGRAM) op de afstandsbediening. Bij indrukken van de kanaalnummertoets voor een gewist kanaal op de afstandsbediening zal geen geluid klinken.

Fijnafstemmen op een zwakke zender

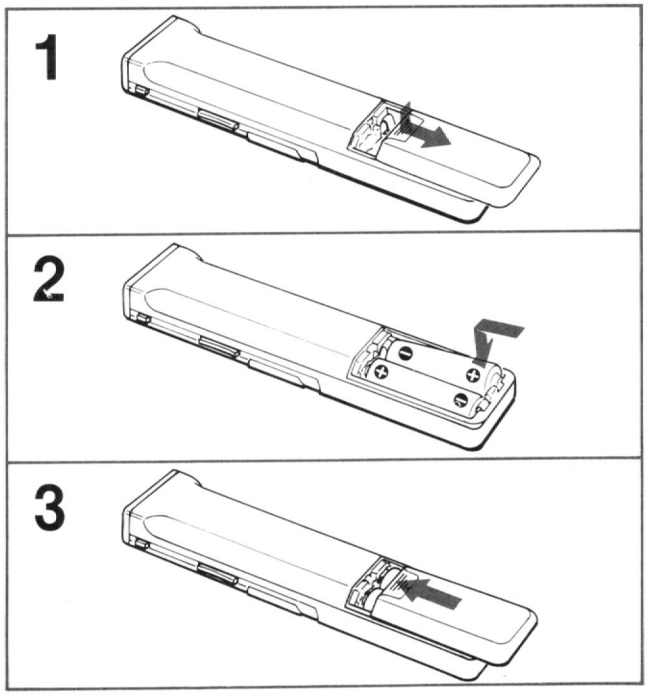
Als de beeldkwaliteit van een bepaalde zender onvoldoende is, kontroleer dan eerst of de zoektoets (SEARCH ON/OFF) op "OFF" staat, zet de fijnafstemmingsschakelaar (AFT) ook op "OFF" en houd vervolgens de + of – afstemtoets (TUNING) ingedrukt tot een scherp en duidelijk beeld verkregen is. Bij afstemmen op deze zender moet de fijnafstemmingsschakelaar daarna steeds op "OFF" staan.

Weergeven van stereo-uitzendingen (alleen voor de EV-S700ES)

Laat de stereo/mono-schakelaar (AUTO STEREO ON/OFF) normaal op "ON" staan. Als er teveel storing hoorbaar is, zet dan de schakelaar op "OFF", zodat alle TV-programma's in mono weergegeven worden.

PREPARATION DE LA TELE-COMMANDE

F-1



Installation des piles F-1

1 Ouvrir le couvercle.
2 Installer deux piles R6 selon la désignation IEC (Format AA) en respectant leurs polarités.
3 Refermer le couvercle.

Autonomie des piles

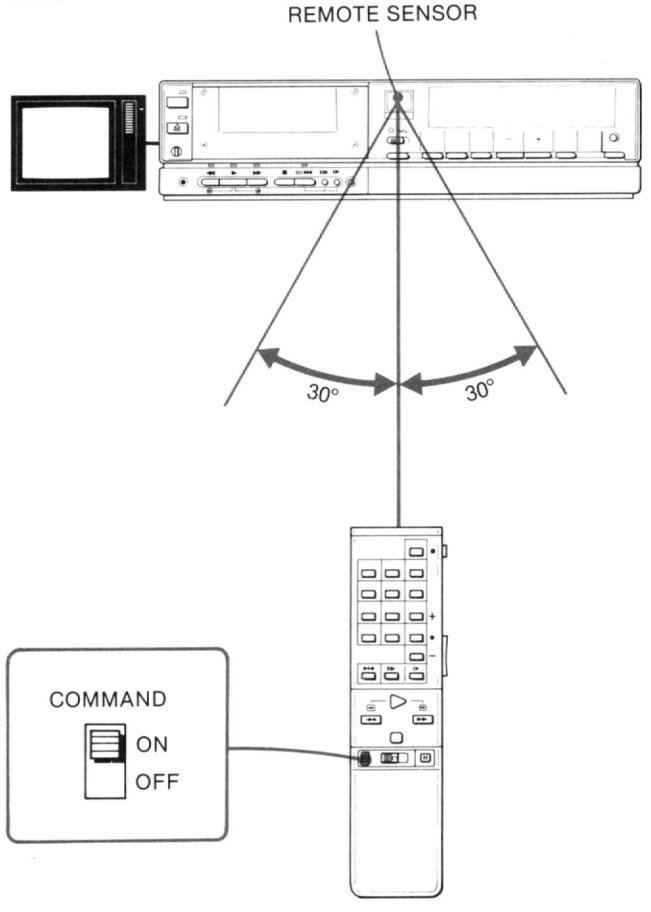
A raison d'une utilisation normale, les piles doivent durer environ 6 mois. Si l'on constate que la portée de la télécommande se raccourcit, remplacer les piles par des neuves. Une poussée sur une des touches de la télécommande n'allume plus le témoin d'exploitation lorsque ses piles sont usées.

Si l'on prévoit une longue période d'inutilisation de la télécommande, en retirer les piles pour éviter une corrosion par suintement de leur électrolyte.

Remarques

- Aucun obstacle ne peut se trouver entre la télécommande et le capteur REMOTE SENSOR.
- La portée de la télécommande est limitée. F-2
  Distance: Env. 7 mètres (23 pieds) à partir du capteur REMOTE SENSOR.
  Angle: Env. 30° de part et d'autre du centre.
  Plus courte est la distance entre la télécommande et le EV-S700ES/UB, plus obtus est l'angle dans lequel ce dernier peut être contrôlé.
- Pour utiliser la télécommande, régler sur ON l'interrupteur COMMAND. Le placer sur OFF quand elle n'est pas nécessaire.

F-2



VORBEREITEN DER FERNBEDIENUNG

Einlegen der Batterien F-1
1 Öffnen Sie den Deckel.
2 Legen Sie zwei Mignonzellen (IEC-Bezeichnung R6) polaritätsrichtig ein.
3 Schließen Sie den Deckel.

Batterielebensdauer
Bei normalem Betrieb können die Batterien ca. 6 Monate lang verwendet werden. Wenn die Reichweite der Fernbedienung merklich abnimmt, müssen die Batterien ersetzt werden. Bei erschöpften Batterien leuchtet der Funktions-Indikator nicht mehr, wenn eine Taste der Fernbedienung gedrückt wird.

Wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen zu vermeiden.

Hinweise
- Zwischen Fernbedienung und Fernbedienungs-Empfangselement (REMOTE SENSOR) darf sich kein Gegenstandbefinden.
- Der Fernbedienungsbereich ist wie folgt. F-2
  Entfernung: ca. 7 Meter vom REMOTE SENSOR.
  Winkel: ca. ±30° von der Mitte.
  Je kürzer der Abstand zwischen Fernbedienung und Recorder, um so größer ist der Bereich, in dem der Recorder fernbedient werden können.
- Bei Verwendung der Fernbedienung stellen Sie den COMMAND-Schalter auf ON. Bei Nichtverwendung stellen Sie ihn auf OFF.

AFSTANDBEDIENING

Insteken van de batterijen F-1
1 Open het deksel.
2 Steek twee R6, IEC batterijen (AA-formaat) in met de juiste polariteit van + en −.
3 Sluit het deksel stevig.

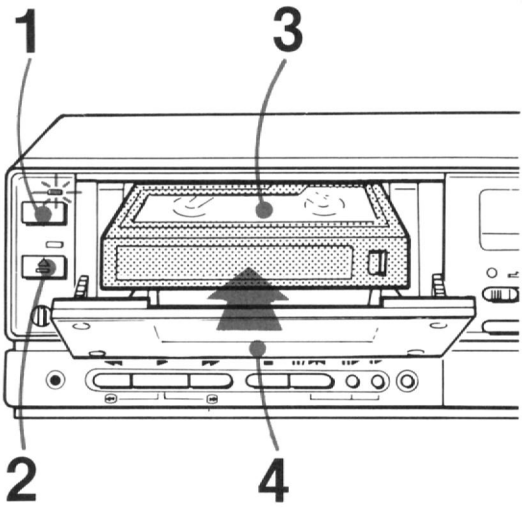
Levensduur van de batterijen
Bij normaal gebruik gaan de batterijen ongeveer zes maanden lang mee. Als de reikwijdte van de afstandsbediening duidelijk minder wordt moeten de batterijen vervangen worden door nieuwe. Wanneer de batterijen uitgeput zijn licht de gebruiksindikator bij het indrukken van de toetsen op de afstandsbediening niet meer op.

Als u van plan bent de afstandsbediening geruime tijd niet te gebruiken, verwijder dan de batterijen om beschadiging door eventuele batterijlekkage te voorkomen.

Opmerkingen
- Bij gebruik mogen zich geen obstakels tussen de afstandsbediening en de afstandsbedieningssensor (REMOTE SENSOR) bevinden.
- De reikwijdte van de afstandsbediening is beperkt. F-2
  Afstand: Circa 7 meter van de REMOTE SENSOR.
  Hoek: Circa ±30 graden uit het midden.
  Hoe korter de afstand tussen de afstandsbediening en de EV-S700ES/UB, des te groter de hoek waaronder de EV-S700ES/UB bediend kan worden.
- Zet de afstandsbedieningsschakelaar (COMMAND) op "ON" om de afstandsbediening te gebruiken. De schakelaar dient op "OFF " te staan zolang de afstandsbediening niet in gebruik is.

SOINS A APPORTER AUX CASSETTES

G-1



Utiliser des cassettes vidéo, portant le label 8.
Insérer la cassette correctement, sans jamais la présenter à l'envers.
Lorsqu'une cassette est insérée dans le logement, la lampe intérieure du logement clignote. Attendre que s'arrête le clignotement pour actionner les touches.

MISE EN PLACE D'UNE CASSETTE G-1

1 Mettre sous tension.
2 Appuyer sur la touche ⏏.
3 Présenter la cassette en orientant vers le haut la face où la bande est visible et dans le sens de la flèche, imprimée sur la cassette.
4 Appuyer sur le porte-cassette.

RETRAIT D'UNE CASSETTE

1 Mettre sous tension.
2 Appuyer sur la touche ⏏.
Après l'arrêt du clignotement de la lampe, le porte-cassette s'ouvre vers l'avant.
3 Retirer la cassette et repousser le porte-cassette.

G-2

SEGMENT PROTECTEUR DE LA CASSETTE G-2

(Une cassette Sony a été utilisée pour la photo.)

Le fait d'enregistrer sur une cassette déjà utilisée a pour résultat automatique d'effacer les informations qui s'y trouvaient. Pour éviter un effacement accidentel d'un enregistrement précieux, déplacer le segment vers l'extérieur de manière à recouvrir la cavité.
Lorsque ce segment est déplacé vers l'extérieur, un enregistrement est impossible. Pour enregistrer à nouveau la cassette, déplacer le segment vers l'intérieur.

Remarque
Ne jamais rien insérer dans les petits orifices, prévus sur l'arrière de la cassette et destinés à déceler le type de bande, son épaisseur, si le segment est retiré ou non, etc.

DUREE D'ENREGISTREMENT

Quel que soit le type de cassette, sa durée d'enregistrement en mode LP est double de celle obtenue en mode SP.
La durée d'enregistrement peut être choisie à l'aide du sélecteur de mode d'enregistrement.

Cassette utilisée	Mode SP	Mode LP
P5–30	30 min.	60 min.
P5–60	60 min.	120 min.
P5–90	90 min.	180 min.

A la lecture, le réglage de la vitesse est automatique.

PFLEGE DER CASSETTE

Verwenden Sie Videocassetten mit dem Symbol 8 . Achten Sie darauf, die Cassette stets richtigherum einzulegen.
Während das Band geladen wird, blinkt die Lampe im Cassettenfach. Bedienen Sie das Gerät erst, wenn das Blinken stoppt.

EINLEGEN DER CASSETTE G-1

1 Schalten Sie das Gerät ein.
2 Drücken Sie die ⏏ -Taste.
3 Legen Sie die Cassette mit dem Bandfenster nach oben und in die durch den Pfeil angegebene Richtung ein.
4 Drücken Sie gegen das Cassettenfach.

AUSWERFEN DER CASSETTE

1 Schalten Sie das Gerät ein.
2 Drücken Sie die ⏏ -Taste.
Sobald das Blinken stoppt, öffnet sich das Cassettenfach nach vorne.
3 Nehmen Sie die Cassette heraus und drücken Sie auf das Cassettenfach.

LÖSCHSCHUTZLAMELLE G-2

(Im Foto ist eine Sony Cassette dargestellt.)

Beim Aufnehmen wird automatisch die alte Aufnahme gelöscht. Um ein unbeabsichtigtes Löschen zu vermeiden, schieben Sie die Lamelle heraus, so daß die Öffnung verschlossen ist.
Bei herausgeschobener Lamelle kann die Cassette nicht bespielt werden.

Hinweis
Überkleben Sie auf keinen Fall die kleinen Öffnungen an der Cassettenrückseite. Anhand dieser Öffnungen erkennt das Gerät den Bandtyp, die Bandstärke, die Stellung der Löschschutzlamelle u.a.

AUFNAHMEZEIT

Mit dem Aufnahmebetriebsartenwähler kann zwischen zwei Aufnahmegeschwindigkeiten (LP und SP) gewählt werden. Die LP-Betriebsart ermöglicht eine doppelt so lange Aufnahmezeit wie die SP-Betriebsart.

Verwendete Cassette	SP-Betrieb	LP-Betrieb
P5–30	30 Min.	60 Min.
P5–60	60 Min.	120 Min.
P5–90	90 Min.	180 min.

Die Wiedergabegeschwindigkeit wird automatisch eingestellt.

BEHANDELEN VAN CASSETTES

Gebruik videocassettes met het 8 teken.
Let op dat u de cassette op de juiste wijze in de houder plaatst. Steek de cassette niet ondersteboven in.
Nadat een cassette in de houder is geplaatst, zal eerst enkele ogenblikken het lampje in de cassettehouder blijven branden.
Zodra het lampje niet meer knippert, kunt u beginnen met de bediening van het apparaat.

CASSETTE INSTEKEN G-1

1 Schakel het apparaat in.
2 Druk op de ⏏ open-toets.
3 Steek de cassette in de houder met de kant waar de band zichtbaar is naar boven, in de richting van de pijl op de cassette.
4 Druk de cassettehouder dicht.

CASSETTE UITNEMEN

1 Schakel het apparaat in.
2 Druk op de ⏏ open-toets.
Nadat het knipperen van de lamp stopt, gaat de cassettehouder open.
3 Neem de cassette uit de houder en druk de houder dicht.

HET NOKJE VAN DE CASSETTE G-2

(De foto toont het Sony cassette.)

Wanneer een bespeelde cassette gebruik wordt voor het maken van nieuwe video-opnamen, dan worden de voorgaande opnamen automatisch gewist. Om te voorkomen dat opnamen abusievelijk gewist worden, kunt u het wispreventienokje uitschuiven zodat de opening afgedekt wordt.
Met het nokje uitgeschoven is opnemen op de cassette niet mogelijk. Om de cassette weer voor opnemen geschikt te maken kunt u het wispreventienokje weer inschuiven.

Opmerking
Steek nooit enig voorwerp in de kleine openingen aan de rugzijde van de cassette. Deze openingen dienen voor de automatische detektie van de bandsoort, de dikte van de band, de stand van het wispreventienokje, enz..

OPNAMEDUUR

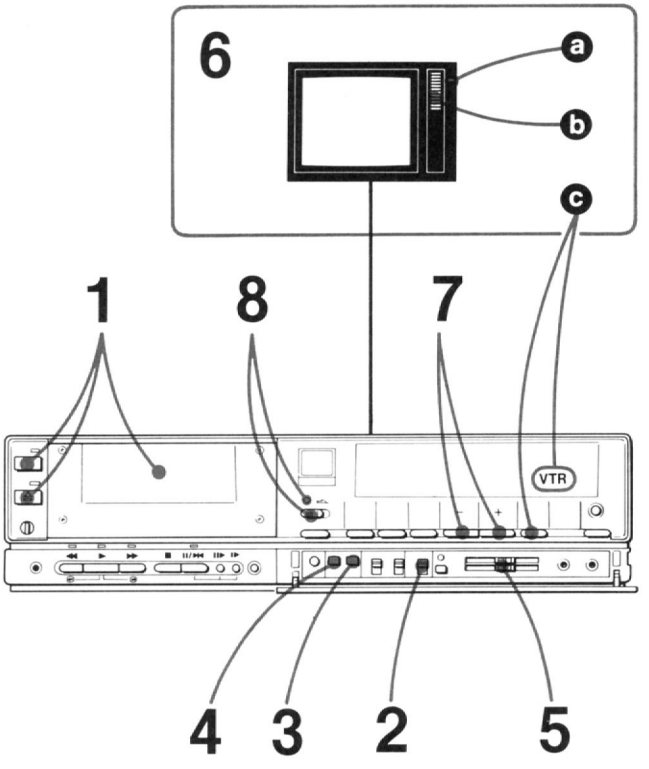
De beschikbare opnameduur van elk type cassette is in de LP stand twee maal zo lang als in de SP stand.
Met de opnamesnelheidskiezer (REC MODE) kunt u kiezen uit twee bandsnelheden voor opname.

Type cassette	SP stand	LP stand
P5–30	30 min.	60 min.
P5–60	60 min.	120 min.
P5–90	90 min.	180 min.

Bij afspelen wordt juiste bandsnelheid automatisch ingesteld.

DEMARCHES FONDAMENTALES

H-1



ENREGISTREMENT D'UN PROGRAMME TELEVISE

Attention
Certains programmes télévisés, films, bandes vidéo et autres informations sont protégés par des droits d'auteur. L'enregistrement non autorisé de ces informations peut constituer une violation des règlements sur la propriété artistique.

MARCHE A SUIVRE H-1

1 Mettre l'appareil sous tension et installer une cassette. Veiller à déplacer le segment protecteur vers l'intérieur de manière que l'enregistrement soit possible.
2 Régler le sélecteur PCM MODE sur NORM (normal).
3 Choisir entre le mode d'enregistrement SP ou LP à l'aide du sélecteur.
4 Faire apparaître le témoin "TUNER" sur le panneau d'affichage par poussée sur le sélecteur INPUT SELECT.
5 Ajuster le réglage supérieur RECORDING LEVEL à la position AUTO (sur la gauche).
6 Mettre le téléviseur sous tension.
   ⓐ **Si le téléviseur n'est pas doté d'entrées audio/vidéo,** choisir la position de programmation, réservée à la réception des signaux du EV-S700ES/UB.
   ⓑ **Si les prises AUDIO/VIDEO IN ou le connecteur MULTI IN du téléviseur/moniteur sont raccordés au connecteur EUROCONNECTOR du EV-S700ES/UB,** choisir l'entrée qui autorise la réception des signaux audio/vidéo.
   ⓒ **Si la prise SCART ou PERI-TV du téléviseur/moniteur est raccordée au connecteur EUROCONNECTOR du EV-S700ES/UB,** enfoncer la touche TV/VTR du EV-S700ES/UB de manière à afficher le témoin VTR.
7 A l'aide des touches + ou −, choisir le programme à enregistrer.
8 Pousser la commande RECORD vers la droite pour commencer l'enregistrement, ce qui allume le témoin rouge.
   L'enregistrement s'accomplira, même si le téléviseur est hors tension.

A la réception d'un programme émis en stéréo,
le témoin STEREO apparaît sur le panneau d'affichage.

A la réception d'un programme bilingue,
le témoin BILINGUAL apparaît sur le panneau d'affichage. Choisir le son à écouter à l'aide du sélecteur AUDIO MONITOR (MAIN/SUB/MS).

GRUNDLEGENDE BEDIENUNGSVORGÄNGE

AUFNEHMEN VON TV-PROGRAMMEN

Achtung
Fernsehprogramme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufnehmen dieser Materialien ist strafbar.

BEDIENUNGSVORGÄNGE H-1

1 Schalten Sie das Gerät ein und legen Sie eine Cassette ein. Achten Sie darauf, daß die Löschschutzlamelle zurückgeschoben ist.
2 Stellen Sie den PCM MODE-Wähler auf NORM.
3 Wählen Sie am Aufnahmebetriebsartenwähler zwischen SP- und LP-Betrieb.
4 Drücken Sie die INPUT SELECT-Taste, so daß der TUNER-Indikator im Display erscheint.
5 Stellen Sie den oberen RECORDING LEVEL-Regler auf AUTO (ganz nach links).
6 Schalten Sie den Fernseher ein.
   ⓐ **Besitzt Ihr Fernseher keine Audio/Video-Eingänge,** so schalten Sie den Fernseher auf die für den EV-S700ES/UB vorgesehene Programmposition.
   ⓑ **Sind die AUDIO/VIDEO IN- oder MULTI IN-Anschlüsse Ihres Fernsehers/Monitors mit dem EUROCONNECTOR des EV-S700ES/UB verbunden,** stellen Sie den Fernseher so ein, daß die Audio/Video-Eingangssignale abgebildet werden.
   ⓒ **Ist der SCART- oder PERI-TV-Anschluß Ihres Fernsehers/Monitors mit dem EUROCONNECTOR des EV-S700ES/UB verbunden,** drücken Sie die TV/VTR-Taste des EV-S700ES/UB, so daß der VTR-Indikator abgebildet wird.
7 Wählen Sie mit der + oder – Taste das Programm, das aufgenommen werden soll.
8 Schieben Sie den RECORD-Schalter zum Starten der Aufnahme nach rechts. Die rote Lampe leuchtet auf. Selbst bei ausgeschaltetem Fernseher kann ein Programm aufgenommen werden.

Bei Empfang eines Stereoprogramms
wird der STEREO-Indikator im Display abgebildet.

Bei Empfang eines Zweitonprogramms
wird der BILINGUAL-Indikator im Display abgebildet. Der mitzuhörende Ton kann am AUDIO MONITOR (MAIN/SUB/MS)-Wähler gewählt werden.

BASISBEDIENING

OPNEMEN VAN TV-PROGRAMMA'S

Opgelet
Op televisieprogramma's, films, videocassette en andere materialen kunnen autersrechten gelden. Opnemen van dergelijk materialen kan in strijd zijn met de wettelijke bepalingen op het auteursrecht.

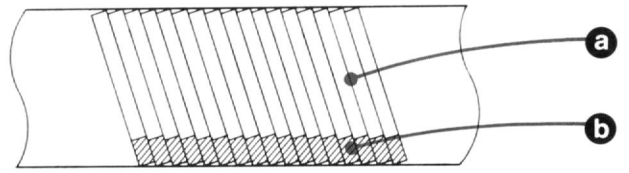
BEDIENING VOOR OPENEMEN H-1

1 Schakel het apparaat in en steek de cassette waarop u wilt opnemen in de cassettehouder. Let op dat het wispreventienokje (rood) ingeschoven staat, omdat anders opnemen niet mogelijk is.
2 Zet de PCM geluidsopnamekiezer (PCM MODE) op "NORM".
3 Stel met de opnamesnelheidskiezer in op SP of LP opnemen.
4 Druk de ingangskeuzetoets (INPUT SELECT) zo in dat de "TUNER" aanduiding in het uitleesvenster verschijnt.
5 Zet de bovenste regelaar van de opnameniveauregelaars (RECORDING LEVEL) geheel naar links, in de "AUTO" stand.
6 Schakel de TV in.
   ⓐ **Als uw TV niet is uitgerust met audio/video ingangen,** kies dan het kanaal dat is ingesteld voor het ontvangen van signalen van de EV-S700ES/UB.
   ⓑ **Als de AUDIO/VIDEO IN aansluitbussen of de MULTI IN aansluiting van uw TV of monitor is aangesloten op de EUROCONNECTOR aansluiting van de EV-S700ES/UB,** kies dan de juiste ingang voor het ontvangen van audio/video signalen.
   ⓒ **Als de SCART of PERI-TV aansluiting van uw TV of monitor is aangesloten op de EUROCONNECTOR aansluiting van de EV-S700ES/UB,** druk dan op de TV/Videorecorder keuzetoets (TV/VTR) van de EV-S700ES/UB, zodat de videorecorder-indikator (VTR) oplicht.
7 Kies met de + of – insteltoets het kanaal waarvan u wilt opnemen.
8 Schuif de opnameschakelaar (RECORD) naar rechts om te beginnen met opnemen. Het rode indikatorlampje gaat dan branden.
   Ook als schakelt u nu de TV uit, dan nog zal het opnemen gewoon doorgaan.

Bij ontvangst van programma's die in stereo worden uitgezonden
licht in het uitleesvenster de STEREO indikator op.

Bij ontvangst van een tweetalig programma
licht in het uitleesvenster de BILINGUAL indikator op. Kies hierbij het geluid dat u wilt beluisteren met de taalweergavekiezer (AUDIO MONITOR (MAIN/SUB/MS)).

H-2



L'enregistrement s'accomplit comme suit. H-2

ⓐ Piste conventionnelle
Les signaux vidéo/audio d'un programme télévisé y sont enregistrés. Le signal audio est enregistré en monophonie, de même que le son principal d'une émission bilingue.

ⓑ Piste PCM
Les signaux audio de l'appareil raccordé ou du téléviseur sont enregistrés en mode PCM stéréo.

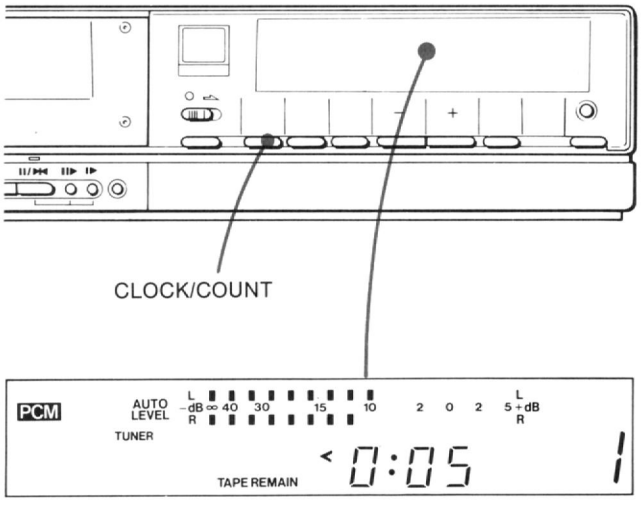
Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche ■.

Pour arrêter temporairement l'enregistrement, appuyer sur la touche ❚❚/▶◀.

Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche ❚❚/▶◀.
Si l'on ne continue pas à enregistrer dans les 7 minutes environ, le mode de pause sera automatiquement libéré et l'appareil se placera en mode d'arrêt.

Quand l'enregistrement est effectué jusqu'à la fin de la bande, celle-ci est automatiquement rebobinée jusqu'à son début et l'appareil passe en mode d'arrêt, mais son alimentation n'est pas coupée.

H-3



VERIFICATION DE LA DUREE RESTANTE SUR LA BANDE H-3

Appuyer plusieurs fois sur la touche CLOCK/COUNT pour que le témoin TAPE REMAIN apparaisse sur le panneau d'affichage et la durée d'enregistrement ou de lecture, restant disponible sur la bande insérée, soit affichée.

- La durée restante n'apparaît qu'après un bref clignotement du témoin "–:––".
- Quand il reste moins d'une minute, le symbole "<" apparaît.

L'unité, utilisée pour l'affichage de la durée restante, diffère d'après la durée restant, en fait, sur la bande. A ce sujet, consulter la tableau suivant.

Durée restante	Intervalle
De 4 à 3 heures	Toutes les 20 minutes
De 3 à 2 heures	Toutes les 15 minutes
De 2 à 1 heure	Toutes les 10 minutes
De 1 h à 10 minutes	Toutes les 5 minutes
De 10 à 0 minute	Toutes les minutes

Remarques

- La durée restante n'est pas affichée en mode de recherche d'image, de lecture à vitesse double et quand défile une bande vierge.
- La durée restante, affichée pendant une lecture image par image ou une lecture au ralenti, est celle qui était obtenue avant la mise en service de ces modes de lecture.

Die Aufnahme wird wie folgt ausgeführt: H-2

ⓐ Standardspur
Sowohl die Video- als auch die Audiosignale werden hier aufgezeichnet. Die Aufzeichnung erfolgt stets in Mono.
Bei einem Zweitonprogramm wird die Hauptsprache aufgezeichnet.

ⓑ PCM-Spur
Die Tonsignale vom angeschlossenen Gerät oder Fernseher werden digital in Stereo aufgezeichnet (PCM-Betrieb).

Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie die ■ -Taste.

Zum kurzzeitigen Unterbrechen des Bandlaufs drücken Sie die ❚❚/▶◀ -Taste.

Zum Fortsetzen der Aufnahme drücken Sie die ❚❚/▶◀-Taste erneut.
Wird die Aufnahme nicht innerhalb ca. sieben Minuten fortgesetzt, so schaltet das Gerät automatisch von der Pausen- in die Stopp-Funktion.

Wird beim Aufnehmen das Bandende erreicht, so spult das Band automatisch zurück, und am Bandanfang schaltet das Gerät in die Stopp-Funktion. (Das Gerät bleibt weiterhin eingeschaltet.)

ÜBERPRÜFEN DER RESTLICHEN BANDMENGE H-3

Drücken Sie die CLOCK/COUNT-Taste, so daß die TAPE REMAIN-Anzeige im Display erscheint.
Im Display kann nun die verbleibende Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit abgelesen werden.

- Bevor die Restzeit angezeigt wird, blinkt kurzzeitig die Anzeige „-:--".
- Das < Zeichen erscheint weniger als eine Minute.

Abhängt von der jeweiligen Restspielzeit erfolgt die Anzeige mit folgenden Intervallen:

Restspielzeit	Intervall
4 bis 3 Stunden	20 Minuten
3 bis 2 Stunden	15 Minuten
2 bis 1 Stunde	10 Minuten
1 Stunde bis 10 Minuten	5 Minuten
10 bis 0 Minuten	1 Minute

Hinweise

- Bei Bildsuchlauf, Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit und bei Wiedergabe eines leeren Bandes wird die Restspielzeit nicht angezeigt.
- Bei Einzelbild- und Zeitlupen-Wiedergabebetrieb wird die Restspielzeit angezeigt, die vor dem Starten dieser Betriebsarten noch vorhanden war.

De opnamen worden als volgt gemaakt: H-2

ⓐ Standaard geluidsspoor
De video- en audio-signalen van het gekozen TV-programma worden beide opgenomen.
Het audio-signaal wordt in mono opgenomen, en bij tweetalige uitzendingen wordt de eerste taal opgenomen.

ⓑ PCM geluidsspoor
Audio-signalen van de aangesloten geluidsbron of de TV worden in stereo met PCM pulscode-modulatie opgenomen.

Om te stoppen met opnemen drukt u de ■ stoptoets in.

Om de bandloop tijdelijk te onderbreken drukt u de ❚❚/▶◀ pausetoets in.

Om het opnemen te hervatten drukt u nogmaals op de ❚❚/▶◀ pausetoets.
Als u de videorecorder meer dan 7 minuten in de pauzestand laat staan, zonder het opnemen te hervatten, dan wordt de pauzestand automatisch uitgeschakeld en komt het apparaat in de stop-stand te staan.

Wanneer tijdens opnemen het einde van de band bereikt wordt zal de band automatisch naar het begin teruggespoeld worden, waarna de bandloop stopt. De videorecorder blijft dan overigens wel ingeschakeld staan.

KONTROLEREN VAN DE RESTERENDE OPNAMEDUUR H-3

Druk een aantal malen op de klok/tellertoets (CLOCK/COUNT), tot de aanduiding van de resterende tijd (TAPE REMAIN) in het uitleesvenster verschijnt. Deze tijdsaanduiding geeft aan hoeveel tijd voor opnemen of afspelen op de geplaatste cassette overblijft.

- De resterende tijd verschijnt pas nadat de "-:--" aanduiding enkele ogenblikken lang geknipperd heeft.
- Als er minder dan 1 minuut op de cassette resteren, verschijnt het < teken.

De tijdseenheid waarin het aantal minuten van de resterende tijd wordt aangegeven verschilt, afhankelijk van de totale tijdsduur. Zie hiervoor onderstaande tabel.

Resterende tijd	Tijdseenheid
4 tot 3 uren	blok van 20 minuten
3 tot 2 uren	blok van 15 minuten
2 tot 1 uur	blok van 10 minuten
1 uur tot 10 minuten	blok van 5 minuten
minder dan 10 minuten	op de minuut nauwkeurig

POUR UN ENREGISTREMENT EN DOUCEUR

Il est conseillé de commencer l'enregistrement à partir du mode de pause. Procéder comme suit si l'enregistrement a été arrêté ou si l'on désire reprendre un enregistrement à partir d'un point donné.

1 Reproduire la bande pour localiser le point à partir duquel l'enregistrement doit être repris.
2 Appuyer sur la touche ❚❚/▶|◀ pour immobiliser la bande au point voulu.
3 Régler le magnétoscope en mode de pause à l'enregistrement par poussée de la commande RECORD vers la droite.
4 Appuyer de nouveau sur la touche ❚❚/▶|◀ quand l'enregistrement doit commencer.

POUR VISIONNER UN PROGRAMME TELEVISE TOUT EN ENREGISTRANT UN AUTRE

- **Si le téléviseur n'est pas doté d'entrées audio/vidéo,** choisir le programme à regarder à l'aide du sélecteur de programme du téléviseur.
- **Si les prises AUDIO/VIDEO IN ou le connecteur MULTI IN du téléviseur sont raccordés au connecteur EUROCONNECTOR du EV-S700ES/UB,** choisir l'entrée correcte et le programme à regarder à l'aide des sélecteurs d'entrée et de programme du téléviseur.
- **Si la prise SCART ou PERI-TV du téléviseur est raccordée au connecteur EUROCONNECTOR du EV-S700ES/UB,** appuyer sur le sélecteur TV/VTR de manière à éteindre le témoin VTR et choisir alors le programme à regarder à l'aide du sélecteur de programme du téléviseur.

STÖRSTELLENFREIER AUFNAHMESTART

Die Aufnahme sollte stets aus der Aufnahme-Pausen-Funktion heraus erfolgen. Um die Aufnahme fortzusetzen, nachdem sie gestoppt wurde, oder um auf ein teilweise bespieltes Band ab einem bestimmten Punkt neu aufzunehmen, verfahren Sie wie folgt:

1 Geben Sie das Band bis zu dem Punkt wieder, an dem die Aufnahme einsetzen soll.
2 Stoppen Sie an diesem Punkt das Band durch Drücken der ❚❚/▶◀-Taste.
3 Schalten Sie den Recorder auf Aufnahme-Pause, indem Sie den RECORD-Schalter nach rechts schieben.
4 Um die Aufnahme zu starten, drücken Sie die ❚❚/▶◀-Taste erneut.

BETRACHTEN EINES FERNSEHPROGRAMMS WÄHREND DER AUFNAHME EINES ANDEREN PROGRAMMS

- **Wenn Ihr Fernseher keine Audio/Video-Eingänge besitzt,** wählen Sie das zu betrachtende Programm am Programmwähler des Fernsehers.
- **Wenn die AUDIO/VIDEO IN- oder MULTI IN-Anschlüsse Ihres Fernsehers mit dem EUROCONNECTOR des EV-S700ES/UB verbunden sind,** verwenden Sie zur Eingangs- und Programmwahl den Eingangs- und Programmwähler des Fernsehers.
- **Wenn der SCART- oder PERI-TV-Anschluß Ihres Fernsehers mit dem EUROCONNECTOR des EV-S700ES/UB verbunden ist,** drücken Sie die TV/VTR-Taste, bis der VTR-Indikator verschwindet, und wählen Sie dann das zu betrachtende Programm am Programmwähler des Fernsehers.

Opmerkingen

- De resterende tijd wordt niet aangegeven tijdens het visueel zoeken van een passage, noch tijdens het weergeven met dubbele snelheid, noch tijdens afspelen van een blanco cassette.
- De aanduiding van de resterende tijd gedurende de beeld-voor-beeld weergave of de vertraagde weergave geeft in feite de tijd aan die resteerde vanaf het begin van dit soort weergave.

VOOR GELIJKMATIGE OPNAMEN

Begin met opnemen vanuit de opname-pauzestand
Om te stoppen met opnemen, of om te beginnen met opnemen bij een bepaald punt op een bespeelde cassette, gaat u al volgt te werk.

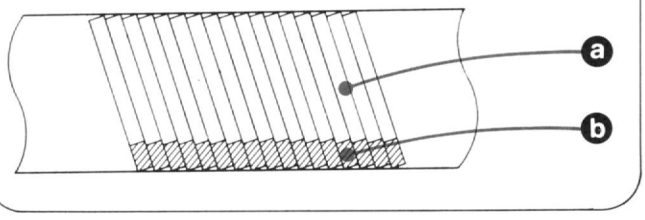
1 Bepaal eerst het punt vanwaar u wilt beginnen met opnemen, door de cassette tot dat punt af te spelen.
2 Druk, op het gewenste punt aangekomen, op de ❚❚/▶◀ pauzetoets.
3 Zet de videorecorder in de opname-pauzestand door de opnameschakelaar (RECORD) naar rechts te schuiven.
4 Druk, wanneer u wilt beginnen met opnemen, nogmaals op de ❚❚/▶◀ pausetoets.

TIJDENS OPNEMEN BEKIJKEN VAN EEN ANDER TV-PROGRAMMA

- **Als uw TV niet is uitgerust met audio/video ingangen,** kies dan met de kanalenkiezer van de TV het kanaal waarop de uitzending die u wilt zien wordt uitgezonden.
- **Als de AUDIO/VIDEO IN aansluitbussen of de MULTI IN aansluiting van uw TV of monitor is aangesloten op de EUROCONNECTOR aansluiting van de EV-S700ES/UB,** kies dan de juiste ingang en het kanaal voor de uitzending die u wilt zien, met de ingangskeuzeschakelaar en de kanalenkiezer van de TV.
- **Als de SCART of PERI-TV aansluiting van uw TV of monitor is aangesloten op de EUROCONNECTOR aansluiting van de EV-S700ES/UB,** druk dan op de TV/Videorecorder keuzetoets (TV/VTR), zodat de videorecorder-indikator (VTR) dooft. Kies vervolgens met de kanalenkiezer van de TV het juiste kanaal voor de uitzending die u wilt zien.

ENREGISTREMENT SIMULTANE D'UN PROGRAMME TELEVISE ET D'UNE EMISSION RADIO FM

H-4



Procéder à l'enregistrement comme suit. H-4

ⓐ **Piste conventionnelle**
Les signaux vidéo et audio du programme télévisé y sont enregistrés.

ⓑ **Piste PCM**
Les signaux sonores FM provenant des prises AUDIO IN y sont enregistrés en stéréo.

Emissions FM simultanées en direct
Il arrive qu'une station de télévision et une station radio FM émettent simultanément un programme donné et il est alors possible d'enregistrer ce programme en stéréo haute fidélité. Le programme télévisé (vidéo et audio monaural) s'enregistre normalement sur la piste conventionnelle, tandis que la partie sonore s'enregistre sur la piste PCM stéréo par le tuner FM.

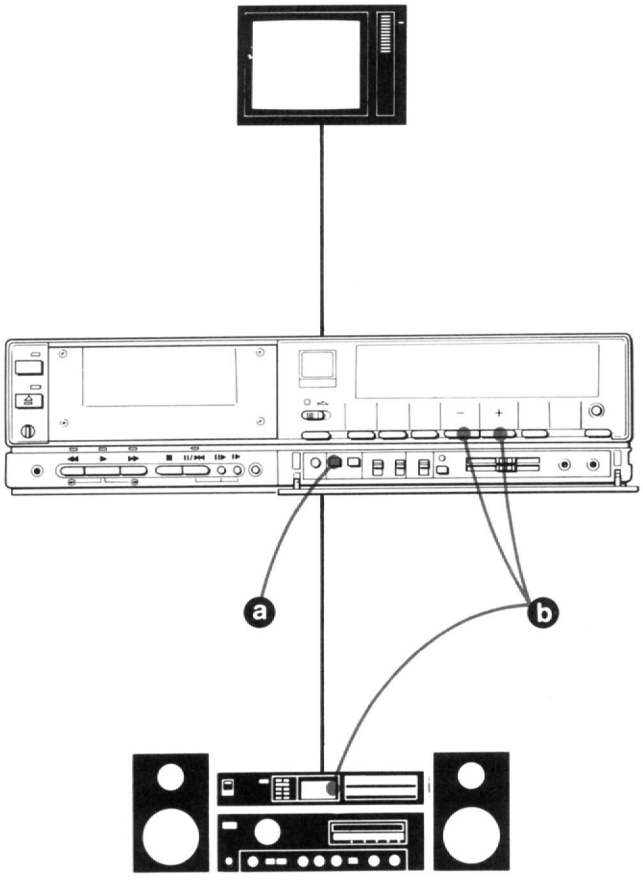
Pour les détails sur les connexions, voir en page 32.

A l'exception des deux points suivants, la marche à suivre est la même que sous "ENREGISTREMENT D'UN PROGRAMME TELEVISE", en page 44. H-5

ⓐ **A la démarche 4** sous "ENREGISTREMENT D'UN PROGRAMME TELEVISE", faire apparaître le témoin "SIMUL" sur le panneau d'affichage par poussée sur le sélecteur INPUT SELECT.

ⓑ **A la démarche 7,** choisir les programmes à enregistrer, tant sur le magnétoscope que sur le tuner FM.

H-5



AUFNEHMEN EINES FERNSEHPROGRAMMS BEI GLEICHZEITIGEM AUFNEHMEN EINES UKW-SENDERS... BEI SIMULTANER FERNSEHTONÜBERTRAGUNG AUF UKW

Das Aufnahmeschema ist wie folgt: H-4

ⓐ **Standardspur**
Video- und Tonsignale des Fernsehprogramms werden hier aufgezeichnet.

ⓑ **PCM-Spur**
Hier können z.B. UKW-Empfangssignale von den AUDIO IN-Anschlüssen in Stereo aufgezeichnet werden.

Simultane Fernsehtonübertragung auf UKW

Manchmal wird der Ton zu einem Fernsehprogramm von einem UKW-Sender in Stereo ausgestrahlt. In einem solchen Fall ist es möglich, das Fernsehprogramm (Bild und Mono-Ton) auf der Standardspur und das UKW-Tonsignal in HiFi-Stereo-Qualität auf der PCM-Spur aufzuzeichnen.

Genaueres dazu entnehmen Sie bitte Seite 33.

Abgesehen von den folgenden beiden Schritten sind die Bedienungsvorgänge genau wie im Abschnitt „AUFNEHMEN VON TV-PROGRAMMEN“ auf Seite 45 beschrieben. H-5

ⓐ **Im Schritt 4** des Abschnitts „AUFNEHMEN VON TV-PROGRAMMEN“ wählen Sie nun durch Drücken der INPUT SELECT-Taste die „SIMUL“-Anzeige.

ⓑ **Im Schritt 7** muß am Videorecorder das gewünschte Fernsehprogramm und am UKW-Tuner der betreffende Sender abgestimmt werden.

GELIJKTIJDIG OPNEMEN VAN TV-PROGRAMMA'S EN FM-GELUID..."FM SIMULCAST" OPNEMEN

De opnamen worden als volgt gemaakt: H-4

ⓐ **Standaard geluidsspoor**
De video- en audio-signalen van het gekozen TV-programma worden beide opgenomen.

ⓑ **PCM geluidsspoor**
Het via de FM-radio uitgezonden progamma wordt in stereo opgenomen.

TV-geluid via FM-radio

Soms wordt een programma tegelijk uitgezonden door een TV-zender en een FM-radiostation, zodat u een dergelijke TV-uitzending met hi-fi stereo geluid kunt opnemen. Het TV-programma (video en mono audio) wordt dan na keuze van het juiste kanaal op het normale spoor opgenomen, terwijl u het stereo audio-gedeelte op het PCM spoor kunt opnemen door met uw FM tuner af te stemmen op het betreffende FM-radiostation.

Zie voor nadere bijzonderheden betreffende de wijze van aansluiten blz. 33.

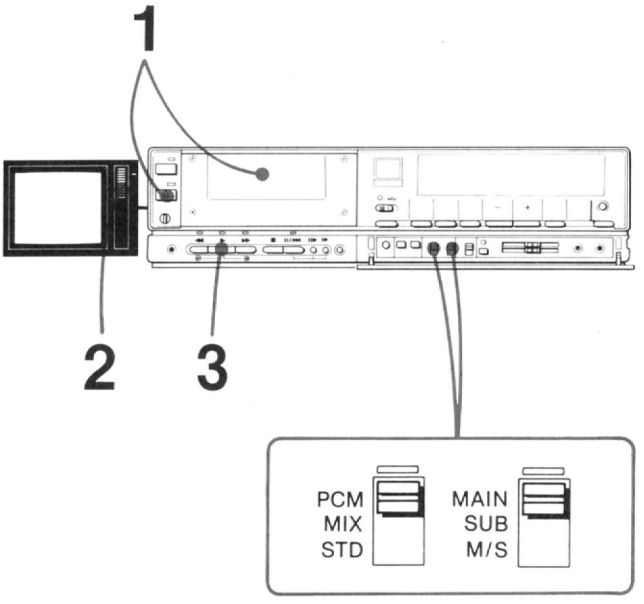
De bediening is zoals beschreven onder "Opnemen van TV-programma's", met uitzondering van de volgende twee punten op blz.44. H-5

ⓐ **In plaats van stap 4** van de beschrijving onder "Opnemen van TV-programma's", drukt u nu de ingangskeuzetoets (INPUT SELECT) in tot in het uitleesvenster de aanduiding "SIMUL" verschijnt.

ⓑ **In stap 7** stemt u zowel op de videorecorder als op de FM tuner af op het programma dat u wilt opnemen.

LECTURE

I-1



Préparatifs I-1
Confirmer que les sélecteurs AUDIO MONITOR sont réglés aux positions PCM et MAIN, en vue d'un réglage fondamental. En ce qui concerne les autres réglages disponibles, consulter la page 56.

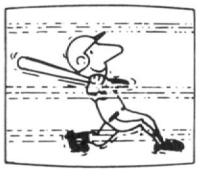
1 Mettre l'appareil sous tension et installer la cassette.
2 Mettre le téléviseur/moniteur sous tension.
- **Si le téléviseur n'est pas doté d'entrées audio/vidéo,** choisir la position de programme qui a été prévue pour la réception des signaux provenant du EV-S700ES/UB.
- **Si les prises AUDIO/VIDEO IN ou le connecteur MULTI IN du téléviseur/moniteur sont raccordés au connecteur EUROCONNECTOR du EV-S700ES/UB,** choisir l'entrée qui permet la réception des signaux audio/vidéo. (Si la prise SCART ou PERI-TV du téléviseur/moniteur est raccordée au EUROCONNECTOR du EV-S700ES/UB, la sélection du signal d'entrée est automatique à la démarche 3.)

3 Appuyer sur la touche ►.

Réglage de l'image
Tourner le réglage SHARPNESS (à l'intérieur du logement des commandes d'accord) vers SHARP ou vers SOFT pour obtenir, respectivement, une image plus nette ou plus douce.

Arrêt de la lecture
Appuyer sur la touche ■.

I-2



Gel de l'image
Appuyer sur la touche ❚❚/►◄ pendant la lecture. Les traînées sur l'image sont inévitables et le son est assourdi. I-2

Pour libérer le mode d'arrêt sur image, appuyer de nouveau sur la touche ❚❚/►◄.
Cette libération du mode d'arrêt sur image est automatique après 7 minutes environ et l'appareil repasse à la lecture normale.

Si l'image "gelée" manque de stabilité
A l'aide du tournevis fourni, tourner, dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire, le réglage STILL ADJ du logement des commandes d'accord jusqu'à ce que l'image soit stabilisée.

Lecture image par image
A partir du mode d'arrêt sur image, appuyer sur la touche ❚❚►. Chaque poussée brève sur cette touche fait avancer les images une à une, tandis qu'une poussée continue les fait défiler successivement.
Pendant la lecture image par image, un certain gauchissement et des traînées sur l'image sont inévitables et le son est assourdi. I-2
Pour repasser à la lecture normale, appuyer de nouveau sur la touche ❚❚/►◄.

Lecture au ralenti...à 1/5 de la vitesse normale
A partir du mode d'arrêt sur image, appuyer sur la touche ❚►.
Pendant la lecture au ralenti, il se peut que l'image soit distordue ou que des traînées apparaissent et le son est inaudible. I-2
Pour repasser à la lecture normale, appuyer de nouveau sur la touche ❚►, puis sur la touche ❚❚/►◄.

WIEDERGEBEN

Vorbereitung [I-1]
Vergewissern Sie sich, daß der AUDIO MONITOR-Wähler auf PCM und MAIN gestellt ist. Hierbei handelt es sich um die Grundeinstellung. Die anderen Einstellungen entnehmen Sie bitte Seite 57.

1 Schalten Sie das Gerät ein und legen Sie eine Cassette ein.
2 Schalten Sie den Fernseher/Monitor ein.
- **Besitzt Ihr Fernseher keine Audio/Video-Eingänge,** wählen Sie die zum Empfang der Signale des EV-S700ES/UB vorgewählte Programmposition.
- **Sind die AUDIO/VIDEO IN- oder MULTI IN-Anschlüsse Ihres Fernsehers/Monitors mit dem EUROCONNECTOR des EV-S700ES/UB verbunden,** stellen Sie den Fernseher so ein, daß die Audio/Video-Eingangssignale abgebildet werden. (Ist der SCART- oder PERI-TV-Anschluß Ihres Fernsehers/Monitors mit dem EUROCONNECTOR des EV-S700ES/UB verbunden, so erfolgt die Eingangssignalwahl automatisch im folgenden Schritt 3.)

3 Drücken Sie die ▶-Taste.

Bildeinstellung
Drehen Sie den SHARPNESS-Regler (im Abstimmfach) in Richtung SHARP für schärfere oder in Richtung SOFT für weichere Bildkonturen.

Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie die ■-Taste.

Standbild
Drücken Sie die ❚❚/▶◀-Taste während der Wiedergabe. Das Bild kann Streifen aufweisen und der Ton aussetzen. [I-2]

Zum Abschalten des Standbildbetriebs drücken Sie die ❚❚/▶◀-Taste erneut. Bleibt das Gerät länger als ca. sieben Minuten auf Standbildbetrieb geschaltet, so schaltet es automatisch auf normale Wiedergabe zurück.

Wenn das Standbild zittert...
Justieren Sie den STILL ADJ-Regler im Abstimmfach mit dem mitgelieferten Schraubenzieher so ein, daß das Bild stabil ist.

Einzelbildweiterschaltung
Drücken Sie hierzu bei Standbildwiedergabe die ❚❚▶-Taste. Bei jedem Antippen dieser Taste wird um ein Einzelbild weitergeschaltet. Wird die ❚❚▶-Taste gedrückt gehalten, so erfolgt eine kontinuierliche Einzelbildweiterschaltung. Das Bild kann Streifen aufweisen und der Ton aussetzen. [I-2]

Um auf normale Wiedergabe zurückzuschalten, drücken Sie die ❚❚/▶◀-Taste erneut.

Wiedergabe mit 1/5 Normalgeschwindigkeit... Zeitlupenbetrieb
Drücken Sie hierzu im Standbildbetrieb die ❚▶ -Taste. Bei Zeitlupenwiedergabe kann das Bild gestört sein und der Ton aussetzen. [I-2]
Um die normale Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die ❚▶ -Taste erneut und dann die ❚❚/▶◀-Taste.

AFSPELEN VAN VIDEO-OPNAMEN

Voorbereidingen [I-1]
Zorg dat de geluidsweergavekiezer (AUDIO MONITOR (PCM/MIX/STD)) op "PCM" staat en de taalweergavekiezer (AUDIO MONITOR (MAIN/SUB/M/S)) op "MAIN". Dit zijn de meest gebruikte instellingen van deze keuzeschakelaars. Zie voor de omschijving van de de andere instellingen blz. 57.

1 Schakel de videorecorder in en steek de af te spelen cassette in de houder.
2 Schakel de TV of monitor in.
- **Als uw TV niet is uitgerust met audio/video ingangen,** kies dan het kanaal dat is ingesteld voor het ontvangen van signalen van de EV-S700ES/UB.
- **Als de AUIDO/VIDEO IN aansluitbussen of de MULTI IN aansluiting van uw TV of monitor is aangesloten op de EUROCONNECTOR aansluiting van de EV-S700ES/UB,** kies dan de juiste ingang voor het ontvangen van audio/video signalen. (Als de SCART of PERI-TV aansluiting van uw TV of monitor aangesloten in op de EUROCONNECTOR aansluiting van de EV-S700ES/UB, dan wordt het juiste ingangssignaal in stap 3 automatisch gekozen.)

3 Druk de ▶ weergavetoets in.

Afstellen van het beeld
Draai de scherpteregelaar (SHARPNESS, binnenin het afstemvak voor de kanalen) in de richting van de "SHARP" stand voor een scherper beeld en in de richting van "SOFT" voor een zachter beeld.

Stoppen met afspelen
Druk op de ■ stoptoets.

Stilstaand beeld...tijdelijk onderbreken van de weergave
Druk tijdens afspelen de ❚❚/▶◀ pauzetoets in.
Er kunnen strepen in het beeld verschijnen en het geluid zal worden gedempt. [I-2]

Om van een stilstaand beeld weer terug te schakelen naar normale weergave drukt u nogmals op de ❚❚/▶◀ pauzetoets. Na ongeveer 7 minuten verdwijnt het stilstaand beeld als het beeld in deze stand blijft staan en wordt de normale weergave hervat.

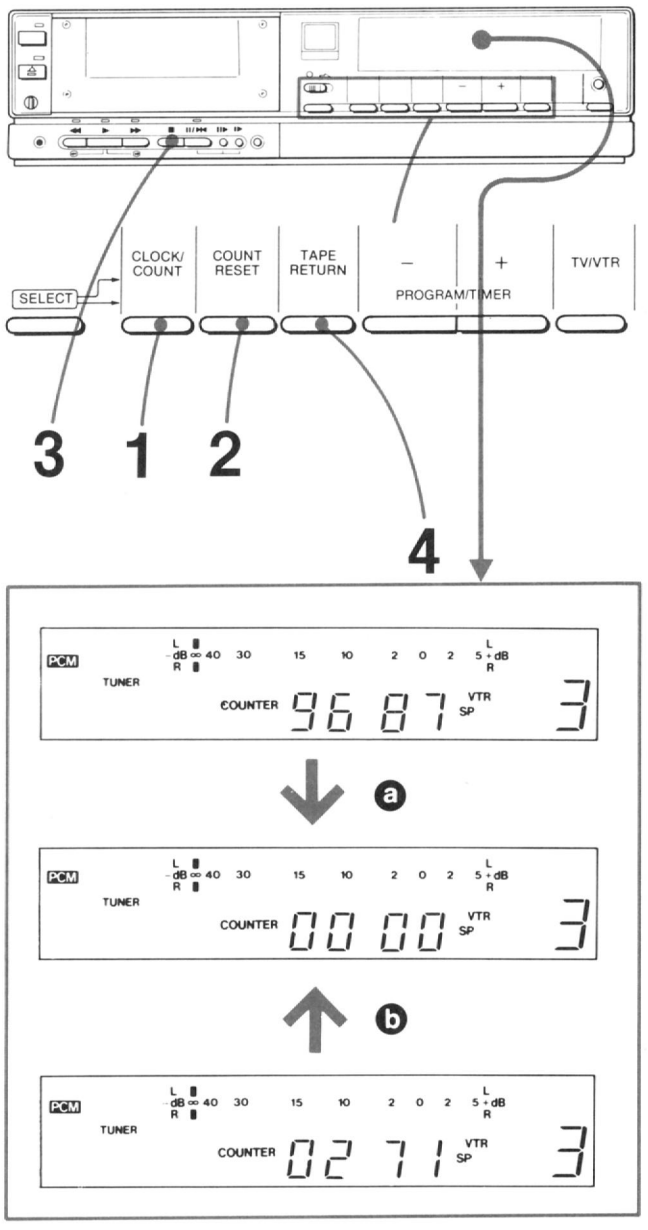
Als het beeld blijft trillen kunt u dit verhelpen door de enkelbeeldregelaar (STILL ADJ) in het afstemvak met behulp van de bijgeleverde schroevedraaier naar links of rechts te verdraaien tot het beeld stabiel wordt.

Beeld-voor-beeld weergave
Druk in de weergave-pauzestand, terwijl u een stilstaand beeld op het scherm hebt, op de ❚❚▶ enkelbeeldtoets. Telkens wanneer u even op de toets drukt, verspringt het beeld één beeldje verder. Als u de ❚❚▶ enkelbeeldtoets ingedrukt blijft houden, krijgt u de videoopnamen zonder onderbreking beeld-voor-beeld op het scherm.
Er kunnen bij beeld-voor-beeld weergave strepen en storing zichtbaar zijn en het geluid zal gedempt worden. [I-2]

Om de normale weergave te hervatten drukt u nogmaals op de ❚❚/▶◀ pauzetoets.

Vertraagde weergave...afspelen met 1/5 van de normale snelheid
Druk in de weergave-pauzestand, terwijl u een stilstaand beeld op het scherm hebt, de ❚▶ vertragingstoets in.

J



Avance rapide ou rebobinage...défilement accéléré de la bande en avant ou en arrière

En mode d'arrêt, appuyer sur la touche ◄◄ pour rebobiner ou sur la touche ►► pour faire avancer la bande à vitesse accélérée.

Pour arrêter ce défilement rapide, appuyer sur la touche ■.

Recherche d'image...lecture à vitesse accélérée pour localiser une scène particulière

Pendant la lecture, maintenir enfoncée la touche ◄◄ ou la touche ►► pour obtenir, respectivement, une lecture à vitesse accélérée en marche arrière ou en marche avant.

Pendant cette recherche d'une scène particulière, une distortion de l'image ou des traînées peuvent apparaître et le son est inaudible. I-2

Dès que l'on relâche la touche ◄◄ ou ►►, la lecture normale reprend son cours.

Remarques

- D'après le téléviseur utilisé, il arrive qu'en mode d'arrêt sur image ou de recherche sur une bande enregistrée en mode SP, les images soient monochromes ou instables.
- En mode de recherche d'image, les traînées sur l'image sont plus larges avec une bande enregistrée en mode SP qu'en mode LP.

Lecture à vitesse double

Pendant la lecture, appuyer sur la touche **x2** (double vitesse). Le son est inaudible.

Pour repasser à la lecture normale, appuyer de nouveau sur la touche **x2**.

Lecture automatique...reprise de la lecture depuis le début de la bande après son rebobinage

Appuyer sur la touche ► tout en maintenant la touche ◄◄ enfoncée. Une fois que la bande est complètement rebobinée, sa lecture recommence d'elle-même.

Retour mémorisé de la bande...arrêt de la bande au point "0000" après son rebobinage J

1 Appuyer sur la touche CLOCK/COUNT pour obtenir l'indication du compteur sur le panneau d'affichage.
2 Pendant l'enregistrement ou la lecture, ramener le compteur à "0000" par une poussée sur la touche COUNT RESET au point précis où l'on désire revenir par la suite.
3 Lorsque l'enregistrement, la lecture ou le rebobinage est achevé, appuyer sur la touche ■ pour arrêter la bande.
4 Appuyer sur la touche TAPE RETURN de manière que la bande avance ou se rebobine rapidement, puis s'arrête près du point "0000".

ⓐ La bande défile vers l'avant.
ⓑ La bande défile vers l'arrière.

Vor- oder Rückspulen des Bandes
Drücken Sie in der Stopp-Funktion die ◀◀-Taste zum Rückspulen und die ▶▶-Taste zum Vorspulen des Bandes. Durch Drücken der ■-Taste kann der Bandlauf gestoppt werden.

Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit... Bildsuchlauf
Halten Sie hierzu während der Wiedergabe die ◀◀- oder ▶▶-Taste gedrückt. Mit der ◀◀-Taste erhält man ein Wiedergabebild hoher Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung und mit der ▶▶-Taste ein Wiedergabebild mit hoher Geschwindigkeit in Vorwärtsrichtung. Bei diesem Suchlaufbetrieb wird der Ton abgeschaltet, und das Bild kann durch Streifen gestört sein. [I-2]

Sobald die ◀◀- oder ▶▶-Taste losgelassen wird, setzt der Recorder die normale Wiedergabe fort.

Hinweise
- Wenn ein Band in der SP-Betriebsart bespielt wurde, so kann das Standbild je nach verwendetem Fernseher schwarzweiß wiedergegeben werden oder zittern.
- Wenn das Band in der SP-Betriebsart bespielt wurde, so sind die Störstreifen bei Bildsuchlauf größer als bei einmen Band, das in der LP-Betriebsart bespielt wurde.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit
Drücken Sie hierzu während der Wiedergabe die **x2**-Taste. Der Ton wird unterdrückt.
Durch erneutes Drücken der **x2**-Taste kann die normale Wiedergabe fortgesetzt werden.

Automatischer Wiedergabestart am Bandanfang nach dem Rückspulen... Automatik-Wiedergabe
Halten Sie hierzu die ◀◀-Taste gedrückt und drücken Sie die ▶-Taste. Nachdem das Band vollkommen zurückgespult ist, beginnt automatisch die Wiedergabe.

Automatisches Aufsuchen des Punktes „0000"... Nullpunkt-Rückkehr-Automatik [J]

1 Drücken Sie die CLOCK/COUNT-Taste, um die COUNTER-Anzeige im Display abzubilden.
2 Während der Aufnahme oder Wiedergabe drücken Sie zur Rückstellung des Zählers auf „0000" die COUNT RESET-Taste an dem Punkt, der später automatisch aufgesucht werden soll.
3 Um das Band am Ende der Aufnahme, Wiedergabe oder Umspulung zu stoppen, drücken Sie die ■-Taste.
4 Wird nun die TAPE RETURN-Taste gedrückt, spult das Band in die Nähe des Punktes „0000" vor bzw. zurück.

ⓐ Band spult vor.
ⓑ Band spult zurück.

Tijdens de vertraagde weergave kan er storing van het beeld optreden of kunnen er strepen in het beeld verschijnen en wordt de geluidweergave gedempt. [I-2]
Om de normale weergave te hervatten drukt u eerst nogmaals op de ▮▶ vertragingstoets, en vervolgens weer op de ▮▮/▶▮◀ pauzetoets.

Snel vooruit...of terugspoelen van de band
Druk in de stop-stand, terwijl de band stilstaat, op de ◀◀ terugspoeltoets of de ▶▶ vooruitspoeltoets.
Om de bandloop te stoppen drukt u op de ■ stoptoets.

Visuele zoekfunktie...versneld weergeven van opnamen om een bepaalde passage op te zoeken.
Druk tijdens afspelen op de ◀◀ terugspoeltoets of de ▶▶ vooruitspoeltoets, en houd deze ingedrukt. Door indrukken van de ◀◀ terugspoeltoets wordt het beeld versneld terugwaarts weergegeven en door indrukken van de ▶▶ vooruitspoeltoets krijgt u versnelde voorwaartse weergave. Tijdens het visueel zoeken naar een gewenste passage kan er storing van het beeld optreden of kunnen er strepen in het beeld verschijnen, en wordt de geluidsweergave gedempt. [I-2]

Zodra u de ◀◀ terugspoeltoets of de ▶▶ vooruitspoeltoets loslaat, wordt de normale weergave hervat.

Opmerkingen
- Bij visueel zoeken of weergave van een stilstaand beeld met opnamen die de SP opnamesnelheid zijn gemaakt, bestaat de kans dat het beeld in zwart-wit is, of dat het trilt, afhankelijk van het gebruikte TV-toestel.
- Bij de visuele zoekfunktie zullen de strepen in het beeld bij opnamen gemaakt met de SP snelheid breder zijn dan bij opnamen met de LP snelheid.

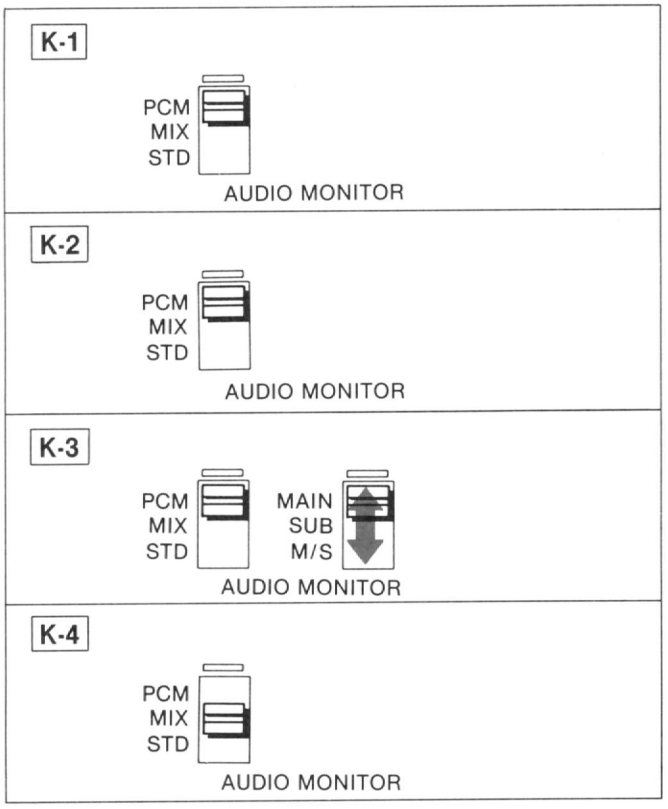
Versnelde weergave
Druk tijdens afspelen de **x2** versnellingstoets in. De geluidsweergave zal bij versneld afspelen gedempt zijn.
Om de normale weergave te hervatten drukt u nogmaals op de **x2** versnellingstoets.

Automatische afspeelfunktie...na terugspoelen automatische overschakelen op weergave vanaf het begin van de band
Druk op de ▶ weergavetoets terwijl u de ◀◀ terugspoelttoets ingedrukt houdt. Nadat de band geheel naar het begin is teruggespoeld, wordt de weergave automatisch gestart.

Terugkeerfunktie...terugspoelen van de band naar het punt "0000" op de teller. [J]

1 Druk op de klok/tellertoets (CLOCK/COUNT), zodat in het uitleesvenster de bandteller (COUNTER) verschijnt.
2 Druk tijdens opnemen of weergeven op de nulsteltoets (COUNT RESET) om de bandteller op "0000" te zetten bij een punt dat u later wilt kunnen terugvinden.
3 Druk na afloop van het opnemen, weergeven of terugspoelen op de ■ stoptoets om de band stop te zetten.
4 Druk voor het opzoeken van het gewenste punt op de terugkeertoets (TAPE RETURN). De band wordt dan vooruit-of teruggespoeld, om te stoppen wanneer de teller "0000" aangeeft.

ⓐ De band wordt vooruitgespoeld.
ⓑ De band wordt teruggespoeld.



LECTURE DU SON ORDINAIRE OU DU SON PCM

Quand les sélecteurs AUDIO MONITOR sont réglés sur PCM et MAIN

A la lecture d'une bande où rien n'est enregistré sur la piste PCM, le son de la piste conventionnelle est automatiquement obtenu. Par contre, à la lecture d'une bande où est enregistré un programme bilingue, le son principal est automatiquement obtenu.

Pour chaque sélecteur AUDIO MONITOR, choisir la position appropriée, en fonction du son que l'on désire surveiller.
(Consulter les notes sur les pistes conventionnelle et PCM en page 46.)

Contrôle de la bande enregistrée en mode stéréo (lecture de la piste PCM) K-1

Régler le sélecteur AUDIO MONITOR de gauche sur PCM.

Contrôle de la bande enregistrée en mode FM simultané (lecture de la piste PCM) K-2

Régler le sélecteur AUDIO MONITOR de gauche sur PCM.

Contrôle de la bande enregistrée en mode bilingue (lecture de la piste PCM) K-3

Régler le sélecteur AUDIO MONITOR de gauche sur PCM et le sélecteur AUDIO MONITOR de droite à la position correspondant à la langue que l'on désire surveiller (principale ou secondaire).

Contrôle du copiage d'une bande audio (lecture des pistes PCM et conventionnelle) K-4

Régler le sélecteur AUDIO MONITOR de gauche sur MIX.

UTILISATION DU COMPTEUR DE BANDE

Après avoir mis l'appareil sous tension, appuyer sur la touche CLOCK/COUNT pour obtenir l'affichage du compteur (COUNTER).

Avant de commencer l'enregistrement ou la lecture, appuyer sur la touche COUNT RESET pour ramener l'affichage à "0000".
Prendre note de la valeur du compteur au point voulu, de manière à pouvoir le retrouver facilement par la suite en s'y référant.

Il est possible d'arrêter la bande ou de recommencer sa lecture au point "0000" du compteur après rebobinage de la bande mangétique. A ce sujet, voir sous "Retour mémorisé de la bande" en page 54.

Remarques

- Pourvu que la cassette soit laissée dans le logement, l'indication du compteur sera préservée en mémoire, même après la mise hors tension de l'appareil ou un passage à l'affichage de l'horloge.
- Le fait d'installer une nouvelle cassette dans le logement ramène automatiquement l'affichage du compteur à zéro.

WIEDERGEBEN VON KONVENTIONELLEN ODER PCM-TONSIGNALEN

Wenn die AUDIO MONITOR-Wähler auf PCM und MAIN stehen
Bei der Wiedergabe eines Bandes, das keine Aufzeichnung auf der PCM-Spur aufweist, erhält man automatisch den auf der Standardspur aufgezeichneten Ton. Handelt es sich bei dem Aufnahmesignal um ein Zweitonsignal, so erhält man automatisch die Hauptsprache.

Wählen Sie am AUDIO MONITOR-Wähler das gewünschte Tonsignal. (Siehe auch die Hinweise zur Standard-spur und PCM-Spur auf Seite 47.)

Wiedergabe einer Stereoaufnahme (PCM-Spur) K-1

Stellen Sie den linken AUDIO MONITOR-Wähler auf PCM.

Wiedergabe des aufgezeichneten UKW-Simultantons (PCM-Spur) K-2

Stellen Sie den linken AUDIO MONITOR-Wähler auf PCM.

Wiedergabe einer Zweitonaufnahme (PCM-Spur) K-3

Stellen Sie den linken AUDIO MONITOR-Wähler auf PCM und den rechten AUDIO MONITOR-Wähler entsprechend dem gewünschten Tonsignal ein.

Wiedergabe eines nachvertonten Bandes (PCM-Spur und Standardspur) K-4

Stellen Sie den linken AUDIO MONITOR-Wähler auf MIX.

VERWENDUNG DES BANDZÄHLERS

Nach dem Einschalten des Geräts drücken Sie die CLOCK/COUNT-Taste, so daß der Bandzähler im Display erscheint.

Vor dem Aufnahme- oder Wiedergabestart drücken Sie dann die COUNT RESET-Taste, um den Zähler auf „0000" zurückzustellen. Wenn Sie sich nun beim Bandlauf den Zählerstand bestimmter Aufnahmeteile notieren, können Sie diese später bequem wiederfinden.

Der Bandzähler ermöglicht auch ein automatisches Stoppen oder Starten der Wiedergabe, nachdem das Band zum Punkt „0000" gespult wurde. Siehe dazu unter „Nullpunkt-Rückkehr-Automatik" auf Seite 55.

Hinweise
- Solange die Cassette nicht aus dem Cassettenfach herausgenommen wird, bleibt der Zählerstand im Memory gespeichert, selbst wenn das Gerät ausgeschaltet oder auf Uhrzeit-Anzeige umgeschaltet wird.
- Beim Einlegen einer Cassette wird der Zähler automatisch auf Null zurückgestellt.

WEERGEVEN VAN NORMALE OF PCM GELUIDS-OPNAMEN

Met de geluidsweergavekiezer (AUDIO MONITOR (PCM/MIX/STD)) of "PCM" en de taalweergavekiezer (AUDIO MONITOR (MAIN/SUB/M/S)) op "MAIN".
Bij afspelen van een cassette waarbij niets op het PCM spoor is opgenomen, wordt automatisch het geluid van het normale spoor weergegeven. Bij het afspelen van een cassette waarop een tweetalig programma is opgenomen, wordt automatisch de eerste taal weergegeven.

Kies de geschikte stand van de "AUDIO MONITOR" keuzeschakelaars, al naar gelang het geluid dat u wilt horen.
(Zie oook de opmerkingen betreffende de normale en PCM sporen, op blz. 47.)

Beluisteren van in stereo opgenomen geluid (weergave van het PCM spoor) K-1

Zet de (linker) geluidsweergavekiezer (AUDIO MONITOR (PCM/MIX/STD)) op "PCM".

Beluisteren van "simulcast" geluid, opgenomen van de FM radio (weergave van het PCM spoor) K-2

Zet de (linker) geluidsweergavekiezer (AUDIO MONITOR (PCM/MIX/STD)) op "PCM".

Beluisteren van opnamen van tweetalige uitzendingen (weergave van het PCM spoor) K-3

Zet de (linker) geluidsweergavekiezer (AUDIO MONITOR (PCM/MIX/STD)) op "PCM", en de (rechter) taalweergavekiezer (AUDIO MONITOR (MAIN/SUB/M/S)) in de juiste stand voor de taal die u wilt horen.

Beluisteren van een band met toegevoegd audio spoor (weergave van PCM en normale sporen) K-4

Zet de (linker) geluidsweergavekiezer (AUDIO MONITOR (PCM/MIX/STD)) op "MIX".

GEBRUIK VAN DE BANDTELLER

Druk na inschakelen van het apparaat eerst op de klok/tellertoets (CLOCK/COUNT) om in het uitleesvenster de bandteller (COUNTER) te doen verschijnen.

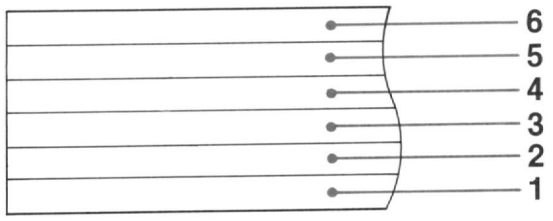
Alvorens te beginnen met opnemen of afspelen dient u eerst op de nulsteltoets (COUNT RESET) te drukken, om de bandteller terug op "0000" te zetten.
Door op een bepaald punt de tellerstand te noteren kunt u later dat punt snel en gemakkelijk terugvinden door op de tellerstand af te gaan.

Het is mogelijk om na terugspoelen automatisch de band te laten stoppen of te doen afspelen vanaf het "0000" punt op de teller. Zie "Terugkeerfunktie..." op blz. 55.

Opmerkingen
- Zolang er een cassette in de houder aanwezig is, blijft de tellerstand in het geheugen van de videorecorder staan, ook als wordt het apparaat uitgeschakeld. Na uitschakelen blijft in het uitleesvenster echter steeds de juiste tijd zichtbaar.
- Bij het insteken van een cassette wordt de tellerstand automatisch op nul teruggezet.

ENREGISTREMENT ET LECTURE DU SON PCM

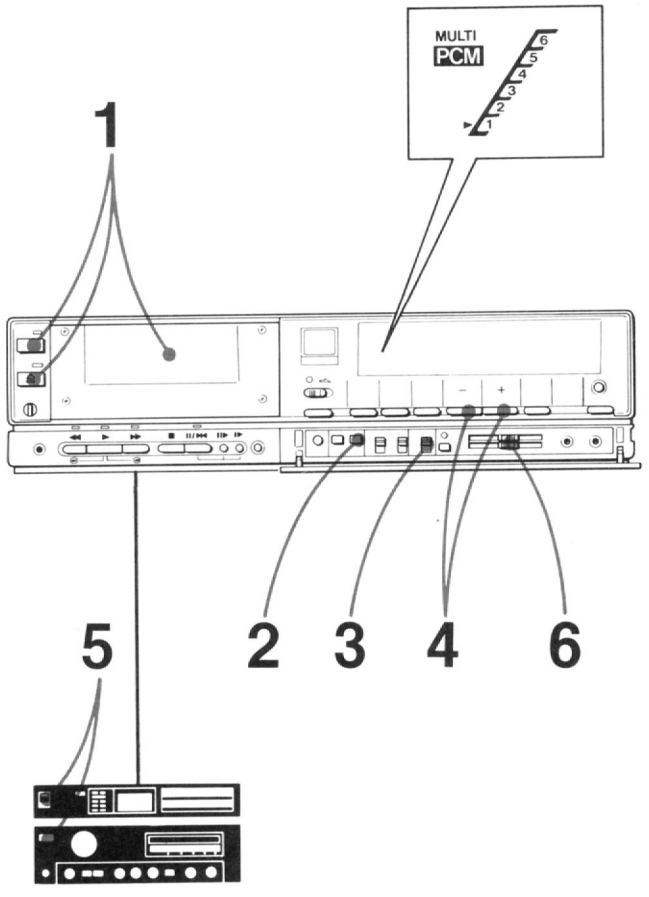
L-1



L-1
Normalement, les signaux vidéo et audio s'enregistrent sur la bande vidéo.
Cependant, il est également possible d'utiliser toute la largeur de la bande vidéo pour y enregistrer jusqu'à 6 pistes sonores uniquement en mode numérique PCM et c'est ce qui s'appelle ici "enregistrement MULTI PCM".

La technique MULTI PCM autorise l'enregistrement, d'un maximum de 4 heures de son par piste.
Le son est enregistré en mode PCM stéréo.

L-2



ENREGISTREMENT L-2

1 Mettre le magnétoscope sous tension et installer une cassette.
2 Choisir la vitesse d'enregistrement: mode SP ou LP.
3 Régler le sélecteur de mode PCM sur P (parallèle) ou S (en série).
4 Par poussée sur la touche +/–, déterminer la piste sur laquelle il y a lieu d'enregistrer.
5 Mettre sous tension l'appareil raccordé et choisir la source audio à enregistrer.
6 Ajuster les réglages RECORDING LEVEL et observer l'indicateur de niveau de crête du magnétoscope.

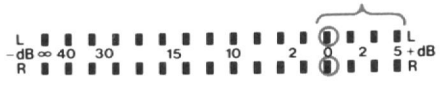
REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT L-3

Réglage manuel
En observant l'indicateur de niveau de crête, ajuster manuellement le niveau d'enregistrement par les réglages RECORDING LEVEL de sorte que seule la première diode LED rouge s'allume en présence des signaux les plus puissants.

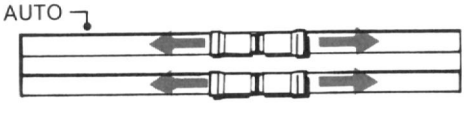
Pour chacune des sources sonores, rechercher comme suit le meilleur niveau d'enregistrement.

Enregistrement de conversations	.....Allumage continu de la première diode LED rouge
Enregistrement à partir d'un disque ou d'un tuner FM	.....Allumage occasionnel de la première diode LED rouge
Enregistrement à partir d'un compact disc	.....Allumage rare de la première diode LED rouge

L-3



Réglage automatique
Si le réglage du haut (L) est placé à la position "AUTO" (de gauche), le niveau d'enregistrement sera ajusté automatiquement pour les canaux gauche et droit, tandis que le témoin "AUTO LEVEL" apparaît sur le panneau d'affichage.



Pendant la lecture, il est possible de vérifier le niveau d'enregistrement, ajusté sur l'indicateur de niveau de crête.

PCM-TONAUFNAHME UND WIDERGABE

L-1

Auf dem Videoband werden normalerweise Video- und Tonsignale gleichzeitig aufgezeichnet.
Es ist jedoch auch möglich, nur Tonsignale auf bis zu sechs Spuren, die die ganze Bandbreite ausfüllen, digital aufzunehmen.
Man bezeichnet diese Technik als MULTI PCM-Aufnahme.

Die MULTI PCM-Aufnahme ermöglicht Aufnahmen bis zu vier Stunden je Spur.
Bei PCM-Betrieb wird der Ton in Stereo aufgezeichnet.

AUFNEHMEN L-2

1 Schalten Sie den Recorder ein und legen Sie eine Cassette ein.
2 Wählen Sie die Aufnahmezeit (SP oder LP).
3 Stellen Sie den PCM-Betriebsartenwähler auf P (Parallel) oder S (Seriell).
4 Wählen Sie durch Drücken der +/– Taste die Spur, auf die aufgenommen werden soll.
5 Schalten Sie das angeschlossene Gerät ein und wählen Sie die aufzunehmende Signalquelle.
6 Stellen Sie die RECORDING LEVEL-Regler unter Beobachtung der Spitzenpegelmeter des Recorders ein.

AUFNAHMEPEGELEINSTELLUNG L-3

Manuelle Einstellung
Stellen Sie den Aufnahmepegel mit den RECORDING LEVEL-Reglern so ein, daß die erste rote LED nur bei den allerhöchsten Signalspitzen kurz aufleuchtet.

Der optimale Aufnahmepegel ist wie folgt:

Sprachaufnahme	So einstellen, daß die erste rote LED kontinuierlich leuchtet.
Aufnehmen von einer Schallplatte oder einem UKW-Tuner	So einstellen, daß die erste rote LED nur ganz selten kurz aufleuchtet.
Aufnehmen von einer Compact Disc	So einstellen, daß die erste rote LED bei Signalspitzen kurz aufleuchtet.

Automatische Einstellung
Steht der obere Regler (L) auf AUTO (ganz links), so erfolgt die Aufnahmepegeleinstellung für beide Kanäle automatisch und der AUTO LEVEL-Indikator erscheint im Display.

Beim Wiedergeben zeigen die Spitzenpegelmeter den auf Band aufgezeichneten Pegel an.

PCM GELUIDSOPNAME EN -WEERGAVE

L-1

Gewoonlijk zullen bij het opnemen zowel het video- signaal als het audio-signaal op de videoband worden vastgelegd.
Daarnaast bestaat ook de mogelijkheid uitsluitend geluidsopnamen te maken in maximaal 6 sporen met de PCM digitale modulatiefunktie, waarbij de band over de volle breedte gebruikt wordt.
Dit wordt MULTI PCM opnemen genoemd.

Voor MULTI PCM opnemen is een opnameduur van 4 uur per spoor beschikbaar.
Het geluid wordt opgenomen in PCM stereo.

OPNEMEN L-2

1 Schakel de videorecorder in en plaats een cassette in de houder.
2 Kies de gewenste opnamesnelheid, SP of LP.
3 Zet de PCM geluidsopnamekiezer op P (voor parallel opnemen) of op S (voor opnemen in serie).
4 Kies het spoor waarop u wilt opnemen door op de +/– toets te drukken.
5 Schakel de aangesloten geluidsbron in en stel de videorecorder in voor ontvangst van het op te nemen geluidssignaal.
6 Stel de opnameniveauregelaars (RECORDING LEVEL) in.
Kontroleer de instelling aan de hand vn de piekniveaumeter van de videorecorder.

INSTELLEN VAN HET OPNAMENIVEAU L-3

Handbediend instellen
Stel het opnameniveau met de hand in, onderwijl de piekniveaumeter in het oog houdend. Stel de opnameniveauregelaars (RECORDING LEVEL) zo in dat de eerste rode LED alleen oplicht bij het hoogste signaalniveau.

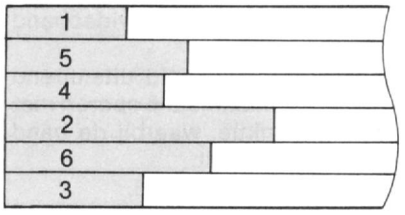
Kies de beste instelling van het opnameniveau voor de verschillende geluidsbronnen als volgt:

Bij opnemen van gesproken kommentaar	Stel zo in dat de eerste rode LED onafgebroken blijft branden.
Bij opnemen van een plaat of een FM radio-uitzending	Stel zo in dat de eerste rode LED slechts af en toe oplicht.
Bij opnemen van een compact disc	Stel zo in dat de eerste rode LED soms oplicht.

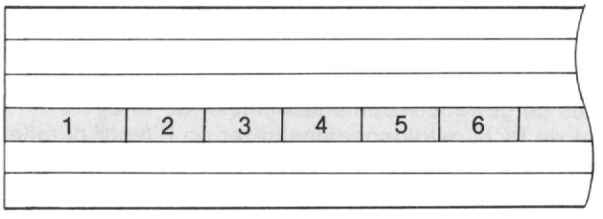
Automatisch instellen
Met de bovenste regelaar (L) naar de uiterste linkerkant, op "AUTO" geschoven, wordt het opnameniveau van zowel linker als rechter kanaal automatisch ingesteld. In het uitleesvenster verschijnt de "AUTO LEVEL" indikator.

Tijdens afspelen is het ingestelde opnameniveau afleesbaar aan de piekniveaumeter.

M-1



M-2



ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Il est possible de programmer, l'enregistrement d'un maximum de 6 émissions radio en mode PCM.

Enregistrement parallèle.....Enregistrement stéréo d'un programme pour chaque piste M-1

- Après qu'un programme est enregistré sur une piste, un autre enregistrement s'accomplit sur une autre piste depuis le début de la bande.
- Quel que soit le programme, l'ordre des pistes est laissé à son choix personnel.

Enregistrement en série.....Enregistrement stéréo en série sur une seule piste uniquement M-2

- Après qu'un programme est enregistré, un autre s'accomplit successivement sur la même piste.

Remarques

Lors d'un enregistrement parallèle

- Si un programme est déjà préréglé sur une piste, il est impossible de prérégler un autre sur la même piste.
- Pour le premier programme enregistré par minuterie, la bande n'est pas automatiquement rebobinée jusqu'au début, mais l'enregistrement commence à partir de la position actuelle sur la bande.
- Si le programme suivant commence avant que la bande ne soit complètement rebobinée, le début du programme ne sera pas enregistré.

Lors d'un enregistrement en série

- La bande n'est pas rebobinée automatiquement jusqu'à son début à la fin de l'enregistrement de tous les programmes préréglés.

TIMERGESTEUERTES AUFNEHMEN

Bei PCM-Betrieb können bis zu sechs Rundfunksendungen timergesteuert aufgenommen werden.

Paralleles Aufnehmen.....Aufnehmen einer einzigen Stereosendung je Spur [M-1]

- Wenn die Aufnahme einer Sendung beendet ist, setzt das Gerät zum Bandanfang zurück und die nächste Sendung wird auf eine andere Spur aufgezeichnet.
- Die Zuordnung der Spuren zu den Sendungen ist beliebig.

Serielles Aufnehmen.....Aufnehmen verschiedener Stereosendungen auf eine einzige Spur [M-2]

- Nachdem die Aufnahme einer Sendung beendet ist, wird die nächste Sendung auf der gleichen Spur aufgezeichnet.

Hinweise

Bei parallelem Aufnehmen

- Wenn bereits eine Sendung für eine bestimmte Spur programmiert wurde, kann keine weitere Sendung mehr für die gleiche Spur programmiert werden.
- Beim ersten timergesteuerten Aufnahmevorgang spult das Band nicht automatisch zum Anfang zurück, d.h. die Aufnahme setzt an der momentanen Bandposition ein.
- Wenn der Aufnahmevorgang der nächsten Sendung bereits startet, bevor das Band vollkommen zurückgespult ist, so wird der Aufnahmeanfang abgeschnitten.

Bei seriellem Aufnehmen

- Nachdem alle vorgewählten Sendungen aufgenommen wurden, spult das Band automatisch zum Anfang zurück.

OPNEMEN MET DE SCHAKELKLOK

De schakelkkok kan ingesteld worden voor het opnemen van maximaal 6 radio-uitzendingen met de PCM opnamefunktie.

Parallel opnemen.....In stereo opnemen van een programma per kanaal [M-1]

- Nadat een programma is opgenomen op een spoor zal de volgende opname op een ander spoor gemaakt worden, vanaf het begin van de band.
- U kunt de volgorde van de sporen, waarop de verschillende programma's opgenomen zullen worden, naar wens bepalen.

Opnemen in serie.....Achtereenvolgens opnemen van verschillende programma's op een enkel spoor [M-2]

- Nadat een programma is opgenomen, zal het volgende programma daarna op hetzelfde spoor opgenomen worden.

Opmerkingen

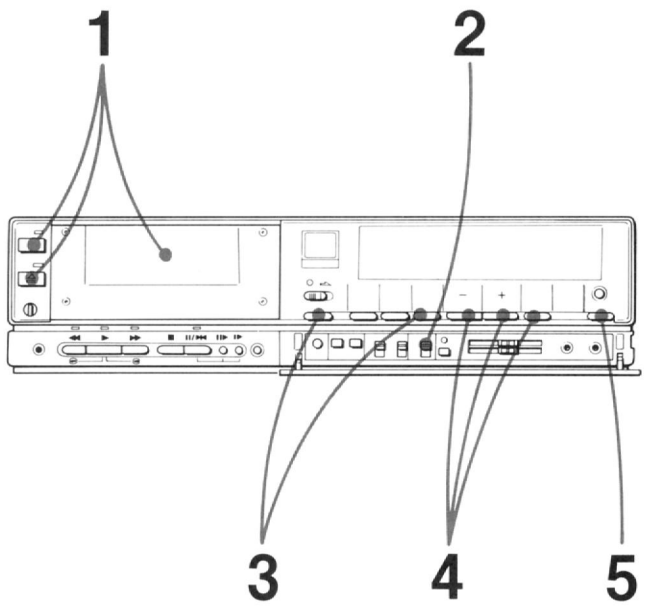
Parallel opnemen

- Als voor een spoor al een programma gekozen is, kunt u voor hetzelfde spoor niet nog een programma instellen.
- Voor het eerste programma dat met de schakelklok wordt opgenomen, zal de band niet automatisch naar het begin worden teruggespoeld. De opname zal beginnen vanaf de plaats op de band die op het moment van instellen voor staat.
- Als een volgend programma begint voor de band geheel is teruggespoeld, dan zal het begin van dat programma niet opgenomen worden.

Opnemen in serie

- Nadat alle gekozen programma's zijn opgenomen, wordt de band niet automatisch naar het begin teruggespoeld.

M-3



Avant la programmation de la minuterie, vérifier. M-3

- Si l'horloge est réglée à l'heure et au jour corrects.
- Si le tuner est sous tension.
- Si le niveau d'enregistrement est réglé sur "AUTO".
- Si le mode d'enregistrement SP ou LP est choisi.

Marche à suivre

1 Mettre le magnétoscope sous tension et installer une cassette.

2 Déterminer le mode d'enregistrement par minuterie: P (parallèle) ou S (en série). Voir en page 60.

3 Appuyer sur la touche SELECT pour changer les fonctions des touches et appuyer sur la touche TIMER SET.

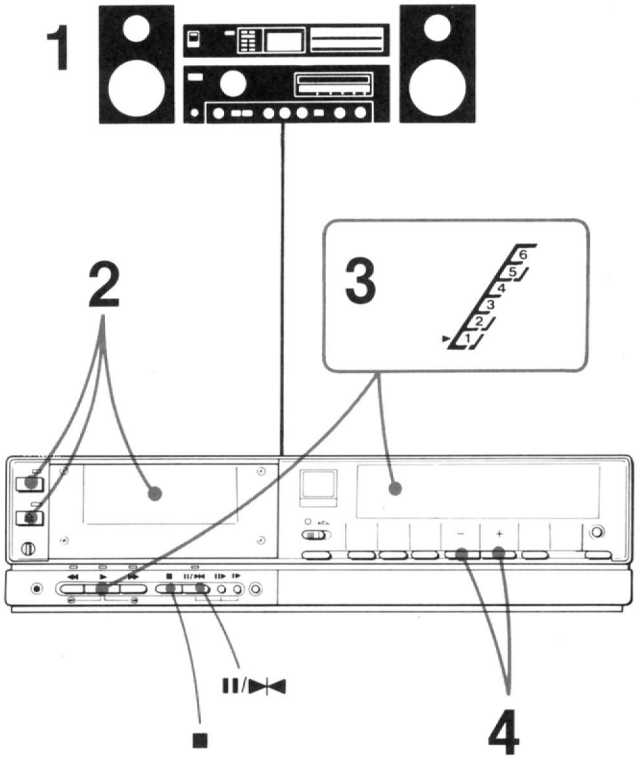
4 Appuyer successivement sur les touches +/– et sur la touche NEXT pour effectuer le réglage des postes suivants:
   —piste audio
   —jour de la semaine
   —moment de mise en marche de l'enregistrement
   —moment de mise à l'arrêt de l'enregistrement
   (Se reporter à l'étape 4 de l'enregistrement déclenché par minuterie, en page 64)
   Pour effectuer d'autres réglages, répéter les démarches de 2 à 4 (lors d'un enregistrement en série, la piste audio ne peut être sélectionnée à chaque de programmaction).

5 Appuyer sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF.

Remarque

Si l'on change la position du sélecteur PCM MODE après avoir programmé la minuterie, tous les réglages seront annulés.

M-4



LECTURE M-4

1 Mettre sous tension l'appareil raccordé et choisir le signal d'entrée approprié, afin d'écouter le son par les enceintes stéréo.

2 Mettre le magnétoscope sous tension et installer une cassette.

3 Appuyer sur la touche ▶.
Le trait du côté droit de l'indication de piste montre la piste sur laquelle l'enregistrement s'accomplit et le témoin ▶ indique la piste choisie pour le contrôle sonore.

4 Choisir la piste à surveiller par poussée sur les touche +/–.

Pour arrêter temporairement la bande, appuyer sur la touche II/▶◀. Y appuyer une nouvelle fois pour repasser à la lecture normale.

Pour arrêter la bande, appuyer sur la touche ■.

Remarque

Pendant la lecture, il est conseillé d'amener les réglages RECORDING LEVEL à la position "0" car le bruit, provoqué par l'arrêt de la bande, pourrait endommager les haut-parleurs.

Vor dem timergesteuerten Betrieb bitte folgendes überprüfen: M-3

- Ist die Uhr auf den richtigen Tag und die richtige Zeit eingestellt?
- Ist der Tuner eingeschaltet?
- Steht der Aufnahmepegelregler auf AUTO?
- Wurde der Aufnahmebetrieb SP oder LP gewählt?

Betrieb

1 Schalten Sie das Gerät ein und legen Sie eine Cassette ein.
2 Wählen Sie die Timer-Aufnahmebetriebsart (P: Parallel oder S: Seriell). Siehe Seite 61.
3 Drücken die Sie SELECT-Taste zum Ändern der Tastenfunktionen und anschließend die TIMER SET-Taste.
4 Drücken Sie nacheinander die +/– Tasten und die NEXT-Taste zum Programmieren der folgenden Punkte:
   —Tonspur
   —Wochentag
   —Aufnahme-Startzeit
   —Aufnahme-Endzeit
   (Siehe Schritt 4 im Abschnitt „Timergesteuertes Aufnehmen" auf Seite 67.)

Für andere Einstellungen wiederholen Sie die Schritte **2** bis **4**. (Wenn seriell aufgenommen wird, kann nicht bei jedem Programmiervorgang eine neue Tonspur gewählt werden.)

5 Drücken Sie die TIMER REC ON/OFF-Taste.

Hinweis

Wenn die Position des PCM MODE-Wählers nach Einstellen des Timers geändert wird, so werden alle Programmierungen gelöscht.

WIEDERGEBEN M-4

1 Schalten Sie die angeschlossene Anlage ein und stellen Sie sie so ein, daß der Ton über die Lautsprecher wiedergegeben wird.
2 Schalten Sie den Recorder ein und legen Sie eine Cassette ein.
3 Drücken Sie die ► -Taste.
   Die Balken auf der rechten Seite der Spur-Anzeige zeigen die Spuren an, die eine Aufzeichnung enthalten. Die momentan wiedergegebene Spur wird durch die ►-Markierung gekennzeichnet.
4 Durch Drücken +/– Tasten kann die zu hörende Spure gewählt werden.

Zum kurzzeitigen Stoppen des Bandes drücken Sie die ❚❚/►◄-Taste. Durch erneutes Drücken kann die normale Wiedergabe fortgesetzt werden.

Zum Stoppen des Bandes drücken Sie die ■-Taste.

Hinweis

Während der Wiedergabe empfehlen wir, die RECORDING LEVEL-Regler auf „0" zu stellen, da die beim Stoppen des Bandes entstehenden Störgeräusche die Lautsprecher ansonsten beschädigen könnten.

Punten om te kontroleren voor u de schakelklok instelt M-3

- Staat de klok op de juiste dag en tijd ingesteld?
- Staat de tuner ingeschakeld?
- Staat het opnameniveau op "AUTO" ingesteld?
- Is de juiste opnamesnelheid, SP of LP, gekozen?

Bedieningsaanwijzingen

1 Schakel de videorecorder in en plaats een cassette in de houder.
2 Kies de gewenste schakelklok-opnamestand, P (voor parallel opnemen) of S (voor opnamen in serie). Zie blz. 61.
3 Druk op de zoektoets keuzetoets (SELECT) om de geschikte funkties te kiezen, en druk vervolgens op de schakelklok-insteltoets (TIMER SET).
4 Druk op de +/– toetsen en de vervolgtoets (NEXT) om de volgende instellingen voor de schakelklok-opnamen te maken:
   —geluidsspoor
   —dag van de week
   —inschakeltijd
   —uitschakeltijd
   (Zie ook stap 4 van "Opnemen met de schakelklok". Zie blz. 67.)

Voor het instellen van meerdere evenementen herhaalt u de stappen 2 t/m 4 (Bij opnemen in serie kan het geluidsspoor niet elke keer als u een programma instelt gekozen worden.)

5 Druk op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF).

Opmerking

Als u na instellen van de schakelklok de stand van de PCM geluidsopnamekiezer (PCM MODE) wijzigt, dan vervallen alle gemaakte instellingen.

AFSPELEN M-4

1 Schakel de aangesloten stereo-installatie in en kies het juiste ingangssignaal, zodat u het gewenste geluid via de luissprekers hoort.
2 Schakel de videorecorder in en plaats een cassette in de houder.
3 Druk op de ► weergavetoets.
   De streepjes aan de rechterkant van de spoor-aanduiding geven aan op welke sporen de opnamen gemaakt zijn. Het ► teken geeft het spoor aan waarvan het geluid te horen is.
4 Kies het spoor dat u wilt horen, door indrukken van de +/– toetsen.

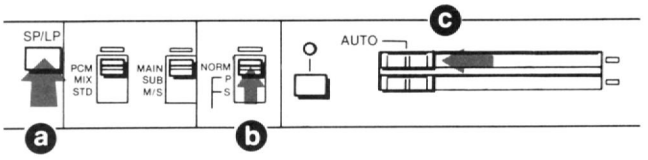
Op de band stop te zetten drukt u de ❚❚/►◄ pauzetoets in. Druk nogmaals op de toets om het afspelen te hervatten.

Om de band stop te zetten drukt u de ■ stoptoets in.

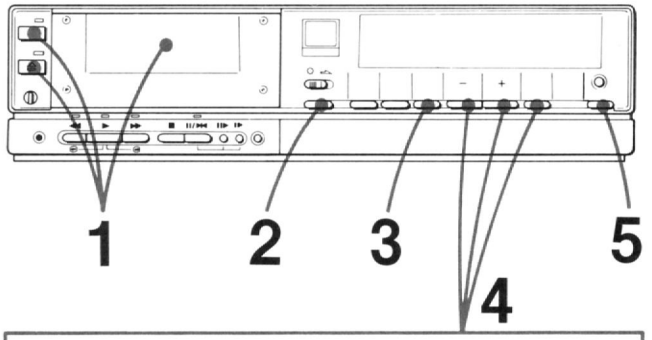
Opmerking

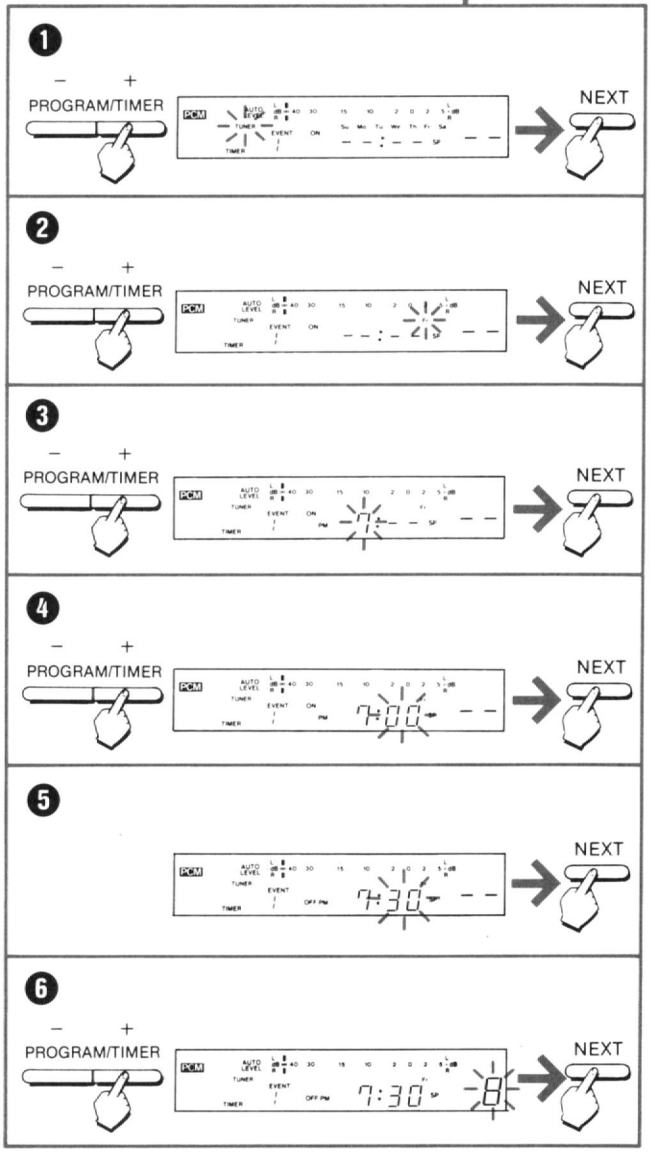
Het is aanbevolen tijdens het afspelen de opnameniveauregelaars (RECORDING LEVEL) in de "0" stand te zetten. De schakelklik die optreedt wanneer u de band stop zet kan de luidsprekers beschadigen.

N-1



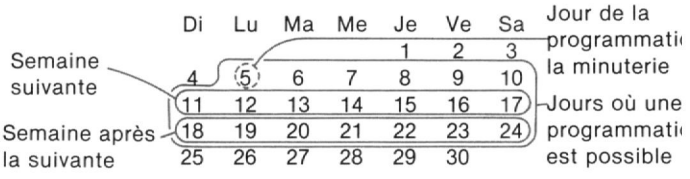
N-2





ENREGISTREMENT DECLENCHE PAR MINUTERIE

La minuterie incorporée à cet appareil autorise l'enregistrement automatique et sans présence d'un maximum de six programmes télévisés, préalablement réglés en mémoire. La minuterie peut être mise en service à n'importe quel moment des 3 semaines suivantes, ou, si le jour du préréglage est un samedi, jusqu'au 2ème samedi à compter du jour où est faite la programmation.



Remarques

- Pour un enregistrement déclenché par minuterie, il n'est pas possible de choisir le mode d'enregistrement (SP ou LP) chaque fois que l'on effectue une programmation. Si l'on a choisi l'enregistrement en mode SP (ou LP), tous les enregistrements devront être acomplis dans le même mode. Remarquer que le sélecteur de mode (SP ou LP) semble être encore utilisable car les témoins SP ou LP peuvent être changés sur le panneau d'affichage, mais en réalité, le sélecteur est inopérant dans ce cas.
- Si l'on change la position du sélecteur PCM MODE après avoir effectué le préréglage de la minuterie, la programmation sera complètement annulée.

Préparatifs

- Confirmer que l'horloge est réglée à l'heure exacte.
- Vérifier que les commandes suivantes sont correctement réglées. N-1
  - ⓐ Déterminer le mode d'enregistrement par le sélecteur SP/LP.
  - ⓑ Régler le sélecteur MULTI PCM à la position NORM.
  - ⓒ Placer le réglage RECORDING LEVEL du haut à la position AUTO.

Marche à suivre N-2

1 Mettre l'appareil sous tension et installer une cassette.

2 Appuyer sur la touche SELECT pour changer la fonction des touches du panneau avant.

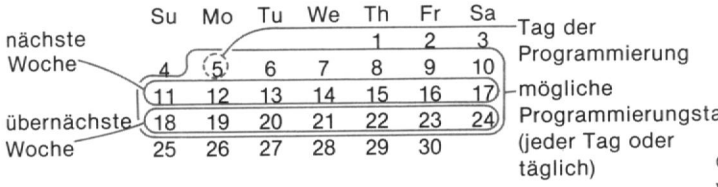
3 Appuyer sur la touche TIMER SET.
Quand six programmations ont déjà été effectuées, l'affichage ne passe plus à celui de la minuterie.

4 Poser le jour, l'heure et le canal appropriés par poussée sur les touches +/–, puis appuyer sur la touche NEXT.
Chaque poussée sur la touche NEXT fait clignoter le poste qu'il y a lieu de prérégler ensuite. Ne pas oublier d'actionner la touche NEXT, car autrement, le processus ne passera pas à la démarche suivante.

ZUSATZFUNKTIONEN

TIMERGESTEUERTES AUFNEHMEN

Der eingebaute Timer ermöglicht das Programmieren bis zu sechs Aufnahmevorgängen, die automatisch ausgeführt werden können. Der maximal mögliche Programmierungszeitraum endet am dritten Samstag (bzw. zweiten Samstag, wenn an einem Samstag programmiert wird), gezählt vom Tag der Programmierung.



Hinweise

- Sämtliche Aufnahmevorgänge können entweder in der Aufnahmebetriebsart SP oder LP ausgeführt werden. Es ist also nicht möglich, für einen Aufnahmevorgang die Betriebsart SP und für einen anderen LP zu programmieren. Auf diese Tatsache wird hier vor allem deshalb hingewiesen, weil mit dem Betriebsartenwähler jederzeit wahlweise der SP- oder LP-Indikator im Display zur Anzeige gebracht werden kann.
- Ein Umstellen des PCM MODE-Wählers nach der Timer-Programmierung führt zu einer Löschung aller Programmierungen.

Vorbereitung

- Vergewissern Sie sich, daß die Uhrzeit richtig eingestellt ist.
- Überprüfen Sie, ob die folgenden Bedienungselemente richtig eingestellt sind: N-1
  - ⓐ Stellung des Aufnahmebetriebsartenwählers.
  - ⓑ Der MULTI PCM-Wähler muß auf NORM stehen.
  - ⓒ Der RECORDING LEVEL-Regler muß auf AUTO stehen.

Bedienungsvorgänge N-2

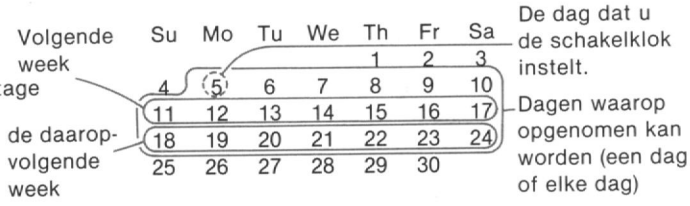
1 Schalten Sie das Gerät ein und legen Sie eine Cassette ein.
2 Drücken Sie die SELECT-Taste, um die Funktion der Tasten unter dem Display zu ändern.
3 Drücken Sie die TIMER SET-Taste.
Beachten Sie, daß nicht auf TIMER-Programmieranzeige geschaltet werden kann, wenn bereits sechs Aufnahmevorgänge programmiert sind.
4 Programmieren Sie mit den +/– Tasten und der NEXT-Taste den Tag, die Zeit und den Kanal.
Nach jedem Drücken der NEXT-Taste blinkt der nächste Programmierungspunkt. Der nächste Programmierungsschritt kann nur nach Drücken der NEXT-Taste ausgeführt werden.

Als Beispiel sei hier angenommen, daß das TV-Programm 8 von 7:00 Uhr morgens bis 7:30 Uhr morgens am Freitag.

BEDIENINGSFUNKTIES IN DETAIL

OPNEMEN MET DE SCHAKELKLOK

Met de ingebouwde schakelklok kunt u, ook in uw afwezigheid, automatisch video-opnamen maken van maximaal zes vooraf gekozen TV-programma's. De schakelklok kan ingesteld worden voor inschakelen op elke gewenste tijd tijdens de volgende 2 à 3 weken, t/m de derde zaterdag gerekend vanaf de dag van instelling.



Opmerkingen

- Voor opnemen met de schakelklok is het niet mogelijk de opnamesnelheid (SP of LP) per programma afzonderlijk in te stellen. Nadat de opnamesnelheid voor het eerste evenement op SL of LP is ingesteld, zullen alle andere programma's met dezelfde snelheid opgenomen worden.
  Overigens lijkt het of de opnamesnelheidskiezer (SP/LP) nog steeds kunt gebruiken, aangezien de SP en LP indikators in het uitleesvenster blijven reageren op indrukken van de toets, maar in feite kan de eenmaal ingestelde opnamesnelheid niet tussentijds gewijzigd worden.
- Als u na instellen van de schakelklok de stand van de PCM geluidsopnamekiezer (PCM MODE) wijzigt, dan vervallen alle gemaakte instellingen.

Voorbereidingen

- Zorg dat de klok op de juiste tijd is gelijkgezet.
- Kontroleer of de onderstaande regelaars en schakelaars alle juist zijn ingesteld. N-1
  - ⓐ Kies de gewenste opnamesnelheid met de opnamesnelheidskiezer.
  - ⓑ Zet de PCM geluidsopnamekiezer (PCM MODE) in de "NORM" stand.
  - ⓒ Zet de bovenste opnameniveauregelaar (RECORDING LEVEL) in de "AUTO" stand.

Bediening N-2

1 Schakel de videorecorder in en plaats een cassette in de houder.
2 Druk op de keuzetoets (SELECT) om de geschikte funkties van de toetsen te kiezen.
3 Druk op de schakelklok-insteltoets (TIMER SET)
Als er al 6 programma's zijn ingesteld voor schakelklok-opname, dan blijft in het uitleesvenster de normale tijdsaanduiding zichtbaar.

Supposer que l'on veuille enregistrer le programme 8 de 7:00 à 7:30 du matin (AM) un vendredi.

Pose du moment de mise en marche

❶ Confirmer que le témoin "TUNER" clignote sur le panneau d'affichage.
Au cas où "LINE" ou "SIMUL" clignote, appuyer sur les touches +/– pour obtenir "TUNER".
❷ Poser le jour.
❸ Poser l'heure.
❹ Poser les minutes.

Pose du moment de mise à l'arrêt

❺ Poser ce moment (heure et minutes) comme pour celui de mise en marche, ci-dessus.
❻ Poser le numéro de programmation.

Les moments de mise en marche et de mise à l'arrêt seront affichés successivement, puis l'heure actuelle (ou l'affichage avant que la touche TIMER SET ne soit enfoncée) réapparaîtra.

Pour effectuer d'autres programmations, appuyer de nouveau sur la touche TIMER SET pour afficher une autre position de programmation libre et répéter les démarches de ❶ à ❻.

5 Appuyer sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF.
L'alimentation de l'appareil sera coupée et il se trouvera en mode d'attente; le témoin "TIMER REC" apparaît sur le panneau d'affichage et seule s'allume la touche TIMER CHECK.

Remarques

- Au moment programmé pour la mise en marche, l'enregistrement commence de lui-même et il s'arrête automatiquement au moment programmé pour la mise à l'arrêt. A l'exception du cas d'un enregistrement quotidien, le réglage du programme enregistré sera alors effacé et les autres préréglages, mémorisés par la minuterie, avanceront d'une position.
- Ne pas oublier d'appuyer sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF après la programmation; faute de quoi l'enregistrement par minuterie ne s'accomplira pas.
- Vérifier que la bande de la cassette est assez longue pour tous les enregistrements à effectuer. En effet, quand la bande arrive à son extrémité pendant un enregistrement par minuterie, la bande s'arrête et le magnétoscope est automatiquement mis hors tension. Dans ce cas, la bande ne se rebobine pas d'elle-même jusqu'à son début.
- UNE FOIS QUE LE TEMOIN TIMER REC EST ALLUME, LES SEULES TOUCHES DU MAGNETOSCOPE ENCORE UTILISABLES SONT TIMER REC ON/OFF ET TIMER CHECK. Le blocage des autres touches a pour but de préserver les programmations en vue d'enregistrements déclenchés par minuterie contre des erreurs de manipulation.

Programmieren der Einschaltzeit

❶ Vergewissern Sie sich, daß der TUNER-Indikator im Display blinkt. Falls LINE oder SIMUL blinkt, müssen die +/– Tasten gedrückt werden.
❷ Den Tag eingeben.
❸ Die Stunden eingeben.
❹ Die Minuten eingeben.

Programmieren der Abschaltzeit

❺ Das Programmieren der Abschaltzeit (Stunden und Minuten) erfolgt genau wie die Einschaltzeitprogrammierung.
❻ Die Programm-Nummer eingeben.

Die eingegebene Einschalt- und Ausschaltzeit wird nacheinander angezeigt, wonach dann wieder die momentane Uhrzeit (oder die Anzeige, die vor Drücken der TIMER SET-Taste vorhanden war) erscheint.

Zum Programmieren weiterer Aufnahmevorgänge drücken Sie die TIMER SET-Taste erneut. Im Display erscheint dann eine noch freie Programmposition, und die Schritte ❶ bis ❻ können wiederholt werden.

5 Drücken Sie die TIMER REC ON/OFF-Taste.
Das Gerät wird abgeschaltet und befindet sich nun in Aufnahmebereitschaft: Der TIMER REC-Indikator erscheint im Display, und nur die TIMER CHECK-Taste leuchtet auf.

Hinweise

- Wenn ein Aufnahmevorgang bereits ausgeführt wurde, wird die Programmierung dieses Aufnahmevorgangs gelöscht und die Programmpositionen verschieben sich um eins (außer bei einer Programmierung für tägliches Aufnehmen).
- Vergessen Sie nicht, nach der Timer-Programmierung die TIMER REC ON/OFF-Taste zu drücken, da ansonsten nicht automatisch timergesteuert aufgenommen wird.
- Achten Sie darauf, daß die Länge des verwendeten Bandes für die geplante Aufnahme ausreicht. Wird während einer timergesteuerten Aufnahme das Bandende erreicht, so stoppt der Aufnahmevorgang und der Recorder schaltet sich automatisch aus. In diesem Fall wird das Band nicht automatisch zum Anfang zurückgespult.
- SOBALD DER TIMER REC-INDIKATOR AUFLEUCHTET, SIND KEINE BEDIENUNGSELEMENTE DES RECORDERS MEHR BETRIEBSBEREIT außer der TIMER ON/OFF- und TIMER CHECK-Taste, um ein versehentliches Verstellen zu verhindern.

Wenn beim Programmieren der Einschalt/Ausschaltzeit eine falsche Ziffer eingegeben wurde, drücken Sie gleichzeitig die +/– Taste.
Hierdurch wird nur der momentane Programmierungspunkt gelöscht, alle zuvor vorgenommenen Programmierungen bleiben jedoch erhalten.

4 Kies de gewenste dag, in- en uitschakeltijden en het kanaal, door indrukken van de +/– toetsen en de vervolgtoets (NEXT).
Telkens wanneer u op de vervolgtoets (NEXT) drukt, gaat het volgend in te stellen onderdeel in het uitleesvenster knipperen. Vergeet niet deze toets in te drukken, anders gaat het maken van de instellingen mis.

Stel u wilt een opname maken van een programma op kanaal 8, van 7:00 tot 7:30 op vrijdagavond.

Instellen van de inschakeltijd

❶ Kontroleer of in het uitleesvenster de "TUNER" indikator knippert. Als in plaats daarvan "LINE" of "SIMUL" zichtbaar is, schakel dan over op "TUNER" met de +/– toetsen.
❷ Stel de dag voor opname in.
❸ Stel van de inschakeltijd het uur in.
❹ Stel van de inschakeltijd de minuten in.

Instellen van de uitschakeltijd

❺ Stel het uur en de minuten van de uitschakeltijd op dezelfde manier in als bij de inschakeltijd.
❻ Stel het kanaalnummer in.

De vooringestelde in- en uitschakeltijden zullen opeenvolgend te zien zijn en daarna zal de normale tijdsaanduiding (of de uitlees voordat de schakelklok-insteltoets (TIMER SET) wordt ingedrukt) verschijnen.

Om instellingen te maken voor meerdere programma's drukt u nogmaals op de schakelklok-insteltoets (TIMER SET), zodat het volgende evenementnummer verschijnt. Herhaal vervolgens de stappen ❶ t/m ❻.

5 Druk op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF).
De videorecorder wordt dan uitgeschakeld en wordt klaar gezet voor de schakelklok-opname. In het uitleesvenster verschijnt de "TIMER REC" indikator en alleen de schakelklok-kontroletoets (TIMER CHECK) licht op.

Opmerkingen

- De schakelklok-opname zal automatisch op de ingestelde inschakeltijd beginnen en op de ingesteld uitschakeltijd stoppen. Nadat de opname voltooid is zullen de instellingen voor het evenement uit het geheugen gewist worden, tenzij het een dagelijks terugkerende opname betreft. De instellingen voor de resterende opnamen zullen vervolgens een evenementnummer opschuiven.
- Vergeet niet na het maken van alle instellingen de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) in te drukken, omdat anders de opnamen niet plaats zullen vinden.
- Let ook goed op dat de geplaatste cassette lang genoeg is om alle programma's op te nemen.
Als tijdens een schakelklok-opname het einde van de band bereikt wordt, dan stopt het opnemen en wordt de videorecorder automatisch uitgeschakeld. In dit geval wordt de band niet automatisch naar het begin teruggespoeld.

En cas d'entrée d'une valeur erronée lors de la pose du moment de mise en marche/arrêt, appuyer simultanément sur les touches +/–.
Le programme en cours de réglage sera complètement annulé, mais les programmations antérieures subsisteront en mémoire.

AVANT LA MISE EN MARCHE D'UN ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Libération d'un enregistrement activé par minuterie
Pour libérer le mode d'enregistrement par minuterie ou par minuterie instantanée (voir en page 74) de manière à utiliser l'appareil manuellement en vue d'une exploitation ordinaire, appuyer sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF de sorte que s'éteigne le témoin TIMER REC sur le panneau d'affichage. Mettre alors l'appareil sous tension et on pourra l'utiliser normalement. Cependant, ne jamais réinitialiser le sélecteur PCM MODE, car ceci effacerait les mémorisations.

Lorsqu'on appuie de nouveau sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF, les enregistrements par minuterie s'accompliront selon les programmations effectuées.

Vérification des préréglages de la minuterie
Appuyer sur la touche TIMER CHECK. Chaque poussée fait s'afficher successivement les moments programmés. Une poussée maintenue sur la touche TIMER CHECK fait apparaître, en succession, chacun des moments préréglés pour les positions de 1 à 6.
Si l'on actionne cette touche pendant que l'on regarde un programme télévisé, les canaux préréglés sur la minuterie apparaîtront, un par un, sur l'écran.

Modification des préréglages de la minuterie
1 Appuyer sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF de manière à éteindre le témoin TIMER REC.
2 Mettre l'appareil sous tension et appuyer sur la touche SELECT pour faire apparaître le témoin TIMER CHECK.
3 Appuyer par à-coups sur la touche TIMER CHECK pour obtenir sur le panneau d'affichage le poste qu'il y a lieu de modifier.
4 Appuyer sur la touche TIMER SET.
5 Appuyer par à-coups sur la touche NEXT pour que clignote le poste à modifier.
6 Modifier le poste en question à l'aide des touches +/–.
7 Appuyer sur la touche NEXT jusqu'à ce que l'heure réelle apparaisse.

VOR DEM STARTEN DER TIMERGESTEUERTEN AUFNAHME

Abschalten des timergesteuerten Aufnahmebetriebs
Um den timergesteuerten oder Schnell-Timer-Betrieb (siehe Seite 75) abzuschalten und das Gerät wieder manuell bedienen zu können, drücken Sie die TIMER REC ON/OFF-Taste, so daß der TIMER REC-Indikator verschwindet. Danach kann das Gerät eingeschaltet und normal bedient werden. Der PCM MODE-Wähler darf jedoch nicht verstellt werden, da sonst der Speicherinhalt gelöscht wird.

Durch erneutes Drücken der TIMER REC ON/OFF-Taste kann wieder auf timergesteuerten Betrieb zurückgeschaltet werden.

Überprüfen der Timer-Programmierung
Mit der TIMER CHECK-Taste können die programmierten Zeiten nacheinander in das Display abgerufen werden. Wird diese Taste gedrückt gehalten, so zeigt das Display nacheinander die programmierten Zeiten der Vorgänge 1 bis 6 an.
Durch Drücken der TIMER CHECK-Taste bei Fernsehbetrieb können die programmierten Fernsehprogramme nacheinander auf dem Bildschirm abgerufen werden.

Ändern der Timer-Programmierung
1 Drücken Sie die TIMER REC ON/OFF-Taste, so daß der TIMER REC-Indikator verschwindet.
2 Schalten Sie das Gerät ein. Drücken Sie die SELECT-Taste, so daß der TIMER CHECK-Indikator erscheint.
3 Drücken Sie die TIMER CHECK-Taste, bis das Display den zu ändernden Programmierungspunkt zeigt.
4 Drücken Sie die TIMER SET-Taste.
5 Drücken Sie die NEXT-Taste, bis der zu ändernde Programmierungspunkt blinkt.
6 Korrigieren Sie die Einstellung mit den +/– Tasten.
7 Drücken Sie die NEXT-Taste, bis Display wieder die momentane Uhrzeit anzeigt.

- ZOLANG DE "TIMER REC" AANDUIDING BRANDT, KAN GEEN VAN DE FUNKTIETOETSEN VAN DE VIDEORECORDER GEBRUIKT WORDEN, met uitzondering van de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) en de schakelklok-kontroletoets (TIMER CHECK). Dit dient ter beveiliging van de schakelklok-opname.

Als u bij instellen van de in- en uitschakeltijden een vergissing maakt, dan kunt u deze korrigeren door de + en – toets tegelijk in te drukken. De instelling die u aan 't maken bent wordt dan in zijn geheel gewist, maar de instellingen voor de andere evenementen blijven intakt.

VOOR HET BEGIN VAN DE SCHAKELKLOK-OPNAMEN

Annuleren van de schakelklok-opnamen
U kunt voor het begin van de opnamen de schakelklok-opnamefunktie of de snel-opnamefunktie (zie blz. 75) uitschakelen, zodat u de videorecorder weer gewoon met de hand kunt bedienen. Hiervoor drukt u nogmaals op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF), zodat de "TIMER REC" aanduiding in het uitleesvenster dooft.
Schakel dan het apparaat in en volg de aanwijzingen voor handbediening. Wijzig niet de stand van de PCM geluidsopnamekiezer (PCM MODE), omdat anders alle gemaakte instellingen komen te vervallen.

Om de schakelklok-opnamen volgens plan doorgang te doen vinden, hoeft u slechts opnieuw op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) te drukken.

Kontroleren van de schakelklok-instellingen
Druk op de schakelklok-kontroletoets (TIMER CHECK). Telkens wanneer u deze toets indrukt verschijnen een voor een de verschillende instellingen in het uitleesvenster. Als u de schakelklok-kontroletoets (TIMER CHECK) ingedrukt blijft houden, verschijnen de instellingen voor evenementen 1 t/m 6, in volgorde.
Als u op deze toets drukt tijdens TV-kijken, dan krijgt u een voor een de kanaalnummers behorende bij de ingestelde schakelklok-opnamen op het TV-scherm te zien.

Wijzigen van de instellingen.
1 Druk op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) zodat de "TIMER REC" aanduiding dooft.
2 Schakel de videorecorder in. Druk op de keuzetoets (SELECT) zodat de "TIMER CHECK" aanduiding oplicht.
3 Druk enkele malen op de schakelklok-kontroletoets (TIMER CHECK) om het te wijzigen onderdeel in het uitleesvenster te doen verschijnen.
4 Druk op de schakelklok-insteltoets (TIMER SET).
5 Druk net zo vaak op vervolgtoets (NEXT) tot de te wijzigen instelling in het uitleesvenster knippert.
6 Wijzig de instelling met behulp van de + of – toets.
7 Druk op de vervolgtoets (NEXT) tot de juiste tijd weer in het uitleesvenster verschijnt.

Effacement d'une programmation de la minuterie

1 Appuyer sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF de manière à éteindre le témoin TIMER REC.
2 Mettre l'appareil sous tension, puis appuyer sur la touche SELECT pour afficher le témoin TIMER CHECK.
3 Appuyer sur la touche TIMER CHECK pour obtenir le moment de mise en marche ou de mise à l'arrêt du programme à effacer.
4 Appuyer simultanément sur les touches +/–. Les données préréglées seront effacées.
Si d'autres programmations pour des enregistrements ont été effectuées, appuyer de nouveau sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF pour remettre la minuterie en service.

PENDANT UN ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Interruption d'un enregistrement

Appuyer sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF.
Le témoin TIMER REC disparaît de l'affichage, l'enregistrement en cours est interrompu et l'appareil est mis hors tension.

LES DIVERS MODES D'ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Enregistrement d'un programme chaque jour à la même heure

Lors de réglage du jour de la semaine, afficher tous les témoins de 7 jours, du dimanche (Su) au samedi (Sa).
L'enregistrement continuera jusqu'à la fin de la bande.
Si l'on ne désire pas enregistrer un jour donné, appuyer sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF pour annuler le réglage. Pour le remettre en service, appuyer de nouveau sur TIMER REC ON/OFF.

Enregistrement sur l'entièreté de la bande

Régler l'heure de mise hors tension après que la bande a atteint son extrémité, ou au moment où elle l'atteint.
L'enregistrement se poursuivra jusqu'à la fin de la bande, après quoi l'appareil sera mis hors tension.

Enregistrement simultané d'un programme télévisé et d'une émission FM radiophonique

Effectuer les connexions en consultant l'illustration "CONNEXION D'UNE CHAINE AUDIO", en page 32.

ⓐ Choisir "SIMUL" à l'aide des touches +/– à la démarche **4-❶** des réglages de la minuterie. (Voir page 64.)
Toutes les autres démarches sont identiques.
ⓑ Régler le tuner de sorte que la station souhaitée soit accordée quand le magnétoscope est mis sous tension.

Löschen einer bestimmten Programmierung

1 Drücken Sie die TIMER REC ON/OFF-Taste, so daß der TIMER REC-Indikator verschwindet.
2 Schalten Sie das Gerät ein. Drücken Sie die SELECT-Taste, um den TIMER CHECK-Indikator abzubilden.
3 Drücken Sie die TIMER CHECK-Taste zur Wahl der Einschalt- oder Abschaltzeit der zu löschenden Programmierung.
4 Drücken Sie die + und − Taste gleichzeitig. Die betreffende Timer-Programmierung ist nun gelöscht. Um die restlichen Aufnahmevorgänge automatisch ausführen zu lassen, drücken Sie erneut die TIMER REC ON/OFF-Taste.

WÄHREND DER TIMERGESTEUERTEN AUFNAHME

Unterbrechen der Aufnahme

Drücken Sie die TIMER REC ON/OFF-Taste.
Der TIMER REC-Indikator verschwindet, der Aufnahmevorgang wird unterbrochen und das Gerät ausgeschaltet.

VERSCHIEDENE MÖGLICHKEITEN FÜR TIMER-GESTEUERTES AUFNEHMEN

Tägliches timergesteuertes Aufnehmen eines Fernsehprogramms

Bei der Wochentag-Programmierung bilden Sie hierzu sämtliche Wochentags-Anzeigen (Samstag bis Sonntag) ab.
Die Aufnahme wird solange täglich ausgeführt, bis das Bandende erreicht ist.
Soll an einem bestimmten Wochentag nicht aufgenommen werden, schalten Sie an diesem Tag die TIMER REC ON/OFF-Taste aus. Um später dann wieder timergesteuert aufzunehmen, drücken Sie die Taste erneut.

Um bis zum Bandende aufzunehmen, programmieren Sie eine hinter dem Bandende liegende Ausschaltzeit oder exakt die gleiche Einschalt- und Ausschaltzeit. Die Aufnahme wird dann bis zum Bandende ausgeführt, wonach sich der Recorder automatisch ausschaltet.

Um gleichzeitig ein Fernseh- und UKW-Programm aufzunehmen, schließen Sie die Geräte wie in der Abbildung des Abschnitts „ANSCHLUSS EINER HIFI-ANLAGE" auf Seite 33 gezeigt an.

ⓐ Wählen Sie in Schritt 4-❶ der Timer-Programmierung mit den +/− Tasten die SIMUL-Anzeige. (Siehe Seite 67.) Die anderen Bedienungsvorgänge bleiben unverändert.
ⓑ Stimmen Sie am Tuner den Sender ab, der timergesteuert aufgenommen werden soll.

Wijzigen van de instellingen.

1 Druk op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) zodat de "TIMER REC" aanduiding dooft.
2 Schakel de videorecorder in. Druk op de keuzetoets (SELECT) zodat de "TIMER CHECK" aanduiding oplicht.
3 Druk enkel malen op de schakelklok-kontroletoets (TIMER CHECK) om de inschakeltijd of de uitschakeltijd van het te wissen evenement in het uitleesvenster te doen verschijnen.
4 Druk de + toets en de − toets tegelijk in. De instellingen van het evenement worden gewist.
Als behalve het zojuist gewiste evenement nog andere instellingen voor opnemen met de schakelklok zijn gemaakt, druk dan nogmaals op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) om te zorgen dat het apparaat weer gebruiksklaar is voor opname.

GEDURENDE HET OPNEMEN MET DE SCHAKELKLOK

Onderbreken van een schakelklok-opname

Druk op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) zodat de "TIMER REC" aanduiding dooft. Het opnemen stopt dan en de videorecorder wordt automatische uitgeschakeld.

DIVERSE SOORTEN SCHAKELKLOK-OPNAMEN

Opnemen van een programma elke dag op dezelfde tijd

Bij instellen van de dag van de week voor opnemen kunt u alle dagen van zondag t/m zaterdag instellen.
Het opnemen gaat dan door tot het einde van de band. Als u bij het opnemen een dag wilt overslaan, druk dan op die dag de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) zo in dat de instelling ongedaan wordt gemaakt. Om het opnemen weer doorgang te doen vinden, drukt u nogmaals op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF).

Om een hele cassette vol op te nemen stelt u de uitschakeltijd zo in dat deze gelijk is aan de inschakeltijd of op een tijd nadat het einde van de band is bereikt. Het opnemen gaat dan door tot het einde van de band, waarna de videorecorder uitgeschakeld wordt.

Gelijktijdig opnemen van een TV-programma en een FM radio-programma

Maak de aansluitingen zoals aangegeven bij "Aansluiten van een stereo-installatie", op blz.33.

ⓐ Kies in stap 4-❶ van het instellen van de schakelklok met de +/− toetsen de "SIMUL" stand. (Zie blz. 67.)
Voor de rest is de bediening gelijk.
ⓑ Stel de tuner zo in dat bij inschakelen van de videorecorder wordt afgestemd op het gewenste radiostation.

REMARQUES RELATIVES A L'ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE

Problèmes quand l'interrupteur TIMER REC ON/OFF est actionné après les programmations

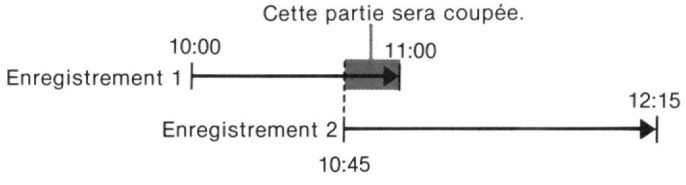
Le témoin TIMER REC ne s'allume pas et l'appareil est encore sous tension.

- Pas de cassette.
  Insérer une cassette et appuyer de nouveau sur TIMER REC ON/OFF.

La cassette est éjectée.

- La bande est arrivée à son extrémité.
  La rebobiner et appuyer de nouveau sur TIMER REC ON/OFF.
- Le segment protecteur de la cassette est à la position de sécurité. Déplacer le segment ou changer de cassette. Appuyer ensuite de nouveau sur TIMER REC ON/OFF.

En cas de chevauchement des programmations de deux enregistrements par minuterie
L'enregistrement s'accomplira, même en cas de chevauchement.



Cependant, l'enregistrement de la deuxième programmation commencera avant que la première ne soit achevée.
Si l'heure de déclenchement de 2 programmations est identique, seul l'enregistrement de la deuxième programmation aura lieu.

Si une interruption d'alimentation survient
Si l'horloge indique "Su 0:00" et clignote, c'est que l'alimentation a été interrompue plus de 10 secondes et que tous les préréglages de la minuterie ont été effacés.
Remettre l'horloge à l'heure et refaire les programmations.
Si l'interruption d'alimentation a duré moins de 10 secondes, les programmations de la minuterie sont maintenues en mémoire et les enregistrements par minuterie auront lieu lorsque l'alimentation est rétablie.
Cependant il est nécessaire de remettre l'horloge à l'heure étant donné qu'elle retarde d'autant que l'interruption d'alimentation a duré.

HINWEISE ZUM TIMERGESTEUERTEN AUFNEHMEN

Folgende Probleme können auftreten, wenn die TIMER REC ON/OFF-Taste nach der Timer-Programmierung gedrückt wird:

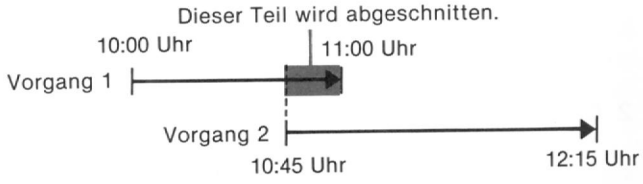
Der TIMER REC-Indikator leuchtet nicht auf, und das Gerät bleibt eingeschaltet.

- Es ist keine Cassette eingelegt.
  Legen Sie eine Cassette ein und drücken Sie die TIMER REC ON/OFF-Taste erneut.

Die Cassette wird ausgeworfen.

- Das Band ist am Ende angelangt.
  Spulen Sie es zurück und drücken Sie die TIMER REC ON/OFF-Taste erneut.
- Die Löschschutzlamelle der Cassette ist herausgeschoben. Schieben Sie sie zurück oder wechseln Sie die Cassette aus, und drücken Sie die TIMER REC ON/OFF-Taste dann erneut.

Wenn sich zwei Aufnahmevorgänge überlappen
Die Aufnahme wird normal ausgeführt, mit folgender Einschränkung:



Die Aufnahme von Vorgang 2 beginnt bereits, bevor Vorgang 1 beendet ist.
Wenn die Einschaltzeit für beide Vorgänge gleich ist, so wird nur Aufnahmevorgang 2 ausgeführt.

Nach einem Stromausfall...
Zeigt die Uhr „Su 0:00" und blinkt sie, so war der Stromausfall länger als 10 Sekunden und alle Programmierungen sind gelöscht. Sowohl die Timer-Programmierung als auch die Uhr-Einstellung muß in diesem Fall wiederholt werden.
War der Stromausfall kürzer als 10 Sekunden, so ist die Timer-Programmierung noch erhalten und die Aufnahme wird fortgesetzt, sobald die Stromzufuhr wiederhergestellt ist. Jedoch sollte auch in diesem Fall die Uhr neu gestellt werden, da sie bedingt durch den Stromausfall nachgeht.

OPMERKINGEN BETREFFENDE SCHAKELKLOKOPNAMEN

Problemen die zich kunnen voordoen bij indrukken van de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) na maken van de instellingen

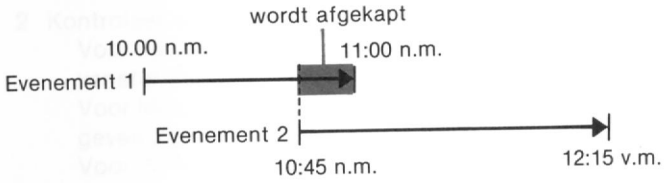
De "TIMER REC" indikator licht niet op en de videorecorder blijft ingeschakeld.

- Er is geen cassette aanwezig.
  Steek een cassette in de houder en druk nogmaals op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF).

De cassette wordt uitgeworpen.

- Het einde van de band is bereikt.
  Spoel de band terug en druk nogmaals op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF).
- Het wispreventienokje van de cassette staat in de uitgeschoven (beveiliging-) stand. Schuif het nokje in of verwissel de cassette, en druk nogmaals op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF).

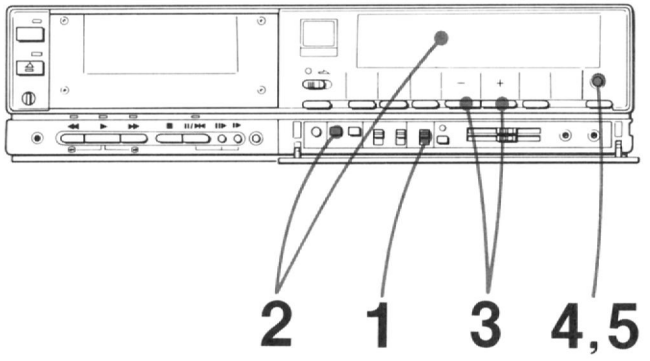
Bij overlappen van verschillende op te nemen evenementen
Ook al overlappen de gemaakte instellingen elkaar, de opnamen vinden als plaats volgt:



In dit geval begint de opname van evenement 2 voor de eerste opname geheel voltooid is. De opname van evenement 1 wordt dus voor het einde onderbroken.
Als de inschakeltijd van evenement 1 en evenement 2 gelijk zijn, dan heeft evenement 2 voorrang, en zal de opname hiervan doorgang vinden.

In geval van een stroomonderbreking...
Als de klok knipperend "Su 0:00" te zien geeft, dan heeft de stroomonderbreking meer dan 10 sekonden geduurd. In dat geval zijn de tijdsaanduiding en alle schakelklokinstellingen gewist. Maak de instellingen opnieuw, te beginnen met het instellen van de juiste tijd.
Als de stroom minder dan ongeveer 10 sekonden onderbroken is geweest, zijn alle instellingen voor opnemen met de schakelklok in het geheugen intakt. Een eventuele onderbroken schakelklok-opname wordt hervat zodra de stroom weer ingeschakeld wordt. Wel moet de klok opnieuw op de juiste tijd gelijkgezet worden, aangezien deze, na een stroomonderbreking van een paar minuten, dat aantal minuten achterloopt.

[O]



ENREGISTREMENT A DECLENCHEMENT INSTANTANE

Cette fonction permet de lancer immédiatement l'enregistrement d'un programme télévisé ou de signaux audio et de couper automatiquement l'alimentation de l'appareil.
La mise en marche instantanée d'un enregistrement se commande par une simple poussée sur la touche QUICK TIMER, tandis que sa durée peut être déterminée, par tranches de 30 minutes, jusqu'à concurrence de 5 heures. Comme cette touche est utilisable également pendant un enregistrement ordinaire, l'enregistrement s'arrêtera et l'alimentation sera coupée après la durée qui aura été programmée.

UTILISATION DE LA MINUTERIE INSTANTANEE A PARTIR DU MODE D'ARRET

Préparatifs

- Mettre l'appareil sous tension et installer une cassette.
- Déterminer le mode d'enregistrement: SP ou LP.

Marche à suivre

1 Choisir le mode d'enregistrement PCM.
Pour l'enregistrement d'un programme télévisé: régler sur NORM.
Pour l'enregistrement MULTI PCM: régler sur P (parallèle) ou sur S (en série).

2 Confirmer les signaux d'entrée.
Pour l'enregistrement d'un programme télévisé: le témoin "TUNER" doit être affiché.
Pour l'enregistrement MULTI PCM: le témoin "AUDIO" doit être affiché.
Pour l'enregistrement FM simultané: le témoin "SIMUL" doit être affiché.

3 Choisir la piste voulue pour l'enregistrement MULTI PCM, à l'aide des touches +/–.

4 Appuyer sur la touche QUICK TIMER de sorte que "0:00" et le témoin "TIMER" apparaissent sur le panneau d'affichage.
Pour l'enregistrement d'un programme télévisé: le numéro de programmation clignote.
Pour l'enregistrement MULTI PCM: le témoin ► clignote.
Il reste possible de changer le numéro de programmation ou la piste choisi pendant que clignotent ces témoins, c.à d. pendant 20 secondes environ.

5 Appuyer de nouveau sur la touche QUICK TIMER pour choisir la durée de l'enregistrement.
Le témoin TIMER REC apparaît et l'enregistrement commence aussitôt.

L'affichage de la durée change comme suit:

0:00 → 0:30 → 1:00 → 1:30.....→ 5:00
↑ (30 min.) (une heure)

SCHNELL-TIMER-AUFNAHME

Durch Drücken der QUICK TIMER-Tasten kann die Aufnahme unmittelbar gestartet und die Aufnahmedauer in 30-Minuten-Intervallen bis max. 5 Stunden programmiert werden.
Auch bei normalem (d.h. nicht timergesteuertem) Aufnehmen kann mit der QUICK TIMER-Taste die Aufnahmedauer festgelegt werden, so daß die Aufnahme automatisch stoppt und das Gerät ausgeschaltet wird.

VERWENDUNG DES SCHNELL-TIMERS, WENN DAS GERÄT IN DIE STOPP-FUNKTION GESCHALTET IST

Vorbereitung

- Schalten Sie das Gerät ein und legen Sie eine Cassette ein.
- Wählen Sie die Aufnahmebetriebsart SP oder LP.

Bedienungsvorgänge

1 Wählen Sie die PCM-Aufnahmebetriebsart.
Zum Aufnehmen von Fernsehprogrammen: Auf NORM stellen.
Für MULTI PCM-Aufnahmen von Tonsignalen: Auf P (Parallel) oder S (Seriell) stellen.

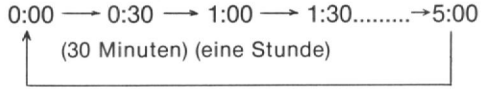
2 Überprüfen Sie, ob das richtige Eingangssignal gewählt ist.
Zum Aufnehmen von Fernsehprogrammen muß TUNER, für MULTI PCM-Aufnahmen AUDIO und für simultane UKW-Aufnahme SIMUL im Display angezeigt werden.

3 Bei MULTI PCM-Aufnahmen wählen Sie die gewünschte Spur mit den +/– Tasten.

4 Drücken Sie die QUICK TIMER-Taste, so daß 0:00 und TIMER im Display angezeigt werden.
Beim Aufnehmen von Fernsehprogrammen blinkt die Programm-Nummer.
Bei MULTI PCM-Aufnahmen blinkt die ►-Markierung.
Während des ca. 20 Sekunden andauernden Blinkens kann die Programm-Nummer bzw. die Spur geändert werden.

5 Drücken Sie die QUICK TIMER-Taste erneut, um die Aufnahmedauer zu programmieren. Der TIMER REC-Indikator wird nun abgebildet und die Aufnahme beginnt unmittelbar.

Die Aufnahmedauer ändert sich wie folgt:



SNEL-OPNAMEFUNKTIE

U kunt onmiddellijk beginnen met opnemen en tegelijk de opnameduur naar wens instellen, eenvoudigweg door indrukken van de snel-opnametoets (QUICK TIMER). De opnameduur is instelbaar van 0 tot 5 uur, in blokken van 30 minuten.
Ook tijdens normaal opnemen, maar niet bij opnemen met de schakelklok, kunt u de snel-opnamefunktie gebruiken om de verdere van de opname te beperken tot een veelvoud van 30 minuten, waarna de videorecorder automatisch zal afslaan.

ONMIDDELIJK BEGINNEN MET OPNEMEN

Voorbereidingen

- Schakel de videorecorder in en plaats een cassette in de houder.
- Kies de gewenste opnamesnelheid, SP of LP.

Bediening

1 Kies de PCM opnamestand met de PCM geluidsopnamekiezer.
Voor opnemen van TV-programma's: Zet op "NORM".
Voor MULTI PCM opnemen van geluidssignalen: Zet op "P" (parallel) of op "S" (serie).

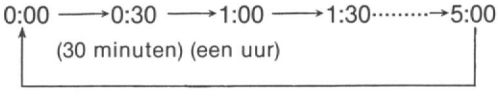
2 Kontroleer of het ingangssignaal juiste gekozen is.
Voor opnemen van TV-programma's: in het uitleesvenster moet "TUNER" aangegeven zijn.
Voor MULTI PCM opnemen: "AUDIO" moet aangegeven zijn.
Voor "FM simulcast" opnemen: "SIMUL" moet aangegeven zijn.

3 Kies voor MULTI PCM opnemen het gewenste spoor met de +/– toetsen.

4 Druk op de snel-opnametoets (QUICK TIMER). In het uitleesvenster verschijnt dan de aanduiding "TIMER 0:00".
Voor opnemen van TV-programma's: het kanaalnummer knippert.
Voor MULTI PCM opnemen: het ► teken knippert.
Terwijl het kanaalnummer of het ► teken knippert, kunt u het kanaal of het spoor nog wijzigen. (Hiervoor hebt u ongeveer 20 sekonden).

5 Druk nogmaals een aantal malen op de snel-opnametoets "QUICK TIMER" om de gewenste opnameduur te kiezen.
In het uitleesvenster verschijnt de "TIMER REC" aanduiding, en de opname start onmiddellijk.

De aanduiding van de opnameduur verandert als volgt:



UTILISATION DE LA MINUTERIE INSTANTANEE PENDANT UN ENREGISTREMENT

1 Appuyer sur la touche QUICK TIMER, ce qui fait apparaître le témoin TIMER REC.
2 Appuyer de nouveau sur la touche QUICK TIMER pour déterminer la durée de l'enregistrement à effectuer.
L'enregistrement se poursuit jusqu'au moment préréglé.

Remarques

- Dans une situation normale, il est possible de lancer un enregistrement instantané par minuterie par simple poussée sur la touche QUICK TIMER, même si l'appareil est hors tension.
Cependant, dans les situations suivantes, une poussée sur la touche QUICK TIMER ne suffira pas.
  Aucune cassette n'est installée dans l'appareil.
  Le segment protecteur de la cassette se trouve à la position de sécurité.
  La bande de la cassette est arrivée à son extrémité.
Dans ces cas, seule la mise sous tension de l'appareil sera obtenue.
- **Une fois lancé l'enregistrement instantané par minuterie:**
Seules les touches de fonction suivantes restent utilisables:
  QUICK TIMER...Pour changer la durée d'enregistrement.
  ❚❚/▶◀...Pour arrêter temporairement l'enregistrement instantané par minuterie.
  TIMER REC ON/OFF...Pour arrêter l'enregistrement instantané par minuterie.
- **En cas d'interruption de l'alimentation pendant un enregistrement instantané par minuterie:**
Dès que le courant est coupé, l'enregistrement s'arrête, mais il se poursuit si l'interruption dure moins de 10 secondes.
- **Si la bande arrive à son extrémité avant le moment programmé pour la mise à l'arrêt:**
L'enregistrement s'arrête, l'appareil est mis hors tension, mais la bande n'est pas rebobinée.
- **La touche QUICK TIMER est inutilisable quand le témoin TIMER REC est affiché.**
Pour utiliser la touche QUICK TIMER, appuyer d'abord sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF pour éteindre le témoin TIMER REC.

VERWENDUNG DES SCHNELL-TIMERS WÄHREND DES AUFNEHMENS

1 Drücken Sie die QUICK TIMER-Taste. Der TIMER REC-Indikator erscheint.
2 Drücken Sie die QUICK TIMER-Taste erneut zum Programmieren der Aufnahmedauer. Die Aufnahme stoppt dann automatisch nach Ablauf der eingegebenen Zeit.

Hinweise

- Normalerweise kann selbst bei ausgeschaltetem Gerät durch einfaches Drücken der QUICK TIMER-Taste auf Schnell-Timer-Aufnahme umgeschaltet werden.
  In folgenden Fällen ist dies jedoch nicht möglich:
  Wenn keine Cassette eingelegt ist.
  Wenn die Löschschutzlamelle der Cassette herausgeschoben ist.
  Wenn das Band am Ende ist.
  Beim Drücken der QUICK TIMER-Taste wird das Gerät in den eben erwähnten Fällen lediglich eingeschaltet.
- **Wenn die Schnell-Timer-Aufnahme begonnen hat...**
  Keine Funktionstasten außer den folgenden arbeiten.
  QUICK TIMER... Zum Ändern der Aufnahmedauer.
  ❚❚/▶◀...Zum kurzzeitigen Stoppen der Schnell-Timer-Aufnahme.
  TIMER REC ON/OFF... Zum Unterbrechen der Schnell-Timer-Aufnahme.
- **Wenn während der Schnell-Timer-Aufnahme ein Stromausfall auftritt:**
  Der Aufnahmevorgang wird gestoppt und das Gerät ausgeschaltet. Wenn die Stromzufuhr innerhalb ca. 10 Sekunden wieder hergestellt ist, wird die Aufnahme fortgesetzt.
- **Wenn bereits vor der programmierten Abschaltzeit das Bandende erreicht wird:**
  Die Aufnahme stoppt und der Recorder schaltet sich automatisch aus. Das Band wird in diesem Fall nicht zurückgespult.
- **Die QUICK TIMER-Taste ist nicht betriebsbereit, wenn der TIMER REC-Indikator im Display abgebildet wird.**
  Um die QUICK TIMER-Taste verwenden zu können, drücken Sie zunächst die TIMER REC ON/OFF-Taste, so daß der TIMER REC-Indikator verschwindet.

GEBRUIK VAN DE SNEL-OPNAMEFUNKTIE TIJDENS EEN NORMALE OPNAME

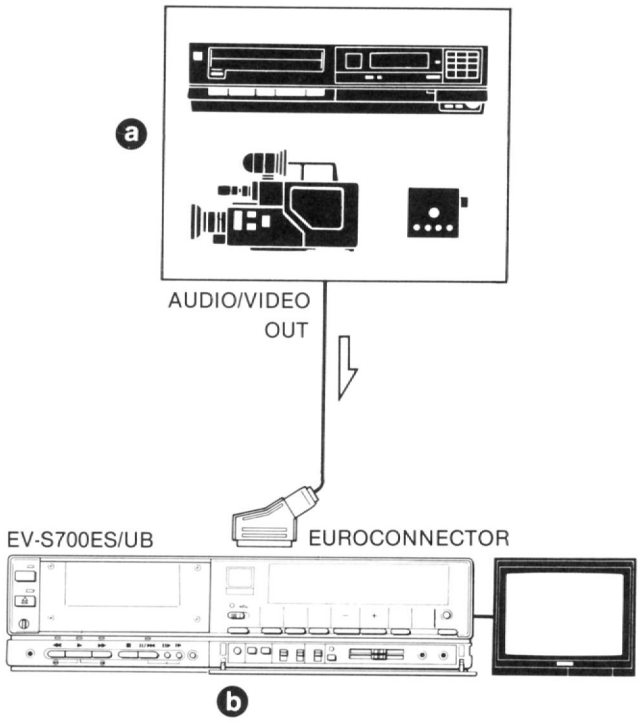
1 Druk op de snel-opnametoets (QUICK TIMER). In het uitleesvenster verschijnt de "TIMER REC" aanduiding.
2 Druk nogmaals een aantal malen op de snel-opnametoets (QUICK TIMER) om de gewenste opnameduur te kiezen.
De opname gaat gewoon door, en na de ingestelde opnameduur wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.

Opmerkingen

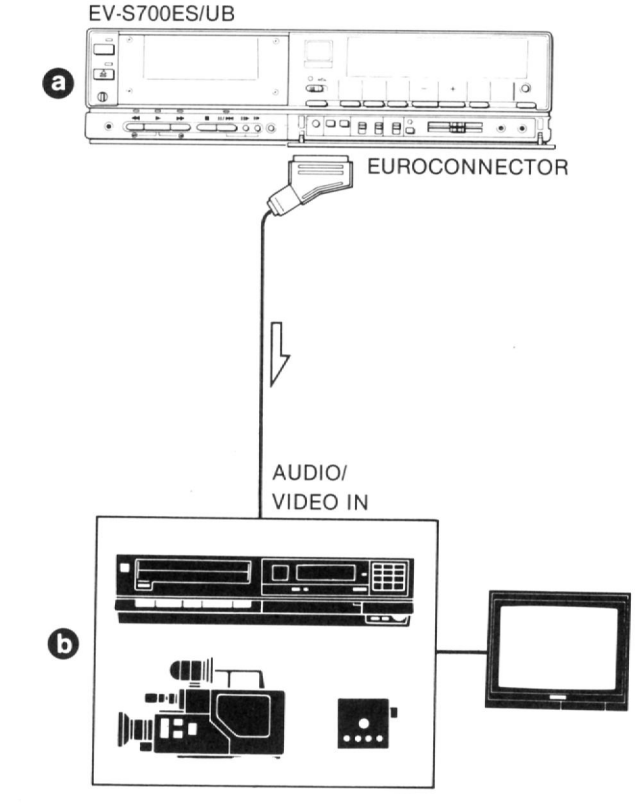
- Over het algemeen kunt u onmiddellijk beginnen met opnemen, eenvoudigweg door indrukken van de snel-opnametoets (QUICK TIMER), ook al staat de videorecorder nog uitgeschakeld.
  Onder de volgende omstandigheden zal de opname echter niet beginnen na indrukken van de snel-opnametoets (QUICK TIMER):
  Als er geen cassette in de houder aanwezig is.
  Als het wispreventienokje van de geplaatste cassette uitgeschoven staat.
  Als het einde van de band bereikt is.
  In deze gevallen wordt alleen de stroom van het apparaat ingeschakeld.
- **Tijdens opnemen met de snel-opnamefunktie**
  Gedurende de opname kunnen van de funktietoetsen alleen de volgende gebruikt worden:
  Snel-opnametoets (QUICK TIMER)...voor wijzigen van de opnameduur.
  Pauzetoets (❚❚/▶◀)...voor tijdelijk onderbreken van de opname
  Schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF)... voor uitschakelen van de opname
- **Bij een stroomonderbreking tijdens opnemen met de snel-opnamefunktie**
  De opname stopt en de videorecorder wordt uitgeschakeld. De opname wordt automatisch weer hervat als de stroom binnen ongeveer 10 sekonden weer wordt ingeschakeld.
- **Wanneer tijdens opname met de snel-opnamefunktie het einde van de band bereikt wordt**
  De opname stopt en het apparaat wordt uitgeschakeld, zonder dat de band naar het begin teruggespoeld wordt.
- **Wanneer in het uitleesvenster de "TIMER REC" aanduiding brandt, kan de snel-opnametoets (QUICK TIMER) niet gebruiken worden.**
  Om in dat geval de snel-opnamefunktie te gebruiken, dient u eerst op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) te drukken, zodat de "TIMER REC" aanduiding dooft.

MONTAGE D'UNE BANDE

P-1



P-2



Pour effectuer les travaux de montage d'une bande personnelle, il est indispensable d'utiliser un autre magnétoscope (8 mm ou autre format).

ATTENTION

Certains programmes télévisés, films, bandes vidéo et autres informations sont protégés par des droits d'auteur. Le copiage non autorisé de telles informations peut constituer une violation des lois sur la propriété artistique.

Copiage du contenu d'une bande d'un autre magnétoscope vers le EV-S700ES/UB P-1

Raccorder les prises de sortie audio/vidéo du second magnétoscope au connecteur EUROCONNECTOR du EV-S700ES/UB à l'aide d'un câble adéquat.

ⓐ Magnétoscope pour la lecture

Choisir le son à enregistrer.

ⓑ Magnétoscope pour l'enregistrement

- Choisir l'entrée LINE.
- Ajuster l'intensité sonore.

Au cours de l'enregistrement ou de la lecture d'une bande en cours de montage, le témoin STEREO s'allume.

Copiage du contenu d'une bande du EV-S700ES/UB vers un autre magnétoscope P-2

Raccorder le connecteur EUROCONNECTOR du EV-S700ES/UB sur les prises d'entrée audio/vidéo du second magnétoscope à l'aide d'un câble adéquat.

ⓐ Magnétoscope pour la lecture

Régler les sélecteurs AUDIO MONITOR.

Pour la lecture du son sur la piste PCM—Régler sur PCM.

Pour la lecture du son sur les pistes PCM et conventionnelle—Régler sur MIX.

Pour la lecture du son sur la piste conventionnelle—Régler sur STD.

Pour la lecture d'une bande enregistrée en mode bilingue—Placer sur PCM et sur la position MAIN, SUB, ou M/S, selon le son que l'on désire entendre.

ⓑ Magnétoscope pour l'enregistrement

Régler le sélecteur d'entrée sur LINE.

BANDÜBERSPIELUNG

Zum Überspielen eines Videobandes ein weiterer Videorecorder (8 mm oder anderes Format) benötigt.

ACHTUNG

Fernsehprogramme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufnehmen solcher Materialien ist strafbar.

Überspielen des Videobandes von einem anderen Videorecorder auf den EV-S700ES/UB P-1

Schließen Sie die Audio/Video-Ausgangsbuchsen des anderen Videorecorders über ein geeignetes Kabel an den EUROCONNECTOR des EV-S700ES/UB an.

ⓐ **Videorecorder für Wiedergabe**
Wählen Sie den Tonkanal, der aufgenommen werden soll.

ⓑ **Videorecorder für Aufnahme**
- Wählen Sie den LINE-Eingang.
- Stellen Sie die Lautstärke ein.

Beim Aufnehmen oder Wiedergeben des überspielten Bandes leuchtet der STEREO-Indikator auf.

Überspielen eines Videobandes vom EV-S700ES/UB auf einen anderen Videorecorder P-2

Schließen Sie den EUROCONNECTOR des EV-S700ES/UB über ein geeignetes Kabel an die Audio/Video-Eingänge eines anderen Videorecorders an.

ⓐ **Videorecorder für Wiedergabe**
Stellen Sie die AUDIO MONITOR-Schalter wie folgt ein:
Zur Wiedergabe von der PCM-Spur...auf PCM stellen.
Zur Wiedergabe der PCM-Spur und der Standardspur...auf MIX stellen.
Zur Wiederbageder Standardspur...auf STD stellen.
Zur Wiedergabe eines Bandes mit Zweiton-Aufzeichnung...auf PCM stellen und je nach gewünschtem Signal MAIN, SUB oder M/S wählen.

ⓑ **Videorecorder für Aufnahme**
Stellen Sie den Eingangswahlschalter auf LINE.

KOPIEREN VAN VIDEO-OPNAMEN

Voor het kopiëren van opnamen, om zo bijvoorbeeld uw eigen videofilm te monteren, hebt u naast dit appaat een tweede (8 mm video of een ander formaat) videorecorder nodig.

OPGELET

Op televisierprogramm's, films, videocassettes en andere materialen kunnen autersrechten gelden. Opnemen van dergelijke materialen kan in strijd zijn met de wettelijke bepalingen op het auterusrecht.

Kopiëren van opnamen van een andere videorecorder naar de EV-S700ES/UB P-1

Sluit de video/audio-uitgangen van de andere videorecorder aan op de EUROCONNECTOR aansluiting van de S700ES/UB, met een geschikt aansluitsnoer.

ⓐ **Recorder voor weergave**
Kies de op te nemen geluidsbron.

ⓑ **Recorder voor opname**
- Kies de lijningang (LINE)
- Stel het volume in.

Tijdens kopiëren of weergaven van de opnamen brandt het "STEREO" lampje.

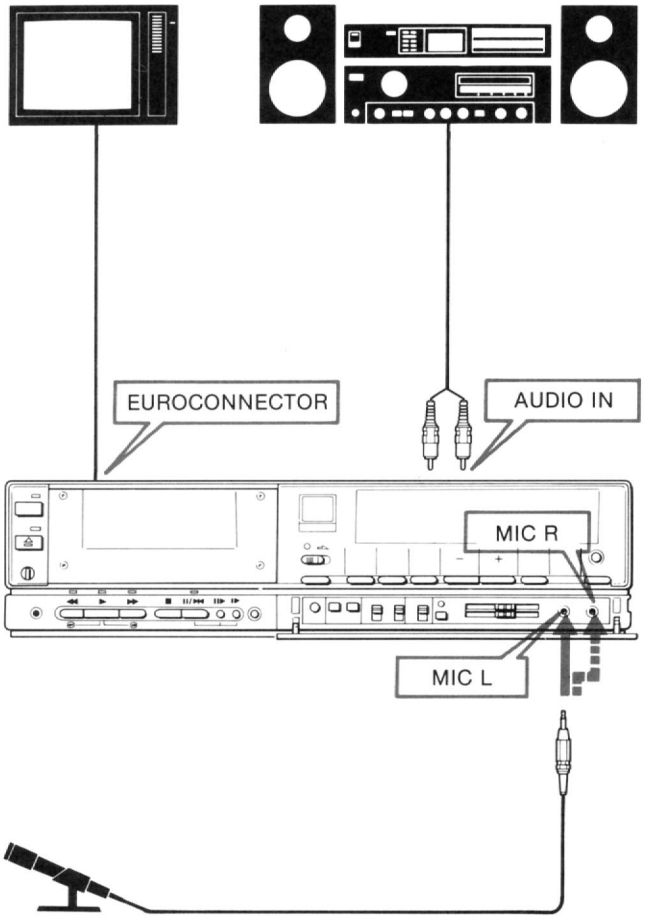
Kopiëren van opnamen van de EV-S700ES/UB naar een andere videorecorder P-2

Sluit met behulp van een geschikt aansluitsnoer de EUROCONECTOR aansluiting van de EV-S700ES/UB aan op de video/audio-ingangen van de andere videorecorder.

ⓐ **Recorder voor weergave**
Stel de geluidsweergavekiezer (AUDIO MONITOR (PCM/MIX/STD)) in.
Voor weergave op het PCM spoor—Zet op "PCM".
Voor weergave van het geluid op het PCM spoor en het normale geluidsspoor—Zet op "MIX".
Voor weergave van het geluid op het normale geluidsspoor—Zet op "STD".
Voor het weergeven van video-opnamen met tweetalig geluid, zet u de geluidweergavekiezer (AUDIO MONITOR (PCM/MIX/STD)) op "PCM" en de taalweergavekiezer (AUDIO MONITOR (MAIN/SUB/M/S) in de stand, waarbij het gewenste geluid wordt weergegeven.

ⓑ **Recorder voor opname**
Zet de ingangskeuzeschakelaar op "LINE".

Q-1



COPIAGE DES SIGNAUX SONORES

CONNEXION D'UNE SOURCE AUDIO ET PISTE A ENREGISTRER Q-1

Copiage des signaux d'une chaîne audio
Raccorder les prises AUDIO IN du EV-S700ES/UB sur les prises REC OUT de la chaîne audio.
Copiage des signaux d'un (de) microphone(s)
Brancher le(s) microphone(s) sur la (les) prise(s) MIC L/R.
Copiage des signaux d'un téléviseur
Raccorder le téléviseur sur le connecteur EUROCONNECTOR du EV-S700ES/UB.

Piste / Prise de microphone	Piste PCM		Piste conventionnelle
	Canal gauche (L)	Canal droit (R)	
L (gauche)	Son du microphone	Son du microphone	Son du microphone
R (droite)	❶ Son gauche de l'appareil raccordé	❷ Son du microphone	❶ et ❷
L et R (gauche et droite)	❶ Son du microphone de la prise L	❷ Son du microphone de la prise R	❶ et ❷

NACHVERTONEN EINES VIDEOBANDES

ANSCHLUSS DES AUDIOGERÄTS AN DIE BETREFFENDE SPUR DES RECORDERS Q-1

Nachvertonen mit dem Signal eines Audiogeräts
Verbinden Sie die AUDIO IN-Buchsen des EV-S700ES/UB mit den REC OUT-Buchsen des Audiogeräts.
Nachvertonen mit einem Mikrofonsignal
Schließen Sie das (die) Mikrofon(e) and die MIC L/R-Buchse(n) an.
Nachvertonen mit einem Fernseh-Tonsignal
Schließen Sie den Fernseher an den EUROCONNECTOR des EV-S700ES/UB an.

Spur / Mikrofon-buchse	PCM Spur		Standard-spur
	L-Kanal	R-Kanal	
L	Mikrofon-signal	Mikrofon-signal	Mikrofon-signal
R	❶ L-Kanal des ange-schlossenen Audiogeräts	❷ Mikrofon-signal	❶ und ❷
L und R	❶ Mikrofon-signal der L-Buchse	❷ Mikrofon-signal der R-Buchse	❶ und ❷

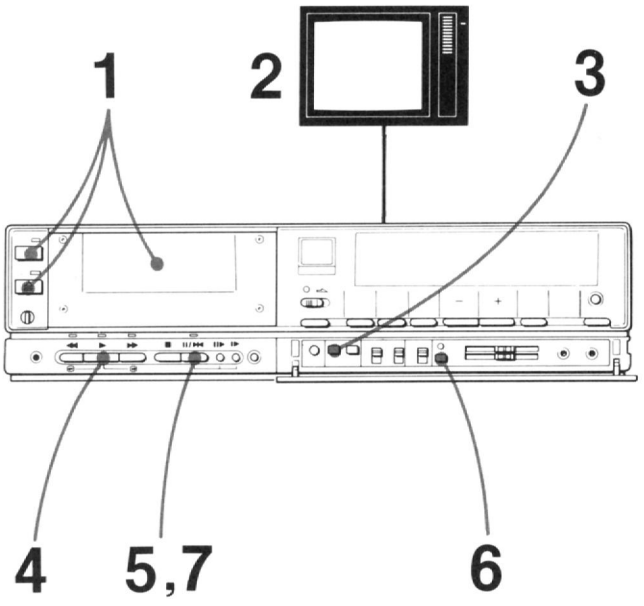
INVOEGEN VAN GELUIDS-OPNAMEN

AANSLUITEN VAN EEN GELUIDSBRON VOOR INVOEGEN VAN GELUID Q-1

Invoegen van geluidssignalen van een stereo-installatie
Sluit de AUDIO IN ingangsbussen van de EV-S700ES/UB aan op de REC OUT uitgangsbussen van de stereo-installatie.
Invoegen van geluidssignalen van een (of meerdere) mikrofoon(s)
Sluit de mikrofoon(s) aan op de MIC L/R aansluitbus(sen)
Invoegen van geluidssignalen van een TV
Sluit het TV-toestel aan op de EUROCONNECTOR aansluiting van de EV-S700ES/UB.

Spoor / Mikrofoon-aansluiting	PCM spoor		Standaard spoor
	Linker kanaal	Rechter kanaal	
L	Mikrofoon-geluid	Mikrofoon-geluid	Mikrofoon-geluid
R	❶ Linker kanaal van de aange-sloten geluidsbron	❷ Mikro-foon-geluid	❶ en ❷
L en R	❶ Mikro-foon-geluid van de L aansluiting	❷ Mikro-foon-geluid van de R aansluiting	❶ en ❷

Q-2



COPIAGE DE LA SOURCE AUDIO Q-2

1 Mettre l'appareil sous tension et installer une cassette.
2 Mettre le téléviseur sous tension et choisir le programme réservé au magnétoscope ou le mode d'entrée vidéo.
3 Choisir l'entrée adéquate par poussée sur le sélecteur INPUT SELECT.
   LINE: pour copiage des signaux de la chaîne audio et/ou du (des) microphone(s)
   AUDIO: pour copiage des signaux du téléviseur et/ou du (des) microphone(s)
4 Appuyer sur la touche ►.
5 Déterminer le point où doit commencer le copiage et appuyer alors sur la touche ❚❚/►◄.
6 Appuyer sur la touche AUDIO DUB.
7 Appuyer sur la touche ❚❚/►◄ pour libérer le mode de pause et lancer simultanément la source audio (commentaires par le microphone, lecture par le magnétoscope, etc.).

Pour arrêter temporairement le copiage, appuyer sur la touche ❚❚/►◄ .
Pour arrêter le copiage, appuyer sur la touche ■.

Remarques

- Quand une bande, enregistrée en mode SP, est utilisée pour le copiage, une bande noire apparaît au centre et dans le bas de l'écran.
  Quand une bande, enregistrée en mode LP, est utilisée pour le copiage, une bande noire apparaît dans le bas de l'écran; mais l'image enregistrée n'en sera pas affectée.
- Lorsqu'une bande, enregistrée selon des vitesses d'enregistrement différentes, est utilisée pour le copiage, le son copié sera inaudible à partir du point où la vitesse a été modifiée.

BEDIENUNGSVORGÄNGE Q-2

1 Schalten Sie das Gerät ein und legen Sie eine Cassette ein.
2 Schalten Sie den Fernseher ein und wählen Sie die Videorecorder-Programmposition bzw. schalten Sie das Gerät auf Videobetrieb.
3 Stellen Sie die INPUT SELECT-Taste wie folgt ein.
LINE: Nachvertonen mit dem Signal eines Audiogeräts und/oder eines Mikrofons.
AUDIO: Nachvertonen mit dem Signal eines Fernsehers und/oder Mikrofons.
4 Drücken Sie die ▶-Taste.
5 Legen Sie fest, wo die Nachvertonung einsetzen soll und drücken Sie dann die ❚❚/▶◀-Taste.
6 Drücken Sie die AUDIO DUB-Taste.
7 Drücken Sie die ❚❚/▶◀-Taste zum Abschalten der Pausen-Funktion und starten Sie die Tonsignalquelle, d.h. sprechen Sie ins Mikrofon, geben Sie das Tonbandgerät wieder, usw.

Zum kurzzeitigen Unterbrechen der Nachvertonung drücken Sie die ❚❚/▶◀-Taste.
Zum Stoppen der Nachvertonung drücken Sie die ■-Taste.

Hinweise
- Beim Nachvertonen einer SP-Bandaufzeichnung erscheint ein schwarzer Streifen im mittleren und unteren Bildteil.
  Beim Nachvertonen einer LP-Bandaufzeichnung erscheint ein schwarzer Streifen im unteren Bildteil.
  Die Bildaufzeichnung wird dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.
- Bei einem Band, das mit verschiedenen Geschwindigkeiten bespielt wurde, ist das Nachvertonungssignal nich mehr zu hören, sobald sich die Geschwindigkeit ändert.

BEDIENINGSAANWIJZINGEN Q-2

1 Schakel de videorecorder in en steek een cassette in de houder.
2 Schakel de TV-ontvanger in en kies het kanaal dat is ingesteld voor de videorecorder of de video-ingang.
3 Kies de geluidsbron met de ingangskeuzetoets (INPUT SELECT)
"LINE": voor invoegen van geluidssignalen van een stereo-installatie en/of mikrofoon(s).
"AUDIO": voor invoegen van geluidssignalen van een TV en/of mikrofoon(s).
4 Druk de ▶ weergavetoets in.
5 Zoek het punt op vanwaar u het geluid wilt invoegen, en druk op de ❚❚/▶◀ pauzetoets.
6 Druk de geluidsinvoegtoets (AUDIO DUB) in.
7 Druk nogmaals op de ❚❚/▶◀ pauzetoets om de pauzefunktie uit te schakelen, en start tegelijk de weergave van de geluidsbron — start het afspelen van een bandrecorder, begin in de mikrofoon te spreken, enz.

Om het invoegen van geluidsopnamen tijdelijk te onderbreken drukt u op de ❚❚/▶◀ pauzetoets.
Om te stoppen met invoegen van geluid druk u op de ■ stoptoets.

Opmerkingen
- Wanneer u een geluidsspoor invoegt op een band die is opgenomen met de LP opnamesnelheid, dan verschijnt onderin het TV-scherm een zwarte balk.
  Overigens is dit niet van blijvende invloed op het opgenomen beeld.
- Wanneer u een geluidsspoor invoegt op een band die met verschillende opnamesnelheiden is opgenomen, dan zal het ingevoegde geluid niet meer hoorbaar zijn vanaf het punt waar de opnamesnelheid verandert.

SPECIFICATIONS

Système

Système d'enregistrement vidéo
Système FM à balayage hélicoïdal par deux têtes rotatives

Système d'enregistrement audio
Enregistrement normal:
Conventionnel: Tête rotative, Système FM (monaural)
PCM: Système PCM (2 canaux)
Enregistrement MULTI PCM:
Système PCM (2 canaux, 6 pistes)

Signal vidéo
EV-S700ES: Système CCIR B, G et H, couleur PAL
EV-S700UB: Normes de télévision britanniques, couleur PAL

Cassette utilisables
Cassettes portant le label 8

Vitesse de bande
SP: Env. 20,051 mm/sec.
LP: Env. 10,058 mm/sec.

Durée d'enregistrement/lecture
SP: 90 min.
LP: 180 min.
(avec cassette Sony P5–90)

Durée d'avance rapide/rebobinage
Env. 3 min.
(avec cassette Sony P5–90)

PCM, MULTI PCM

Fréquence d'échantillonnage
31,5 kHz

Fréquence audio
20 Hz–15 kHz

Plage dynamique
Plus de 88 dB

Pleurage et scintillement
Moins de 0,005% RMS

Section tuner

Couverture des canaux
EV-S700ES
VHF E2–U10
UHF E21–68
EV-S700UB
UHF B21–68

Système de programmation
Mémoire de 30 programmes

Signal de sortie haute fréquence
Canaux UHF E30/B30 à E39/B39 (variable), 75 ohms, asymétrique

Entrée d'antenne
Prise asymétrique, 75 ohms

Entrées et sorties

Entrée vidéo
EUROCONNECTOR: 21 broches (broche 20)
1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique, synchro négative

Sortie vidéo
EUROCONNECTOR: 21 broches (broche 19)
1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique, synchro négative

Entrées audio
EUROCONNECTOR: 21 broches (broche 6)
Mieux que 10 kohms, –6 dBs
AUDIO IN: prise coaxiale phono
47 kohms, –10 dBs
(0 dBs = 0,775 V rms)

Sorties audio
EUROCONNECTOR: 21 broches (broches 1 et 3)
Impédance de charge inférieure à 1 kohm
–6 dBs sur une charge de 10 kohms, asymétrique
AUDIO OUT: prise coaxiale phono
Impédance de charge inférieure à 1 kohms,
–10 dBs avec charge de 10 kohms, asymétrique

Minuterie

Horloge
Verrouillage à quartz

Indication horaire
En cycle de 24 heures

Programmation
Pour l'enregistrement seulement
6 émissions/3 semaines max., réglable n'importe quel jour ou tous les 7 jours de la semaine

Télécommande RMT-405

Système de télécommande
Par rayon infrarouge

Alimentation
Courant continu 3 V, par 2 piles de R6 selon la désignation IEC (format AA)

Dimensions hors tout
Env. 45 × 20 × 175 mm (l/h/p)
(1 3/4 × 3/4 × 7 pouces)

Poids
Env. 66 g (2,3 onces) sans les piles

Données générales

Alimentation
EV-S700ES: Secteur 220 V, 50 Hz
EV-S700UB: Secteur 240 V, 50 Hz

Consommation
EV-S700ES: 44 W
EV-S700UB: 40 W

Température d'entreposage
5°C à 40°C (41°F à 104°F)

Température d'utilisation
–20°C à +60°C (–4°F à + 140°F)

Dimensions hors tout
Env. 355 × 95 × 330 mm (l/h/p)
(14 × 3 3/4 × 13 pouces)

Poids net
Env. 7,3 kg (16 livres 2 onces)

Accessoires fournis

Câble coaxial 75 ohms pour le raccordement TV (1)
Cordon de raccordement RK-74H (1)
Tournevis (1)
Télécommande RMT-405
Piles R6 selon la désignation IEC (2)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Remarque

Cet appareil est conforme aux Directives 76/889 et 82/499 de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Câbles de raccordement en option

VMC-2121CE (connecteur à 21 broches à connecteur à 21 broches), VMC-2106S (connecteur à 21 broches à 6 fiches coaxiales phono), VMC-2104MS (connecteur à 21 broches à 4 fiches coaxiales phono)

TECHNISCHE DATEN

System

Videoaufzeichnungssystem
Zwei rotierende Köpfe, Schrägspurverfahren, FM-Aufzeichnung

Tonaufzeichnungssystem
Normales Aufnehmen
Standard: Rotationskopf, FM-Aufzeichnung (monaural)
PCM: digitale PCM-Aufnahme (zwei Kanäle)
MULTI PCM-Aufnahme
digitale PCM-Aufnahme (zwei Kanäle, sechs Spuren)

Videosignal
EV-S700ES: CCIR-System B, G und H, PAL-Farbsystem
EV-S700UB: GB-Fernsehnorm, PAL-Farbsystem

Verwendbare Cassette
Cassette mit der Markierung 8

Bandgeschwindigkeit
SP: ca. 20,051 mm/s
LB: ca. 10,058 mm/s

Aufnahme- und Wiedergabezeit
SP: 90 Min., LP: 180 Min. (P5-90)

Umspulzeit: ca. 3 Min. (P5-90)

PCM, MULTI PCM-Aufnahme

Abtastfrequenz: 31,5 kHz
Frequenzgang: 20 Hz–15 kHz
Dynamikbereich: über 88 dB
Gleichlaufschwankung
unter 0,005% RMS

Tuner-Teil

Empfangsbereich
EV-S700ES
VHF E2–U10
UHF E21–68
EV-S700UB
UHF B21–68

Programmvorwahl: 30 Programme speicherbar

HF-Ausgangssignal
UHF-Kanäle E30/B30 bis E39/B39 (einstellbar)
75 Ohm, unsymmetrisch

Antenneneingang: unsymmetrische 75-Ohm-Antennenbuchse

Ein/Ausgänge

Video-Eingang: EUROCONNECTOR: 21pol (Pin 20)
1 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch, Video positiv

Video-Ausgang: EUROCONNECTOR: 21pol (Pin 19)
1 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch, Video positiv

Audio-Eingänge: EUROCONNECTOR: 21pol (Pin 6)
über 10 kOhm, –6 dBs
AUDIO IN: Cinchbuchse
47 kOhm, –10 dBs
(0 dBs = 0,775 Veff)

Audio-Ausgänge: EUROCONNECTOR: 21pol (Pin 1 und 3)
Lastimpedanz unter 1 kOhm
–6 dBs bei 10 kOhm Last, unsymmetrisch

AUDIO OUT: Cinchbuchse
Lastimpedanz unter 1 kOhm
–10 dBs bei 10 kOhm Last, unsymmetrisch

Timer

Uhr: Quarzgesteurt
Zeitanzeige: 24-Stunden-Zyklus
Programmiermöglichkeit
Nur Aufnahme
6 Vorgänge/über max. 3 Wochen, tägliches Aufnehmen oder Aufnehmen an beliebigem Tag programmierbar

Fernbedienung RMT-405

Übertragungssystem
Infrarotstrahl

Stromversorgung: 3 V Gleichspannung, 2 Mignonzellen (IEC-Bezeichnung R6)

Abmessungen: ca. 45 × 20 × 175 mm (B/H/T) einschließlich vorspringender Teile und Bedienungselemente

Gewicht: ca. 66 g ausschließlich Batterien

Allgemeine Daten

Stromversorgung
EV-S700ES: 220 V Wechselspannung, 50 Hz
EV-S700UB: 240 V Wechselspannung, 50 Hz

Leistungsaufnahme
EV-S700ES: 44 W
EV-S700UB: 40 W

Betriebstemperatur
5° C bis 40° C

Aufbewahrungstemperatur
–20° C bis +60°C

Abmessungen: ca. 355 × 95 × 330 mm (B/H/T) einschließlich vorspringender Teile und Bedienungselemente

Gewicht: ca. 7,3 kg

Mitgeliefertes Zubehör

75-Ohm-Koaxialkabel für Fernsehanschluß (1)
Verbindungskabel RK-74H (1)
Schraubenzieher
Fernbedienung RM-405
2 Mignonzellen (IEC-Bezeichnung R6)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweis

Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EEC-Richtlinien 76/889 und 82/499.

Sonderzubehör-Kabel

VMC-2121CE (21pol-Anschluß auf 21pol-Anschluß), VMC-2106S (21pol-Anschluß auf 6 Cinchstecker), VMC-2104MS (21pol-Anschluß auf 4 Cinchstecker)

TECHNISCHE GEGEVENS

Systeem

Video-opnamesysteem
Schuinspoorregistratie met twee roterende koppen, FM-systeem

Audio-opnamesysteem
Voor normaal opnemen
Normaal spoor: Roterende kop, FM-systeem (mono)
PCM-spoor: PCM systeem (2 kanalen)
Voor MULTI PCM opnemen
PCM systeem (2 kanalen, 6 sporen)

Video-signaal
EV-S700ES
CCIR-standaard B, G en H PAL kleursysteem
EV-S700UB
Britse TV-standaard, PAL kleursysteem

Geschikt voor cassettes
Alle cassettes met het 8 teken

Bandsnelheden
SP: Ca. 20,051 mm/sek.
LP: Ca. 10,058 mm/sek.

Opname/weergavetijd
SP: 90 min. LP: 180 min.
(met Sony P5–90 cassette)

Snelspoeltijd
Ca. 3 min. (met Sony P5–90)

PCM, MULTI PCM

Aftastfrekwentie 31,5 kHz
Geluidsfrekwentie 20 Hz–15 kHz
Dynamish bereik Meer dan 88 dB
Snelheidsfluktuaties
Minder dan 0,005% RMS

Tuner-gedeelte

Beschikbare kanalen
EV-S700ES
VHF E2–U10
UHF E21–E68
EV-S700UB
UHF B21–E68

Programmeersysteem
Geheugen voor 30 kanalen

HF uitgangssignaal
UHF kanalen E30/B30 tot E39/B39 (instelbaar), 75 Ohm, asymmetrisch

Antenne-ingang
75 Ohm, asymmetrische aansluiting

Ingangen en uitgangen

Video-ingang
EUROCONNECTOR: 21-polig (pen 20),
1V (p-p), 75 Ohm, asymmetrish, negatieve, synchronisatie

Video-uitgangen
EUROCONNECTOR: 21-polig (pen 19),
1V (p-p), 75 Ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie

Audio-ingangen
EUROCONNECTOR: 21-polig (pen 6)
Meer dan 10 kOhm, −6 dB
AUDIO IN: tulpstekkerbus
47 kOhm, −10 dB
(0 dB = 0,775 V rms)

Audio-uitgangen
EUROCONNECTOR: 21-polig (pen 1 en 3)
Belastingsimpedantie minder dan 1 kOhm
−6 dB bij 10 kOhm belasting, asymmetrisch
AUDIO OUT: tulpstekkerbus
Belastingsimpedantie minder dan 1 kOhm
−10 dB bij 10 kOhm belasting, asymmetrisch

Schakelklok

Klok
Kristal-gekoppeld

Tijdsaanduiding
24-uur cyclus

Schakelklok-instelling
Uitsluitend voor opnemen van maximaal 6 evenementen in 3 weken, voor een dag naar keuze of elke dag

Afstandsbediening RMT-405

Afstandsbedieningssysteem
Infrarood-regeling

Voeding
3 V gelijkstroom, van 2 R6, IEC batterijen (AA-formaat)

Afmetingen
Ca. 45 × 20 × 175 mm (b/h/d) inkl. uitstekende onderdelen en knoppen

Gewicht
Ca. 66 gr
exkl. batterijen

Algemeen

Voeding
EV-S700ES
220 V wisselstroom, 50 Hz
EV-S700UB
240 V wisselstroom, 50 Hz

Stroomverbruik
EV-S700ES: 44 Watt
EV-S700UB: 40 Watt

Bedrijfstemperatuur
5°C tot 40°C
(41°F tot 104°F)

Opslagtemperatuur
−20°C tot 60°C
(−4°F to 140°F)

Afmetingen
Ca. 355 × 95 × 330 mm (b/h/d)
Inkl. uitstekende onderdelen en knoppen.

Gewicht
Ca. 7,3 kg

Bijgeleverde toebehoren

75 Ohm koaxiaalkabel voor TV aansluiting (1)
Aansluitsnoer RK-74H (1)
Schroevedraaier
Afstandsbediening RMT-405,
R6, IEC batterijen (2)

Wijzigingen in ontwerp en specifikaties voorbehouden.

Opmerking

Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG bepalingen 76/889 en 82/499 betreffende interferentie-onderdrukking.

Los verkrijgbare aansluitsnoeren

VMC-2121CE (21-polige stekker naar 21-polige stekker),
VMC-2106S (21-polige stekker naar 6 tulpstekkers),
VMC-2104MS (21-polige stekker naar 6 tulpstekkers)

GUIDE DE DEPANNAGE

En présence d'une difficulté apparente, vérifier d'abord la connexion de l'alimentation secteur, puis passer à la liste ci-dessous. Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, débrancher l'appareil et consulter un concessionnaire ou un centre de service Sony autorisé.

	Symptômes	Causes possibles et corrections suggérées
ALIMENTATION	L'interrupteur ON/STANDBY ne fonctionne pas.	● Le cordon d'alimentation est débranché. ● Le magnétoscope est en mode d'attente par minuterie. Appuyer sur l'interrupteur TIMER REC ON/OFF.
HORLOGE	L'horloge est arrêtée et indique "Su 0:00".	● Une panne de courant s'est produite. Recommencer les réglages de l'horloge et de la minuterie.
ENREGISTREMENT ET LECTURE	Le programme télévisé n'est pas obtenu clairement sur l'écran du téléviseur.	● Le témoin "VTR" n'est pas affiché. Appuyer sur le sélecteur TV/VTR. ● Le programme réservé au magnétoscope sur le téléviseur n'est pas correctement accordé, ou l'entrée vidéo n'est pas choisie sur le téléviseur.
	L'enregistrement est impossible.	● Aucune cassette n'est installée. ● L'entrée n'est pas correctement choisie.
	Le porte-cassette s'ouvre quand la commande RECORD est poussée vers la droite.	● La bande est arrivée à son extrémité. ● Le segment de la cassette est ressorti (rouge).
	L'image reproduite n'est pas obtenue clairement sur l'écran.	● Le programme réservé au magnétoscope sur le téléviseur n'est pas correctement accordé, ou l'entrée vidéo n'a pas été sélectionnée sur le téléviseur. ● Les têtes vidéo sont souillées. Les nettoyer à l'aide d'une cassette de nettoyage Sony V8-25CL. A cet sujet, lire les explications accompagnant la cassette. Si cette cassette V8-25CL n'est pas disponible dans sa région, confier le nettoyage des têtes à un centre de service Sony. ● Le réglage SHARPNESS n'est pas correctement réglé.
	Instabilité verticale de l'image.	● Agir sur le réglage de stabilité verticale du téléviseur.
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE	Impossible d'effectuer correctement un enregistrement déclenché par minuterie.	● L'horloge n'est pas correctement réglée. ● Aucune cassette n'est installée. ● La bande est arrivée à son extrémité. ● Le segment de la cassette est ressorti. ● Le moment de mise en marche/arrêt n'ont pas été réglés correctement. ● Une interruption de l'alimentation s'est produite. ● L'interrupteur TIMER REC ON/OFF n'a pas été actionné.
ENREGISTREMENT AUDIO	Impossible d'effectuer un enregistrement audio.	● Le réglage du niveau sonore se trouve sur "0".

STÖRUNGSÜBERPRÜFUNGEN

Bei Betriebsstörungen überprüfen Sie zunächst den Netzkabelanschluß und gehen Sie dann die folgende Liste durch.
Sollte das Problem nicht beseitigt werden können, wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder Ihre Sony Werkstatt.

	Störung	Mögliche Ursache und Abhilfe
NETZ	ON STANDBY-Schalter arbeitet nicht.	● Das Netzkabel ist abgetrennt. ● Der Videorecorder ist auf Timer-Bereitschaft geschaltet. Drücken Sie die TIMER REC ON/OFF-Taste.
UHR	Die Uhr steht und zeigt „Su 0.00" an.	● Ein Stromausfall ist aufgetreten. Die Uhr-Einstellung und Timer-Programmierung muß wiederholt werden.
AUFNAHME UND WIEDERGABE	Das Fernsehprogramm wird nicht deutlich auf dem Bildschirm abgebildet.	● „VTR" wird nicht abgebildet. Drücken Sie die TV/VTR-Wahltaste. ● Der Fernseher ist nicht richtig auf das Videorecorder-Ausgangssignal abgestimmt bzw. nicht auf Videobetrieb geschaltet.
	Keine Aufnahme möglich.	● Es ist keine Cassette eingelegt. ● Der Eingang ist nicht richtig gewählt.
	Das Cassettenfach öffnet sich, wenn der RECORD-Schalter nach rechts geschoben wird.	● Das Band ist am Ende angelangt. ● Die rote Löschschutzlamelle der Cassette ist herausgeschoben.
	Das Wiedergabebild erscheint nicht klar auf dem Bildschirm.	● Der Fernseher ist nicht richtig auf den Videorecorder-Ausgangskanal abgestimmt oder der Video-Eingang ist nicht richtig gewählt. ● Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. Reinigen Sie sie mit der Sony Videokopf-Reinigungscassette V8-25CL. Genaueres zur Reinigung entnehmen Sie der Anleitung der Reinigungscassette. Ist die Reinigungscassette V8-25CL in Ihrem Land nicht erhältlich, lassen Sie die Köpfe von der nächsten Sony Werkstatt reinigen. ● Der SHARPNESS-Regler ist nicht richtig eingestellt.
	Das Bild läuft vertikal durch.	● Justieren Sie den Vertikal-Bildfangregler am Fernseher ein.
TIMER-AUFNAHME	Die timergesteuerte Aufnahme funktioniert nicht richtig.	● Die Uhr ist nicht richtig eingestellt. ● Es ist keine Cassette eingelegt. ● Das Band ist am Ende. ● Die Löschschutzlamelle der Cassette ist herausgeschoben. ● Ein/Ausschalt-Tag und -Zeit sind nicht richtig programmiert. ● Ein Stromausfall ist aufgetreten. ● Die TIMER REC ON/OFF-Taste wurde nicht gedrückt.
TONAUF-NAHME	Tonsignal kann nicht aufgenommen werden.	● Der Tonpegelregler steht auf „0".

VERHELPEN VAN STORINGEN

Als zich met de werking of bediening van het apparaat problemen voordoen, kontroleer dan eerst de aansluiting van het netsnoer en vervolgens de punten van de onderstaande lijst. Mocht u aan de hand hiervan niet in staat zijn de storing te verhelpen, trek dan de stekker uit het stopkontakt en raadpleeg uw Sony dealer of het plaatselijke Sony onderhoudscentrum.

	Probleem	Mogelijke oorzaken en maatregelen
STROOM	De aan/uit-schakelaar (ON/STANDBY) werkt niet.	● Het netsnoer is niet aangesloten. ● De videorecorder is ingesteld voor schakelklok-opname. Druk op de schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF), zodat de "TIMER REC" aanduiding dooft.
KLOK	De klok geeft de aanduiding "Su 0:00" te zien.	● Er heeft een stroomonderbreking plaatsgevonden. Zet de klok weer gelijk, en maak de instellingen voor de schakelklok opnieuw.
OPNAME EN WEERGAVE	Het TV-programma wordt niet duidelijk op het scherm weergegeven.	● De "VTR" stand is niet gekozen, en niet in het uitleesvenster zichtbaar. Druk op de TV/Videorecorder keuzetoets (TV/VTR). ● Op de TV is niet goed afgestemd op het kanaal voor de videorecorder, of de "VIDEO INPUT" ingang is niet gekozen.
	Opnemen is niet mogelijk.	● Er is geen cassette in de houder aanwezig. ● De ingangskeuzeschakelaar (INPUT SELECT) staat in de verkeerde stand.
	Bij verschuiven van de opnameschakelaar (RECORD) wordt de cassette uitgeworpen.	● Het einde van de band in bereikt. ● Het rode wispreventienokje van de cassette staat uitgeschoven.
	Bij afspelen is het weergegeven beeld onscherp.	● Op de TV is niet goed afgestemd op het kanaal voor de videorecorder of de video-ingang is niet en koppen. ● Mogelijk zijn de videokoppen vuil. Reining de videokoppen met de Sony V8-25CL video-reiningscassette. Zie voor nadere bijzonderheden betreffende het reinigen de gebruiksaanwijzing van de reiningscassette. Als de V8-25CL video-reinigingscassette in uw woonplaats niet verkrijgbaar is, laat dan de videokoppen reinigen bij een plaatselijk Sony onderhoudscentrum. ● De scherpteregelaar (SHARPNESS) is niet juist ingesteld.
	Het beeld "rolt" vertikaal.	● Stel op de TV de vertikaalregelaar bij.
SCHAKELKLOK-OPNAME	Het opnemen met de schakelklok gaat mis.	● De klok is niet gelijkgezet. ● Er is geen cassette in de houder aanwezig. ● Het einde van de band is bereikt. ● Het rode wispreventienokje van de cassette staat uitgeschoven. ● De dag en/of tijd in- en uitschakelen zijn niet juist ingesteld. ● Er heeft een stroomonderbreking plaatsgevonden. ● De schakelklok-opnametoets (TIMER REC ON/OFF) in niet ingedrukt.
GELUIDS-OPNAME	Het maken van geluidsopnamen is niet mogelijk.	● De opnameniveauregelaar (RECORDING LEVEL) staan op "0".

ACHTUNG

1 Für Ihren privat genutzten Videorecorder muß eine Fernseh-Rundfunk-Genehmigung beantragt werden, sofern nicht bereits eine Genehmigung für ein Fernsehgerät desselben Haushaltes vorliegt. Im geschäftlichen Bereich ist jeder einzelne Videorecorder anmelde- und gebührenpflichtig. (Auskunft ggf. bei der GEZ oder den Rundfunkanstalten.)

2 Im privaten Bereich ist die Aufzeichnung von urheberrechtlich geschützten Werken auf Bild und Tonträger gestattet. Die entsprechenden Urheber-Vergütungen sind im Kaufpreis des Gerätes enthalten.
Öffentliche Wiedergabe oder Verbreitung von mitgeschnittenen Fernsehsendungen ist ohne Erlaubnis nicht zulässig, verpflichtet zu Schadenersatz und ist gegebenenfalls strafbar.

3 Im Rahmen der Regelung des § 47 des Urheberrechtsgesetzes sind Aufzeichnungen von Schulfernsehprogrammen gestattet.
Mitschnitte von Schulfunksendungen dürfen jedoch nur für den Unterricht verwendet werden und sind spätestens am Ende des laufenden Schuljahrez zu löschen.

Sony Corporation Printed in Japan

3-760-430-**41** (1)